

# DE BEEFORTER



Informationen  
aus der Gemeng Beefort

N°79



/GemengBeefort

[www.beaufort.lu](http://www.beaufort.lu)

# Impressum

**De Beeforter Nr. 79 / Juli - Dezember 2024**

Editeur: Gemeng Beefort

Redaktioun: Jos. Nerancic

E-mail: [jos.nerancic@beaufort.lu](mailto:jos.nerancic@beaufort.lu)

Website: [www.beaufort.lu](http://www.beaufort.lu)

Konzept a Layout : Jos. Nerancic

Fotoen a Grafiken: Jos. Nerancic (wann net aneshtes vermierkt), Gemeng Nidderaanwen (Säite 56 a 57), INPA (89, 90, 91, 94, 95), Liqueurs du Château de Beaufort (96, 97, 98), Jean-Luc Nosbusch an Thomas Fellerich (155), Ecole régionale de musique de la ville d'Echternach (156).

Titelbild: Mam Open-Air-Spektakel "The Wall" gouf den 18. an 19. Oktober d'restauréiert Buergmauer gefeiert.

Foto: Jos. Nerancic

Mir soe jidderengem Merci, deen un dëser Nummer an iergendwellecher Form matgeschafft huet. D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng Verantwortung iwwer den Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten am Gemengebuet.

Drock: Imprimerie de l'Est, Echternach – gedréckt op recycléiertem a FCS zertifizéiertem Pabeier

Oplag: 1.350

**Redaktiounsschluss fir den nächsten "De Beeforter": 3. Mäerz 2025**

# Inhaltsverzeichnis

---

## Aus der Gemeng

Gemengerotssätzungen (franséisch an däitsch)	6
Outdoor-Dëschtennis an öffentlech Toiletten	54
Biergerguide / Guide du citoyen	56
Hondspillwisen	60
Pax an Hochzäiten	62

## Klimapakt

National Energiewoch zu Beefort	66
Klimaforum 2024 mat den Nopeschgemengen	68

## Reportagen

Fréiere Schapp vum “Josy” ofgebrannt	74
Aweiung interaktive Geo-Pad	78
Kompesatiounsmoosname op “Kosselt”	82
Beeforter Schlässer: gëschter, haut a muer	86
Geschicht vum Beeforter Cassero	96

## Sport

Éischen Heemmätsch vun de “Knights”	104
50 Joer KC Befort	108

## Commerce

“Kew” um Grondhaff	110
Abschied Dario Ballanti	112

## Chronik

Juli - Dezember 2024	116
----------------------	-----

---

# GEMEINDE

## **PUBLICATION DES RÈGLEMENTS COMMUNAUX**

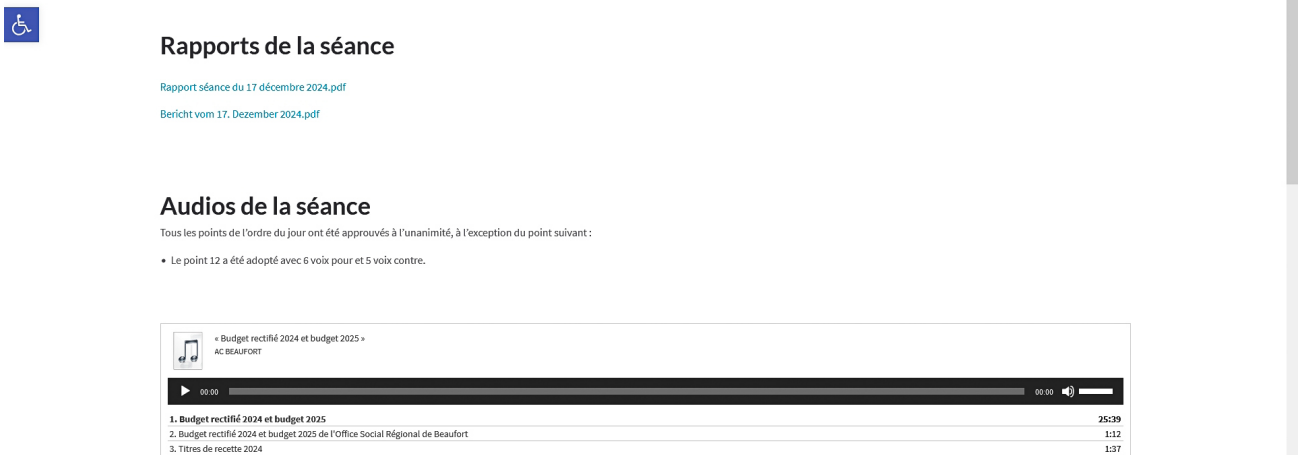
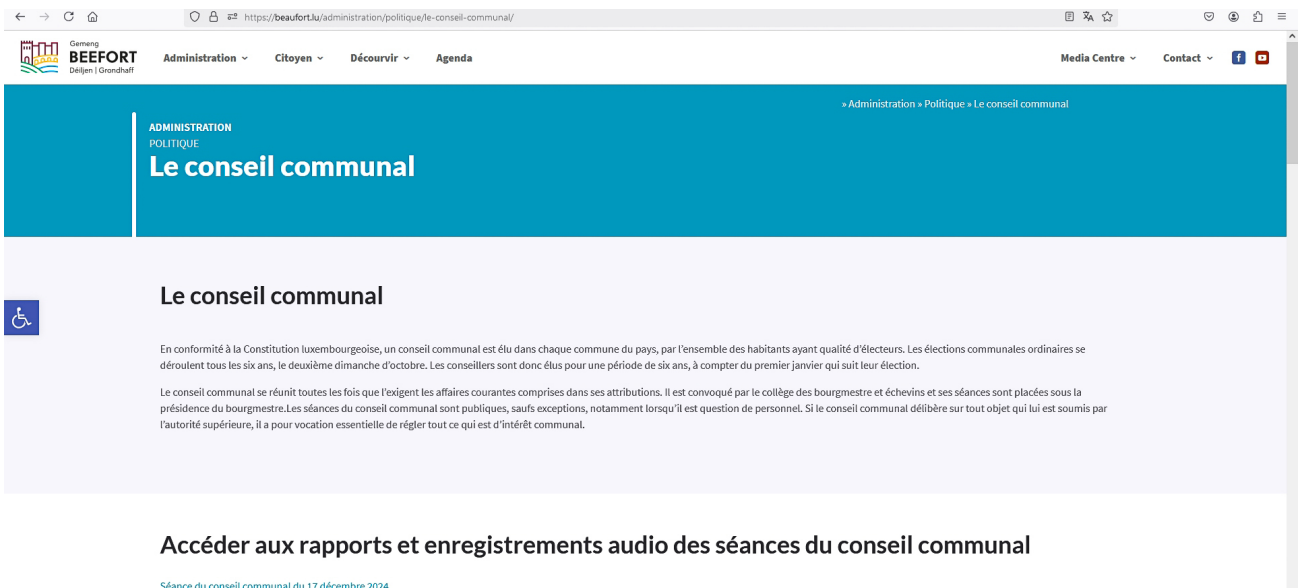
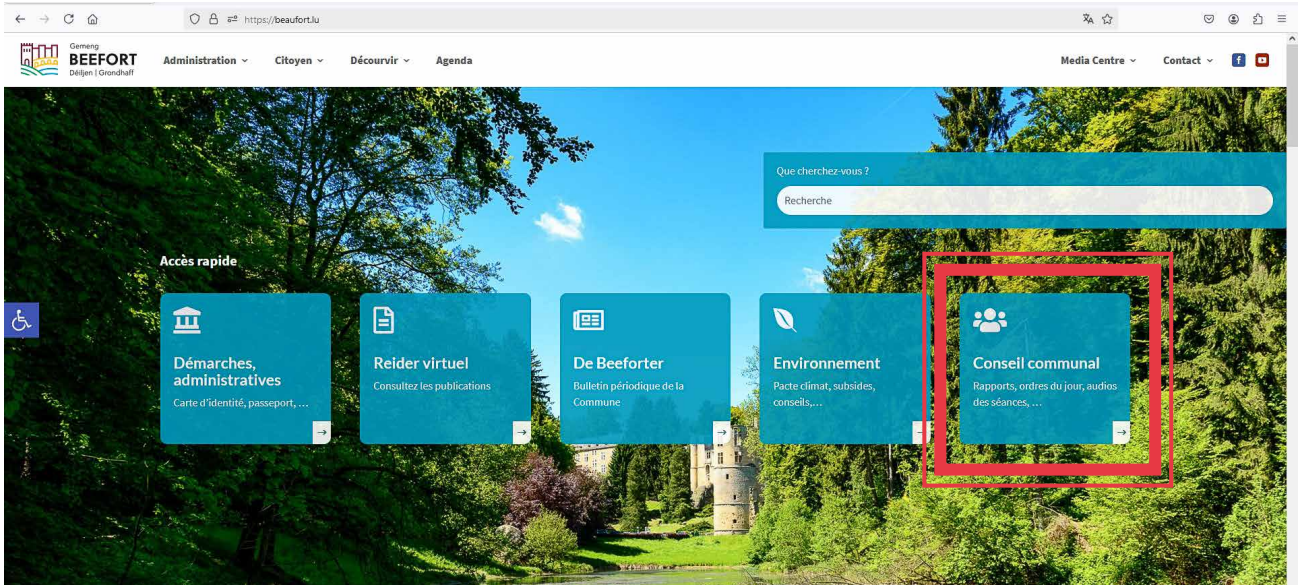
Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, la commune de Beaufort informe ses citoyens des règlements communaux approuvés par le Conseil communal et, le cas échéant, par décision ministérielle et/ou par arrêté grand-ducal, comme suit :

- Adaptations au règlement communal sur les aides financières pour l'énergie renouvelable (19 avril 2023)
- Règlement d'ordre intérieur du conseil communal (26 juin 2024)
- Règlement communal relatif à la gestion des déchets (31 juillet 2024)
- Modification du règlement-taxé communal en matière de gestion des déchets (31 juillet 2024)
- Lotissement au lieu-dit « Im Wangert » (31 juillet 2024)
- Règlement d'ordre intérieur de la commission consultative du vivre-ensemble interculture (31 juillet 2024).
- Fixation du taux de l'impôt commercial pour 2025 (8 octobre 2024)
- Fixation de l'impôt foncier pour 2025 (8 octobre 2024)
- Fixation d'un règlement-taxé relatif à la gestion des gobelets réutilisables (8 octobre 2024)
- Fixation des allocations de vie chère pour 2024 (12 novembre 2024)
- Confirmation de règlements temporaire d'urgence concernant la réglementation de la circulation (12 novembre 2024)

Les textes complets de ces règlements sont disponibles pour consultation à la maison communale de Beaufort, pendant les heures d'ouverture habituelles, ainsi que sur le site internet de la commune : [beaufort.lu](http://beaufort.lu).

**Gemengerotssëtzunge ginn an der Tëschenzäit opgeholl  
an den Audio gött zäitno online gesat.**

**Les séances du conseil communal sont entretemps enregistrées  
et l'audio est disponible dans les meilleurs délais.**





## Rapport du Conseil Communal Séance du 31 juillet 2024

Présents:	M. Jean Luc Nosbusch, bourgmestre ; M. Bruno Domingues Grilo, échevin ; M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Cindy Dichter, Mme Annemie Loor, conseillers ; M. Christophe Bastos, secrétaire communal ;
Absences excusées :	Mme Lynn Mossong, échevine ; Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Monique Kuijpers, conseillères ;

### Ordre du jour

#### En séance publique:

##### **Administration générale**

1. Titres de recette 2024 - décision
2. Approbation de décomptes de travaux - décisions :
  - a. Concept 'Kiss and Go' sur le site scolaire à Beaufort 4/621/221313/22002
  - b. Réaménagement du cours d'eau superficielles (rigole) dans la rue Belle-Vue à Beaufort 4/520/222100/20004
  - c. Réaménagement de la place du Monument aux Morts à Beaufort 4/621/221313/20006
  - d. Réaménagement de l'étang du Château à Beaufort 4/621/221313/18002
3. a. Approbation de la convention tripartite 2024 Services d'éducation et d'accueil pour enfants – ENS - décision  
 b. Approbation de la convention tripartite 2024 Services d'éducation et d'accueil pour enfants – ES - décision
4. Règlement communal relatif à la gestion des déchets de la commune de Beaufort – décision
5. Règlement communal taxe relatif à la gestion des déchets de la commune de Beaufort - décision
6. Modification budgétaires – Budget extraordinaire 2024
  - a. Diminution de crédit – article 4/624/221313/19004 : Redressement de la RN10 dans la traversée de Dillingen - décision
  - b. Crédit supplémentaire – article 4/630/222100/20015 : Pose d'une conduite de refoulement entre les réservoirs de Beaufort "Heed" et Dillingen - décision

##### **Urbanisme**

7. Demande de lotissement / morcellement de la part de HABITEA Promotion concernant le morcellement d'un terrain sis à Beaufort, rue « Am Wangert » parcelle n° 464/2549 - décision

##### **Environnement**

8. Bâtiments communaux et PAP respectueux de la nature de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.12. du catalogue des mesures du Pacte Nature – décision
9. Surfaces non-scellées ou partiellement scellées dans les nouvelles zones résidentielles (PAP) de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.13. du catalogue des mesures du Pacte Nature – décision
10. Promotion de la gestion, de l'exploitation et de l'aménagement extensifs des surfaces privées de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.16. du catalogue des mesures du Pacte Nature – décision
11. Concept de réduction de la pollution lumineuse de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.17. du catalogue des mesures du Pacte Nature - décision

##### **Commissions, syndicats et délégations**

12. Approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel  
**Associations**
13. Demande d'un subside extraordinaire du KC Befort pour le 50<sup>e</sup> anniversaire - décision

Début de la séance à 16:00 heures

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix.

### En séance publique

#### **1. Titres de recette 2024 - décision**

Le conseil communal arrête les titres de recettes de l'exercice 2024 au montant total 1 781 563,63 €.

#### **2. a. – 2d. Approbation de décomptes de travaux**

Le conseil communal approuve les décomptes des travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins pour les projets suivants :

- a. Aménagement du concept « Kiss and Go » sur le site scolaire de Beaufort, pour un montant total de 75 948,77 €
- b. Réaménagement de la rigole en surface dans la rue Belle-Vue à Beaufort, pour un montant total de 21 536,68 €
- c. Réaménagement de la place du Monument aux Morts à Beaufort, pour un montant total de 0 €, considérant qu'aucune dépense n'a été engagée sur cet article budgétaire et que le collège des bourgmestre et échevins propose de différer ce projet
- d. Réaménagement de l'étang du Château à Beaufort, pour un montant total de 0 €, considérant qu'aucune dépense n'a été engagée sur cet article budgétaire et que le collège des bourgmestre et échevins propose de différer ce projet

#### **3.a. – 3.b. Approbation des conventions tripartites 2024 Services d'éducation et d'accueil pour enfants – ENS & ES**

Le conseil communal approuve les conventions tripartites 2024 pour les services d'éducation et d'accueil pour enfants (ENS & ES), conclues le 2 mai 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins, le Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, et l'organisme gestionnaire Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises a.s.b.l.

#### **4. Règlement communal relatif à la gestion des déchets de la commune de Beaufort – décision**

Le conseil communal approuve le nouveau règlement sur la gestion des déchets, visant à prioriser la prévention, le réemploi et le recyclage. Le règlement, en vigueur à partir du 1er septembre 2024, impose des obligations aux producteurs de déchets, incluant un tri sélectif et des mesures spécifiques pour les fêtes publiques. Les déchets sont gérés en collaboration avec le SIDEC, avec un système de collecte par catégories, notamment pour le verre, le papier et les biodéchets.

#### **5. Règlement communal taxe relatif à la gestion des déchets de la commune de Beaufort - décision**

Le conseil communal approuve un nouveau règlement taxe pour la gestion des déchets, entrant en vigueur le 1er septembre 2024. Ce règlement établit des taxes pour la collecte et le traitement des déchets, basées sur le volume des récipients utilisés et le principe du pollueur-payeur. Il prévoit des coûts pour les échanges de récipients, les vidanges, les sacs-poubelles, et les volumes supplémentaires en collecte séparée.

#### **6.a. Modification budgétaire : Diminution de crédit – article 4/624/221313/19004 : Redressement de la RN10 dans la traversée de Dillingen - décision**

Le conseil communal approuve une diminution de crédit de 300.000 € à l'article budgétaire 4/624/221313/19004 du budget 2024 afin d'augmenter le boni de l'exercice en cours, notamment pour pouvoir répondre à la nécessité d'un éventuel recours à un crédit supplémentaire.

**6.b. Modification budgétaire : Crédit supplémentaire – article 4/630/222100/20015 : Pose d'une conduite de refoulement entre les réservoirs de Beaufort "Heed" et Dillingen - décision**

Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire à l'article 4/630/222100/20015 du budget 2024, intitulé : « Pose d'une conduite de refoulement entre les réservoirs de Beaufort "Heed" et Dillingen », au montant de 300 000 €.

**7. Demande de lotissement / morcellement de la part de HABITEA Promotion concernant le morcellement d'un terrain sis à Beaufort, rue « Am Wangert » parcelle n° 464/2549 - décision**

Le conseil communal marque son accord pour le morcellement des fonds situés à Beaufort, inscrits au cadastre de la commune de Beaufort, section C de Beaufort, sous le numéro 464/2549, en vue de la création de deux parcelles de 6,25 ares et 6,13 ares, ceci conformément à la demande du 18 juillet 2024, présentée par Habitea Promotion de Mondorf-les-Bains.

**8. Bâtiments communaux et PAP respectueux de la nature de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.12. du catalogue des mesures du Pacte Nature – décision**

Le conseil communal, réaffirmant son engagement envers le Pacte Nature, adopte à l'unanimité une liste de contrôle visant à garantir que les bâtiments communaux et les PAP soient respectueux de la nature. Cette décision sera transmise au Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité, accompagnée de la liste de contrôle pour information.

**9. Surfaces non-scellées ou partiellement scellées dans les nouvelles zones résidentielles (PAP) de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.13. du catalogue des mesures du Pacte Nature – décision**

Le conseil communal, en réaffirmant son engagement envers le Pacte Nature, décide à l'unanimité d'imposer un minimum de 15 % de surface non-scellée ou partiellement scellée pour les zones de circulation et de stationnement dans les nouvelles zones résidentielles (PAP) de la commune de Beaufort.

**10. Promotion de la gestion, de l'exploitation et de l'aménagement extensifs des surfaces privées de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.16. du catalogue des mesures du Pacte Nature – décision**

Le conseil communal décide de promouvoir la gestion, l'exploitation et l'aménagement extensifs des surfaces privées en milieu urbain, en favorisant des pratiques écologiques et respectueuses de la nature. Cette initiative entrera en vigueur le 1er janvier 2025.

**11. Concept de réduction de la pollution lumineuse de la commune de Beaufort, dans le cadre du Pacte Nature, selon le point 2.17. du catalogue des mesures du Pacte Nature - décision**

Le conseil communal décide d'adopter à compter du 1er janvier 2025, un concept de réduction de la pollution lumineuse, respectueux de la faune nocturne, conformément aux recommandations du Ministère de l'Environnement. Cette décision sera communiquée au Ministre de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité pour information.

**12. Approbation du règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel**

Le conseil communal approuve le règlement d'ordre intérieur de la Commission consultative du vivre-ensemble interculturel. Ce règlement définit les missions, la composition et les modalités de fonctionnement de la Commission, qui conseille le conseil communal sur les questions relatives au vivre-ensemble interculturel.

**13. Demande d'un subside extraordinaire du KC Befort pour le 50e anniversaire - décision**

Le conseil communal décide d'accorder un subside extraordinaire de 1 500 € à « KC Befort » pour soutenir les célébrations de son 50e anniversaire en 2024.

Fin de la séance à 16:45 heures



## Rapport du Conseil Communal Séance du 8 octobre 2024

Présents:	M. Jean Luc Nosbusch, bourgmestre ; M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong échevins; M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Monique Kuijpers, Mme Cindy Dichter, Mme Annemie Loor, conseillers ; M. Christophe Bastos, secrétaire communal ;
Absences excusées :	néant

---

### Ordre du jour

---

#### En séance publique:

##### **Environnement**

1. Plans de gestion forestier annuel 2025 – présentation et décision

##### **Organes politiques**

2. Répartition du supplément du congé politique - décision

##### **Administration générale**

3. Plan de financement pluriannuel 2025 - 2027 (PPF) - présentation
4. Titres de recette 2024 - décision
5. a. – w.-Approbation de décomptes de travaux - décisions
6. Autorisation d'estimer en justice – décision
7. Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2025 – décision
8. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2025 - décision
9. Décision de principe relative à l'approche régionale pour la mise en oeuvre du « Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen »
10. Approbation de la convention 2024 Club Senior « An der Loupescht » - décision
11. Approbation de la convention Bummelbus 2025 – décision
12. Approbation de la convention « Hostellerie de Beaufort » - décision
13. Approbation de la convention « Office social commun de Beaufort 2024 » - décision
14. Approbation de la convention « Night Card » pour la prestation de service Night Rider – décision
15. Approbation d'un avenant à la convention « Nordstadjugend 2023 » pour l'année 2024 - décision
16. Règlement taxe portant fixation des tarifs de l'abonnement d'une « Night Card Beaufort » - décision
17. Règlement communal relatif à la gestion des gobelets réutilisables – décision
18. Approbation d'un acte de cession gratuite avec Monsieur Jean Mathias Antony concernant une parcelle, place voirie, sise à Beaufort au lieu-dit « rue Belair » - décision
19. Approbation d'un acte de vente avec Monsieur Marc Schiltz concernant 3 parcelles, terres labourables, sises ban de Beaufort au lieu-dit « hinter der Kosselt » - décision

##### **Personnel communal**

20. Modification d'un poste de salarié à tâche manuelle du groupe de salaire E - décision

##### **Associations**

21. Demande d'un subside extraordinaire de Victory Riders Luxembourg pour l'organisation de l'événement « Hard Ball » - décision
22. Demande d'un subside extraordinaire du Groupe sportif et culturel de Fiolhoso et Beaufort pour le 25<sup>e</sup> anniversaire – décision

##### **Circulation**

23. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Route de Grundhof, le Chemin de la Vallée et la Rue « Bei der Kapell » à l'intérieur de localité de Beaufort - décision
  24. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Grand-Rue, Route de Dillingen et Route de Grundhof à l'intérieur de localité de Beaufort – décision
  25. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Route de Grundhof, Rue de l'Eglise et Härewiss à l'intérieur de localité de Beaufort – décision
- Collège des bourgmestre et échevins**
26. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins
  27. Informations du collège des bourgmestre et échevins aux membres du conseil communal

---

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf les points 12 et 21.

---

Début de la séance à 9:00 heures

### En séance publique

#### **1. Plans de gestion forestier annuel 2025 – présentation et décision**

Marc Hoffmann, Préposé de la nature et des forêts Beaufort, présente les plans au conseil communal, qui approuve le plan de gestion annuel pour la forêt communale de Beaufort (358 ha) et pour la propriété Hors Forêt pour l'exercice 2025. Les tableaux de synthèse des investissements et recettes prévus sont les suivants :

Plan de gestion de la Forêt communale (Forêt soumise) :

- Dépenses totales : 192 200 €
- Recettes totales : 117 348 €

Plan de gestion de la propriété Hors Forêt :

- Dépenses totales : 76 700 €
- Recettes totales : 27 150 €

Les crédits nécessaires seront inscrits au budget 2025.

#### **2. Répartition du supplément du congé politique - décision**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la répartition du supplément de 15 heures de congé politique hebdomadaire comme suit :

- Monsieur Bruno Domingues Grilo, échevin : 4 heures supplémentaires par semaine
- Madame Lynn Mossong, échevine : 2 heures supplémentaires par semaine
- Madame Anne Kohl-Kortum, conseillère : 4 heures supplémentaires par semaine
- Madame Monique Kuijpers, conseillère : 2 heures supplémentaires par semaine
- Madame Cindy Dichter, conseillère : 2 heures supplémentaires par semaine
- Madame Annemie Loor, conseillère : 1 heure supplémentaire par semaine

Ces dispositions suivent le règlement relatif au congé politique des élus locaux et entrent en vigueur dès la délivrance des certificats justificatifs.

#### **3. Plan de financement pluriannuel 2025 - 2027 (PPF) - présentation**

Le conseil communal prend note de la communication des tableaux de synthèse général et par fonction du plan pluriannuel de financement (PPF) 2024, mis à jour, couvrant les années 2025 à 2027, conformément aux explications fournies par le collège des bourgmestre et échevins et à la transmission effectuée au Ministère de l'Intérieur avant le 17 août 2024.

Le secrétaire présente le PPF en détail, en soulignant qu'il n'a pas été mis à jour depuis plusieurs années et en tenant compte de l'importance de ce document pour les grands investissements en cours de réalisation. Cette présentation facilitera une meilleure planification budgétaire pour l'année 2025 et les années à venir.

#### 4. Titres de recette 2024 - décision

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2024 pour un montant total de 1 724 735,54 €.

#### 5.a. – 5.w. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes des travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins pour les projets suivants :

- a. Confection d'un nouveau plan d'aménagement, pour un montant total de 516 992,47 €
- b. Confection d'un plan de développement communal, pour un montant total de 83 648,89 €
- c. « SIGI - Apport en capital - Projet "CITRIX" », pour un montant total de 1 426,28 €
- d. « SIGI - Apport en capital - Projet "CITRIX" », pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- e. Mise en valeur des anciennes carrières, pour un montant total de 103 382,81 €
- f. « Installations techniques », pour un montant total de 92 614,95 €
- g. Construction d'un local technique au "Cloosbiërg" à Dillingen/station de traitement, pour un montant total de 158 268,40 €
- h. Réaménagement de l'ancienne Salle Judo, 12 Grand-Rue à Beaufort, pour un montant total de 44 045,26 €
- i. Réaménagement des places de jeux, pour un montant total de 424 183,83 €
- j. Installation d'une signalisation touristique sur le territoire de la commune de Beaufort, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- k. Acquisition d'un véhicule d'incendie, pour un montant total de 90 774,83 €
- l. « SIGI - Apport en capital - Projet "SIGI Drive" », pour un montant total de 1 274,06 €
- m. Acquisition de la propriété Dussier à Beaufort, pour un montant total de 1 115 520,00 €
- n. Construction d'un centre de secours à Larochette - Apport à une autre commune, pour un montant total de 103 222,29 €
- o. Construction d'un centre de secours à Echternach - Apport à une autre commune, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- p. Acquisition d'un véhicule d'assistance respiratoire, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- q. Construction d'un pont suspendu entre Beaufort et Berdorf, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- r. Apport à un Syndicat pour investissement à réaliser (SIAEE), pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- s. Création d'une zone d'activité dans la route de Reisdorf à Beaufort, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- t. Apport au Syndicat d'Initiative de Beaufort pour la rénovation de la piscine et de la patinoire, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- u. Participation aux frais de construction d'une piscine intercommunale à Larochette, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre
- v. Acquisition de « Spullweenchen », pour un montant total de 28 895,11 €
- w. Transformation du bâtiment à 4, rue de l'Église à Beaufort en Crèche/Maison Relais, pour un montant total de 20 091,19 €

#### 6. Autorisation d'estimer en justice

Le conseil communal approuve l'autorisation pour le collège échevinal d'estimer en justice afin d'obtenir l'accord du président du Tribunal d'arrondissement, permettant l'accès à une propriété située sur le territoire communal. Cette action vise à garantir le respect des règles de salubrité et d'urbanisme, en raison de travaux non autorisés et d'un refus d'accès. Le collège échevinal est également autorisé à entreprendre toutes autres démarches judiciaires nécessaires pour la sauvegarde des intérêts de l'administration communale.

#### 7. Fixation du taux de l'impôt foncier pour l'exercice 2025

Le conseil communal, sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, décide de maintenir pour l'exercice 2025 les taux d'impôt foncier actuellement en vigueur, et fixe les taux multiplicateurs comme suit :

- Taux d'impôt A : 360 %

- Taux d'impôt B : 360 %

#### **8. Fixation du taux de l'impôt commercial pour l'exercice 2025**

Le conseil communal, sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, décide de maintenir pour l'exercice 2025 le taux d'impôt commercial actuellement en vigueur et fixe le taux multiplicateur à appliquer pour l'année d'imposition 2025 à 270 %.

#### **9. Décision de principe relative à l'approche régionale pour la mise en œuvre du « Gemeengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen »**

Le conseil communal soutient une approche régionale pour la mise en œuvre du « Gemeengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen » en collaboration avec les communes du Natur- & Geopark Mëllerdall. Cette approche, encouragée par la loi du 23 août 2023, vise à renforcer la cohésion sociale et le vivre-ensemble interculturel.

L'objectif est de centraliser la coordination du pacte au sein du Natur- & Geopark, permettant ainsi de maximiser l'impact des actions grâce à une subvention cumulée de 360 000 € par an pour la coordination et 36 000 € pour la mise en œuvre des initiatives interculturelles. Cette structure facilitera une politique interculturelle cohérente et durable à l'échelle régionale.

Le conseil marque donc son accord pour cette démarche régionale et soumettra une demande d'adhésion au pacte si cette approche est validée, informant le Ministère de la Famille, les communes partenaires et les responsables du Natur- & Geopark.

#### **10. Approbation de la convention 2024 Club Senior « An der Loupescht »**

Le conseil communal approuve la convention conclue le 21 juin 2024 entre le Ministère de la Famille et les communes partenaires (Beaufort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster et Waldbillig) et l'organisme "Doheem versuegt asbl".

Cette convention encadre le fonctionnement du Club Senior/Club Aktiv Plus « An der Loupescht », détaillant les obligations des parties, notamment la gestion financière, les engagements en matière de prestations, la coopération et la protection des données. La participation financière des communes couvre partiellement le déficit, avec les frais de personnel répartis à hauteur de 87 % par l'État et 13 % par les communes.

#### **11. Approbation de la convention Bummelbus 2025**

Le conseil communal approuve l'avenant à la convention conclue avec le Forum pour l'emploi asbl en date du 26 août 2024, visant à réajuster les conditions financières pour le service de mobilité « Bummelbus » déjà en cours. Cet avenant entraîne une hausse de la contribution annuelle de la commune de Beaufort, désormais fixée à 34 231,95 € hors TVA. Ce partenariat renouvelé confirme la volonté de la commune de poursuivre ce service pour ses citoyens ainsi que pour ceux des communes partenaires à compter du 1er janvier 2025.

#### **12. Approbation de la convention « Hostellerie de Beaufort »**

Le conseil communal, après avoir examiné les dispositions légales et les considérations liées à l'accueil des personnes en demande de protection internationale, approuve la convention conclue le 30 août 2024 entre la commune de Beaufort et le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

Cette convention permet à la Commune de Beaufort, en tant que propriétaire, de mettre à disposition une partie de l'Hostellerie de Beaufort pour l'Office national de l'accueil (ONA), assurant un hébergement adéquat aux demandeurs de protection internationale et autres ressortissants de pays tiers.

Cette collaboration, commencée en 2023 et renouvelée pour l'année 2024, vise à répondre au besoin d'une prise en charge digne et bien encadrée des personnes vulnérables dans un contexte de responsabilité partagée entre les autorités nationales et communales.

Le vote à main levée se traduit par :

Neuf (9) voix pour l'approbation

Deux (2) abstentions

Ainsi, le conseil communal décide de poursuivre cette collaboration avec l'ONA dans le cadre de cette convention qui entre en vigueur rétroactivement au 1er janvier 2024.

**13. Approbation de la convention « Office social commun de Beaufort 2024 »**

Le conseil communal, conformément aux dispositions légales en vigueur sur l'aide sociale, approuve la convention conclue le 12 juillet 2024 avec le Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, l'Office Social commun des communes de Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf, et Reisdorf, ainsi que leurs collègues échevinaux.

Cette convention prévoit la prise en charge des besoins sociaux des personnes et familles en difficulté, avec un financement partagé à parts égales entre l'Etat et les communes. Le budget pour la commune de Beaufort inclut un montant de 142 000 € pour sa contribution annuelle. La Croix-Rouge assure la gestion du travail social et administratif. La convention est en vigueur du 1er janvier 2024 au 31 décembre 2024.

Après délibération, le conseil décide d'approuver cette convention pour l'année 2024.

**14. Approbation de la convention « Night Card » pour la prestation de service Night Rider**

Le conseil communal approuve la convention signée le 16 août 2024 entre le collège des bourgmestre et échevins de Beaufort et S.L.A. s.a. de Bascharage pour la mise en place du service de transport de nuit « Night Card » destiné aux habitants de Beaufort. Ce service permet aux résidents de se déplacer de nuit avec un point de départ ou de destination dans la commune, en utilisant une carte spéciale disponible à la vente au bureau communal.

La convention et le service prennent effet le 1er janvier 2025.

**15. Approbation d'un avenant à la convention « Nordstadjugend 2023 » pour l'année 2024**

Le conseil communal approuve l'avenant du 30 avril 2024 à la convention « Services pour Jeunes » 2023, signé avec le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, et l'organisme « Nordstadjugend a.s.b.l. » pour la mise en œuvre de services d'accueil et d'animation pour les jeunes de 12 à 26 ans. Ce partenariat, réunissant plusieurs communes, inclut une contribution financière modifiée pour un montant total de 450 403 €, dont 33 303 € pris en charge par la commune de Beaufort.

**16. Règlement taxe portant fixation des tarifs de l'abonnement d'une « Night Card Beaufort »**

Le conseil communal approuve le règlement taxe fixant les tarifs de l'abonnement à la « Night Card Beaufort », en lien avec le service "Night Rider". Ce règlement, applicable à compter du 1er janvier 2025, permet aux résidents de Beaufort d'accéder au service moyennant un abonnement annuel de 30 € pour les jeunes de 16 à 26 ans et de 60 € pour les adultes de 27 ans et plus. La carte donne droit à des trajets gratuits dans la commune, sous conditions. Les dépenses et recettes associées seront inscrites dans le budget 2025.

**17. Règlement communal relatif à la gestion des gobelets réutilisables**

Le conseil communal valide le règlement communal visant la gestion des gobelets réutilisables mis à disposition des organisateurs de manifestations publiques sur le territoire de Beaufort. Ce système permet d'emprunter les gobelets en signant un récépissé, avec obligation de retour après l'événement. Tout gobelet non restitué sera facturé à 1 € l'unité. Les recettes et dépenses associées sont intégrées aux articles budgétaires prévus pour ce service.

**18. Approbation d'un acte de cession gratuite avec Monsieur Jean Mathias Antony concernant une parcelle, place voirie, sise à Beaufort au lieu-dit « rue Belair »**

Le Conseil communal approuve l'acte de cession gratuite d'une parcelle de 02 ares 24 centiares, située « Rue Belair » à Beaufort, intégrée dans le réseau communal de voiries, cédée sans privilège ni recours du cédant.

**19. Approbation d'un acte de vente avec Monsieur Marc Schiltz concernant 3 parcelles, terres labourables, sises ban de Beaufort au lieu-dit « hinter der Kosselt »**

Le conseil communal approuve l'acte de vente daté du 6 août 2024, permettant à l'administration de Beaufort d'acquérir des parcelles situées dans le ban de Beaufort, aux fins d'utilité publique. Cette acquisition, visant à renforcer l'arrondissement forestier et la gestion des parcelles forestières communales attenantes, inclut les terrains suivants inscrits au cadastre de Beaufort, Section C :

- Parcelle 1156/1817, « hinter der Kosselt », de 25 ares,
- Parcelle 1157, même lieu-dit, de 41 ares 50 centiares,
- Parcelle 1158/937, même lieu-dit, de 1 hectare et 6 ares.

Le prix de vente convenu est de 21 562,50 €, avec les parcelles faisant partie de la zone Natura 2000.

**20. Modification d'un poste de salarié à tâche manuelle du groupe de salaire E**

Le conseil communal décide de modifier le poste d'artisan créé en 2018, initialement destiné aux profils d'électricien ou électromécanicien en énergie. En raison de l'évolution des besoins, le champ de compétences de ce poste est élargi pour inclure des missions d'entretien général des infrastructures communales, notamment la gestion du réseau d'eau potable.

Le poste demeure classé dans le Groupe de salaire E – artisan, selon le contrat collectif des ouvriers de l'État, et requiert un diplôme d'aptitude professionnelle (DAP) ou équivalent. L'ouverture des candidatures est autorisée sous les conditions d'admission fixées par le collège des bourgmestre et échevins.

**21. Demande d'un subside extraordinaire de Victory Riders Luxembourg pour l'organisation de l'événement « Hard Ball »**

Le conseil communal, avec sept voix pour et quatre voix contre, décide d'accorder un subside exceptionnel de 500,00 € à « Victory Riders Luxembourg » pour l'organisation de l'événement « Hard Ball » 2024. Cette décision suit une discussion sur la recevabilité de la demande, notamment en raison de l'absence de règlement spécifique pour l'attribution des subsides aux associations, et reconnaît l'envergure particulière de l'événement, justifiant un soutien financier.

Le conseil communal demande également au collège des bourgmestre et échevins de préparer un règlement incluant des critères clairs pour l'attribution des subsides, afin de garantir un soutien équitable pour les associations à l'avenir.

**22. Demande d'un subside extraordinaire du Groupe sportif et culturel de Fiolhoso et Beaufort pour le 25e anniversaire**

Le conseil communal décide d'accorder un subside exceptionnel de 1 000,00 € au « Groupe sportif et culturel de Fiolhoso et Beaufort » pour célébrer son 25e anniversaire en 2025.

Il est rappelé qu'en l'absence d'un règlement définissant les critères d'attribution des subsides aux associations, le conseil communal a demandé au collège des bourgmestre et échevins de proposer un cadre équitable pour ces aides, comprenant des critères clairs et bien définis pour une attribution annuelle transparente.

**23. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Route de Grundhof, le Chemin de la Vallée et la Rue « Bei der Kapell » à l'intérieur de localité de Beaufort**

Le conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence concernant les travaux d'aménagement aux abords de la maison n°19 Route de Grundhof, l'entrée du chemin de la Vallée, et la rue « Bei der Kapell » à Beaufort. Le passage alterné sera contrôlé par des feux tricolores et signalé par des panneaux. Ce règlement est en vigueur du 9 septembre 2024 jusqu'à la fin du chantier, et toute disposition antérieure contraire est abrogée. Les infractions seront sanctionnées selon l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955.

**24. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Grand-Rue, Route de Dillingen et Route de Grundhof à l'intérieur de localité de Beaufort**

Le conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence concernant les travaux d'aménagement des trottoirs et passages piétons à Beaufort, débutant le 26 août 2024. Les passages seront alternés aux abords de la maison n°1 route de Dillingen, entre les maisons n°25 et 27 Grand-Rue, et à proximité de la maison 34 route de Grundhof, régulés par feux tricolores et signalisation adéquate. Ce règlement est en vigueur jusqu'à la fin des travaux, et toute disposition antérieure contraire est abrogée. Les infractions seront sanctionnées conformément à la loi modifiée du 14 février 1955.

**25. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Route de Grundhof, Rue de l'Eglise et Härewiss à l'intérieur de localité de Beaufort**

Le conseil communal confirme le règlement temporaire d'urgence pour les travaux de l'entreprise GOCA Constructions S.à r.l., débutant le 12 juillet 2024, portant sur l'aménagement de trottoirs, îlots de circulation et passages piétons. Les mesures incluent :

- Interdiction de stationnement entre les maisons n°32 et n°34 Route de Grundhof, signalée par panneaux.
- Régulation temporaire par feux tricolores pour permettre le passage à sens unique aux abords de la maison n°32, ainsi qu'aux entrées de la rue de l'Eglise et de la Härewiss.

Ce règlement s'applique jusqu'à la fin des travaux. Toute disposition antérieure contraire est abrogée. Les infractions seront sanctionnées selon la loi du 14 février 1955 sur la circulation publique.

## 26. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

### Questions écrites et orales au collège des bourgmestre et échevins

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 26 juin 2024.

**Conseiller Fellerich** : 1) Commission de la culture: winni gët e neien Opruff gemeet? Fir d'Commission de la culture gouf et eng Démissioun, déi dozou gefouert huet, datt dës net méi komplett ass. Kulturell Theme sinn awer wichtig, an et wier interessant ze wëssen, wéini de Schäfferot een neien Opruff mëscht. Kënnt ee vläicht och fir aner Kommissiounen e weidere Appell maachen, fir Lücken, wou et néideg ass, opzefüllen?

@ **Schäfferot** : Mir plange fir Januar en neien Opruff fir d'Kommissiounen opzefüllen. Aktuell leien eis Prioritéite beim Budget.

**Conseiller Fellerich** : 2) Commission du Troisième Age: gët do demnächst mol eppes organiséiert? Op der Kiermes se gläich 4 "äler" Leit op mech duerkommen, fir ze froen, firwat fir sie näist géng gemeet gin. Besonnesch bei Themen, déi d'Leit vum 3ten Alter betreffen, héieren ech vun eenzelne Leit: 'Mir hu fréier méi ënnerholl, mir ware méi aktiv, awer zanter engem Joer schéngt näischt méi ze geschéien.'

@ **Schäfferot** : Déi aktuell Kommissioun setzt sech aus neie Memberen zesummen. Mir schaffen intensiv un der Organisatioun vun der Journée 55+, de 24. November a si scho bal fäerdeg mat de Preparativen. Et goufe schonn e puer Reuniounen ofgehalen, ënner anerem mat 'A Loupescht', an dann och de Projet "Petanquepist" net ze vergiessen, asw. Als Conseiller kritt Dir och reegelméisseg Berichter vun de Kommissiounen, de leschte vum August enthält och weider Detailer. Fréier huet d'Integratiounskommissioun Aktivitéiten organiséiert, wéi Ausflich op Bréissel oder Stroossen. Elo sinn deenen neie Kommissiounen dës Aufgaben iwwerlooss ginn. De Schäffe Grilo wäert dëse Punkt der Kommissioun vum 3ième âge weiderginn."

**Conseiller Fellerich** : 3) Zebrasträif op der Héischt vum Delhaize: do sote mer scho puer Leit, dat do eventuell en Zebrasträif net su schlecht wir. Muss ee natierlech kucken, dat et der net herno zevill beinee sen. Op der anerer Stroossesäit parkt anscheinend ëmmer d'Personal aus em Altersheim, su dat Leit, déi wirklich do wunnen, keng Parkplaz mi kréien. Wees och do allerdéngs net, ob een dorunner kann eppes änneren.

@ **Schäfferot** : Grondsätzlech ass viles méiglech, mee mir hunn ee strukturelle Parkingsproblem.

**Conseiller Fellerich**: Mir kéinten iwwerleeën, op Schëlde, déi d'Parkdauer uginn, hëllefräich wieren, well an deene betraffene Beräicher vill Autoen ze laang stinn.

@ **Schäfferot** : Mir hunn d'Absicht op e puer Plazen am Duerf zousätzleche Parkraum anzeféieren.

**Conseiller Fellerich**: Wéi steet et mat de Glascontaineren? Mir hunn der nach ëmmer dräi, obwuel jidderee méttlerweil eng Glas-Poubelle huet. Oft leie Schierbele ronderëm, well net jiddereen et fäerdeg bréngt den Dreck an d'Poubelle ze geheien.

@ **Schäfferot** : Déi sollten eigentlech fort kommen. Mir behalen déi awer do, well e puer Etablissementer, wéi Caféen oder Diskoen, eng méi grouss Entsuegung fir d'Gals brauchen, a fir déi eng kleng Poubelle einfach net duer geet. Mir suergen dofir, datt d'Leit eng entspriechend Méiglechkeet hunn.

**Conseiller Fellerich**: An erlaabt mer eng perséinlech Fro: firwat gi suvill Gemengerotsmemberen direkt nodeems de Patt an de "Photoshooting" eriwier ass, einfach vun der Kiermes fort an eessen do net ze Mëtteg? Wiirkt esou wéi eng leideg Pflichaufgab, déi ee séier hannert sech bréngt.?

**Conseiller Fellerich**: D'Biergersammlungen haten sech esouwuel déi eng wéi di aner Lëscht op den Agenda geschriwwen fir d'Bierger iwwer alles z'informéieren wat esou kënnt. Esouwäit ech weess war där nach keng. D'Fro ass op dat eng Kéier kënnt.

@**Schäfferot**: Jo dat gëtt gemaach. Dat kënne mir als Gemengerot maachen. Mir lueden d'Leit an de Kummelsbau, an informéieren. Mir sti gären Äntwert a Riet. Mir kucken dat nom Budget ze maachen.

**Conseiller Hoffmann:** De Scoutschalet solle mer elo Zäitno entsuergen.

**@Schäfferot:** Et louch bis elo un der Assurance a mir kucken dat elo sou séier wéi méiglech entsuergt gëtt.

## 27. Informations du collège des bourgmestre et échevins aux membres du conseil communal

- **13. Oktober:** Commemoratiounsdag.
- **Occupatiounsplang Sportshal:** Mir hunn ee Plang fir d'Benotzung vun der Sportshal ausgeschafft.
- **Subsidreglement:** Mir sinn am Gaangen, ee Reglement fir Subside virzebereeden, dat mer lech gären d'nächst Joer presentéieren.
- **Projet "Bis am Bus"** ass een anere flotte Projet dee mer um Plange sinn, zesumme mat der Kommissioun vum Vivre Ensemble a mat der asbl Mir wëllen lech ons Heemecht weisen
- **Aweiung Waasserbaseng:** D'Aweiung vun neie Waasserbaseng ass fir d'Fréijoer geplangt.
- **15. November:** Mir organiséieren den Dag vum Bam mat de Schouklasse.
- **Verbesserungen um Internetsite:** De Site gouf aktualiséiert an enthält elo déi néideg Reglementer, de Kalenner, Online Reider an aner wichteg Informatiounen.
- **Poubelle-Flyer:** E Flyer mat Informatiounen zur Taxerhéijung gouf erstallt. D'Zil ass, d'Leit ze motivéieren, fir duerch besser Trennung ze spueren.
- **Guide du citoyen:** Den Informatiounsguide fir Bierger ass bal fäerdeg.
- **Kiermes:** D'Kiermes war e grouse Succès, e grouse Merci un all Bedeelegten.
- **15. Oktober:** Presentatioun vum Kompensatiounsprojet fir de Gemengerot.
- **Kleeschefeier:** D'Organisatioun fir de Besuch vum Kleesche leeft.
- **Budgetplanung:** Véier Aarbechtssitzunge si fir de Budget festgeluecht, inklusiv dem Datum fir d'Budgetssëtzung.
- **Nächste Gemengerot:** D'Sëtzung ass fir den 12. November geplangt.

---

Fin de la séance à 11:25 heures



## Rapport du Conseil Communal Séance du 12 novembre 2024

Présents:	M. Jean Luc Nosbusch, bourgmestre ; M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong échevins; M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Monique Kuijpers, Mme Cindy Dichter, Mme Annemie Loor, conseillers ; M. Christophe Bastos, secrétaire communal ;
Absences excusées :	M. Camille Hoffmann, Mme Cindy Dichter (vote par procuration attribué à Mme Lynn Mossong), conseillers ;

---

### Ordre du jour

---

#### En séance publique:

##### **Environnement**

1. Adaptation des objectifs des indicateurs clés (Key performance Indicator) dans le cadre du Pacte climat 2.0 – décision

##### **Administration générale**

2. Titres de recette 2024 - décision
3. a. – f. Approbation de décomptes de travaux - décisions
4. Approbation de la convention « Service Repas sur Roues » - décision
5. Approbation de la convention « Hirdenhaus » - décision
6. Fixation des montants des allocations de subventions de vie chère aux personnes à faible revenu pour 2024 – décision
7. Programme annuel 2025 des travaux de mise en état de la voirie rurale - décision

##### **Associations**

8. Demande d'un subside extraordinaire des Beaufort Knights pour l'acquisition de matériel sportif - décision

##### **Circulation**

9. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation dans la Route de Reisdorf (CR 128) à l'intérieur de la localité de Beaufort - décision
10. Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation dans la Route de Grundhof (CR 364) à l'intérieur de la localité de Beaufort– décision
11. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation dans la Grand-Rue (CR 128) à l'intérieur de la localité de Beaufort – décision

##### **Environnement**

12. Pacte climat 2.0 – Bilan 2023 et perspectives pour les actions de fin 2024 / 2025 – Présentation du conseiller climat

---

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 3.f.

---

Début de la séance à 9:00 heures



## En séance publique

### 1. Adaptation des objectifs des indicateurs clés (Key performance Indicator) dans le cadre du Pacte climat 2.0 – décision

Le conseil communal, après examen de la délibération du 24 mars 2023, décide d'adapter les objectifs des indicateurs clés (KPI) dans le cadre du Pacte Climat 2.0 pour renforcer l'engagement de la commune envers la durabilité et la transition énergétique. Les objectifs incluent :

1. **Production d'électricité** : Puissance photovoltaïque fixée à 25 % du potentiel communal d'ici 2030.
2. **Consommation d'eau** : Limite fixée à 110 litres par habitant par jour.
3. **Energies renouvelables** : 30,5 % de chaleur renouvelable dans les bâtiments communaux d'ici 2030.
4. **Efficacité énergétique** : Réduction de 31 % de la consommation de chaleur et de 1 % de la consommation électrique des bâtiments communaux.
5. **Véhicules communaux** : Part des véhicules électriques portée à 49 %.
6. **Suivi du Pacte Climat** : Maintien d'une réalisation de 65 % ou plus avec l'objectif de rester dans la catégorie 4.
7. **Conseils en énergie** : 10 conseils pour 1.000 habitants par an.

La décision est adoptée à l'unanimité, avec engagement de suivi des résultats pour atteindre les objectifs définis.

### 2. Titres de recette 2024 - décision

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2024 pour un montant total de 2 601 239,16 €

### 3.a. – 3.f. Approbation de décomptes de travaux

Le conseil communal approuve les décomptes des travaux établis par le collège des bourgmestre et échevins pour les projets suivants :

- a. Aménagement d'un logement d'urgence, pour un montant total de 8 376,30 €.
- b. Construction d'un barrage au lieu-dit "Vugelsmillen" à Grundhof, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre.
- c. Aménagement d'un parking dans la rue des Promenades à Beaufort, pour un montant total de 0 €, le projet n'ayant pas été mis en œuvre.
- d. Aménagement des trottoirs dans la route de Reisdorf à Beaufort, pour un montant total de 146 678,00 €.
- e. Pose d'une conduite de refoulement entre les réservoirs de Beaufort "Heed" et Dillingen, pour un montant total de 1.869.639,66 €.
- f. Subvention d'investissement en capital/subsides au syndicat d'initiative et du tourisme pour la rénovation de la piscine et de la patinoire, pour un montant total de 5 730 869,16 €, avec sept voix pour, deux abstentions et une voix contre.

### 4. Approbation de la convention « Service Repas sur Roues » - décision

Le conseil communal approuve la convention d'adhésion Service Repas sur Roues SERVIOR-COMMUNE DE BEAUFORT2024, conclue en date du 16 octobre 2024 entre SERVIOR - établissement public « Centres, Foyers et Services pour personnes âgées » et le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Beaufort.

### 5. Approbation de la convention « Hirdenhaus » - décision

Le conseil communal approuve la convention « Hirdenhaus », signée le 5 novembre 2024, entre l'association Victory Riders Luxembourg et la commune. Dans le cadre de cette convention, la commune soutient l'association en lui louant le local « Hirdenhaus » situé au 6 Montée du Château.

### 6. Fixation des montants des allocations de subventions de vie chère aux personnes à faible revenu pour 2024 – décision

Le conseil communal approuve les montants des allocations de vie chère et de la prime énergie pour les personnes à faible revenu, selon les pourcentages suivants appliqués au montant accordé par le Fonds national de Solidarité :

- Ménage à 1 ou 2 personnes : 35 %
- Ménage à 3 personnes : 40 %
- Ménage à 4 personnes : 60 %
- Ménage à 5 personnes ou plus : 60 %

La prime énergie est fixée à 100 % du montant accordé par le Fonds de solidarité, quelle que soit la taille du ménage. Toute subvention obtenue par fausse déclaration est sujette à restitution.

### **7. Programme annuel 2025 des travaux de mise en état de la voirie rurale - décision**

Le conseil communal approuve la demande de devis auprès de l'Administration des services techniques de l'agriculture pour des travaux d'amélioration et de mise en état de la voirie rurale. Les projets incluent l'empierrement des chemins agricoles suivants :

- « Auf Seiwesch » : 350 m de longueur, 3,0 m de largeur, prévu pour 2025
- « In der Bockelsdelt » : 200 m de longueur, 3,0 m de largeur, prévu pour 2025

Les crédits et recettes afférents sont inscrits au budget de l'exercice 2025.

### **8. Demande d'un subside extraordinaire des Beaufort Knights pour l'acquisition de matériel sportif - décision**

Le conseil communal accorde, à l'unanimité, un subside extraordinaire de 6 000 € à l'association « Beaufort Knights » pour l'acquisition de matériel sportif en 2025, sur proposition du collège des bourgmestre et échevins. Lors des discussions, le conseiller Fellerich propose d'octroyer la totalité du subside sous condition que le matériel puisse également être utilisé par l'école, mais cette proposition n'a pas été retenue.

### **9. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Route de Reisdorf (CR 128) à l'intérieur de la localité de Beaufort - décision**

Le conseil communal confirme, à l'unanimité, le règlement temporaire d'urgence de la circulation, en vigueur aux abords du n°41, route de Reisdorf, du 8 novembre 2024 jusqu'à la fin des travaux. En raison du début imminent du chantier et pour garantir la sécurité des usagers, des mesures de circulation temporaire sont mises en place. La route devient unidirectionnelle, et des panneaux de signalisation ainsi que des feux tricolores régulent le passage aux abords du chantier. Toute infraction au présent règlement est sanctionnée selon la législation en vigueur.

### **10. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Route de Grundhof (CR 364) à l'intérieur de la localité de Beaufort - décision**

Le conseil communal confirme, à l'unanimité, le règlement temporaire d'urgence de la circulation, interdisant le stationnement aux abords du n°2-4, route de Dillingen, côté route de Grundhof (CR 364), pour assurer la sécurité durant les travaux de toiture. Le règlement entre en vigueur le 12 novembre 2024 à 7h00 et reste applicable jusqu'à la fin du chantier. Des panneaux de signalisation adéquats sont installés, et les infractions à ce règlement seront sanctionnées conformément à la législation en vigueur.

### **11. Confirmation d'un règlement temporaire d'urgence de la circulation, d'une durée supérieure à 72 heures, dans la Route de Grundhof, Rue de l'Eglise et Härewiss à l'intérieur de localité de Beaufort**

Le conseil communal confirme, à l'unanimité, le règlement temporaire d'urgence de la circulation aux abords du n°93, Grand-Rue, en raison de la pose d'une benne pour des travaux. Le stationnement est interdit devant le bâtiment, et le trottoir est fermé à la circulation pour garantir la sécurité. Ce règlement est en vigueur depuis le 1er novembre 2024 à 8h00 jusqu'à la fin des travaux, avec des panneaux de signalisation adéquats pour indiquer les restrictions. Les infractions sont sanctionnées selon la législation en vigueur.

### **12. Pacte climat 2.0 – Bilan 2023 et perspectives pour les actions de fin 2024 / 2025 – Présentation du conseiller climat**

Point sans délibération

Le conseiller Pacte Climat 2.0, Monsieur Thomas Schlicher, présente le bilan des activités climat et énergie 2023 ainsi que les plans et objectifs futurs, notamment :

**Bilan des activités climat et énergie 2023 :**

- **Performances énergétiques** : La commune a atteint un score de 90,7 % lors du Gold-Audit en juillet 2023, positionnant Beaufort comme meilleure commune au Luxembourg et troisième en Europe.
- **Potentiel des énergies renouvelables** : Étude de faisabilité sur l'éolien et la géothermie, mise en place de coopératives solaires sur les bâtiments communaux.
- **Projets de construction et rénovation** : Standards élevés pour les nouveaux bâtiments (école, Maison Relais, centre Nature), incluant toitures végétalisées, panneaux photovoltaïques et réseaux de chaleur durables.
- **Événements et sensibilisation** : Organisation d'événements écologiques, éducation à la transition énergétique, et sessions d'information sur les énergies renouvelables.

**Plans et objectifs futurs :**

- **Amélioration des infrastructures** : Poursuite du développement des énergies solaires, gestion énergétique des bâtiments, et renforcement des réseaux de chaleur.
- **Mobilité douce** : Développement de voies cyclables et réduction de la vitesse sur certaines routes.
- **Engagement communautaire** : Initiatives telles que le Foodsharing, Repair-Café, et nouveaux événements pour sensibiliser à l'environnement.
- **Audit et évaluation** : Préparation pour un nouvel audit de conformité climatique en 2026.

Monsieur Schlicher souligne l'engagement de la commune dans le Pacte Climat et l'importance de ces actions pour une transition écologique durable et la sensibilisation de la communauté.

---

Fin de la séance à 10:51 heures



## Rapport du Conseil Communal Séance du 17 décembre 2024

Présents:	M. Jean Luc Nosbusch, bourgmestre ; M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong échevins; M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Monique Kuijpers, Mme Cindy Dichter, Mme Annemie Loor, conseillers ; M. Christophe Bastos, secrétaire communal ;
Absences excusées :	néant

### Ordre du jour

#### En séance publique:

##### **Administration générale**

1. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 – décision
2. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de l'Office Social Régional de Beaufort - décision
3. Titres de recette 2024 - décision
4. Approbation de divers devis : - décisions
  - a. Stabilisation de l'ancienne plate-forme ferroviaire entre Dillingen et Grundhof, suite à l'effondrement d'un ancien mur de soutènement - 4/410/221313/18013
  - b. Aménagement d'une piste cyclable - 4/410/221313/99002
  - c. Réaménagement de la toiture avec installation photovoltaïque de l'Eglise de Beaufort - 4/130/222100/24009
5. Approbation d'un avant-projet détaillé relatif à la stabilisation de l'ancienne plate-forme ferroviaire entre Dillingen et Grundhof suite à l'effondrement d'un ancien mur de soutènement 4/410/221313/18013 - décision
6. Approbation d'un avant-projet détaillé relatif à l'aménagement d'une piste cyclable - 4/410/221313/99002 - décision
7. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour le réaménagement de la toiture avec installation photovoltaïque de l'Eglise de Beaufort - 4/130/222100/24009 - décision
8. Présentation de l'avant-projet détaillé relatif au réaménagement des cimetières de Beaufort et Dillingen – point sans délibération

##### **Commissions, syndicats et délégations**

9. Retrait de la commune de la Vallée de l'Ernz du Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la région du Mullerthal - décision
10. Acceptation de la démission de Monsieur Siavash Ghorbani en tant que membre de la commission consultative du vivre ensemble interculturel de la commune de Beaufort – décision
11. Acceptation de la démission de Monsieur Josip Nerancic en tant que membre de la commission consultative des médias et de la communication– décision

##### **Associations**

12. Demande d'un subside extraordinaire supplémentaire du Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Beaufort dans le cadre du réaménagement du Bloc sanitaire II et de la création de 4 gîtes ruraux au Camping Park Beaufort – décision

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix sauf le point 12.

Début de la séance à 9:00 heures



## En séance publique

### 1. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 – décision

Le conseil communal approuve à l'unanimité :

- Le budget rectifié de l'exercice 2024.
- Le budget de l'exercice 2025.

### Résumé du budget rectifié 2024 et du budget 2025

**1. Absence d'emprunt en cours** : Actuellement, la commune n'a aucun emprunt en cours.

#### **2. Projets en cours inscrits au budget rectifié 2024 et au budget 2025**

**Budget rectifié 2024** : Les principales réalisations en cours ou en planification incluent :

- **PAP route d'Eppeldorf** : 21 710,35 € (2024) / 100 000,00 € (2025).
- **Modifications ponctuelles** : 25 642,24 € (2024) / 33 000,00 € (2025).
- **Maison Dussier - Frais d'études pour l'utilisation future d'une nouvelle commune** : 50 000,00 € (2024) / 300 000,00 € (2025).
- **Aménagement du lotissement "Route d'Eppeldorf" à Beaufort** : 95 000,00 € (2024) / 1 000 000,00 € (2025).
- **Construction d'un hall de stockage pour copeaux de bois** : 137 192,78 € (2024) / 3 120 000,00 € (2025).
- **Installation d'un réseau de chaleur urbain au centre de la localité de Beaufort (Ilot Dussier)** : 1 129 662,51 € (2024) / 160 000,00 € (2025).
- **Installation d'un réseau de chaleur urbain dans la rue de l'Auberge à Beaufort** : 320 660,82 € (2024) / 0,00 € (2025).
- **Infrastructures et réseaux du site "Kehmeschmoor"** : 100 531,58 € (2024) / 900 000,00 € (2025).
- **Réaménagement de la toiture avec installation photovoltaïque de l'église de Beaufort** : 120 000,00 € (2024) / 700 000,00 € (2025).
- **Stabilisation de l'ancienne plate-forme ferroviaire entre Dillingen et Grundhof, suite à l'effondrement d'un ancien mur de soutènement** : 13 854,45 € (2024) / 330 000,00 € (2025).
- **Aménagement d'une piste cyclable** : 11 941,79 € (2024) / 475 000,00 € (2025).
- **Wandpark Möllerdall** : 90 000,00 € (2024) / 90 000,00 € (2025).
- **Renouvellement de la canalisation d'eaux mixtes dans la montée Hondsbierg à Dillingen** : 100 650,57 € (2024) / 26 000,00 € (2025).
- **Rénovation partielle de la station d'épuration à Beaufort** : 1 100 000,00 € (2024) / 1 100 000,00 € (2025).
- **Réaménagement du parking "Kiosk" à Beaufort** : 25 750,10 € (2024) / 400 000,00 € (2025).
- **Aménagement d'un parking public près du "Hiirdenhaus" à Beaufort** : 35 297,90 € (2024) / 185 000,00 € (2025).
- **Nouveau règlement de circulation zone 30 km/h** : 23 938,62 € (2024) / 12 000,00 € (2025).
- **Aménagement d'un trottoir dans la route de Dillingen** : 15 109,19 € (2024) / 320 000,00 € (2025).
- **Redressement de la rue Belair à Beaufort** : 1 234 532,11 € (2024) / 70 000,00 € (2025).
- **Redressement de la RN10 dans la traversée de Dillingen** : 10 000,00 € (2024) / 670 000,00 € (2025).
- **Mise en œuvre du règlement de circulation zone 30 km/h** : 400 000,00 € (2024) / 230 000,00 € (2025).

- Réaménagement du cimetière de Beaufort et Dillingen : 38 744,83 € (2024) / 290 000,00 € (2025).
- Réaménagement du captage de l'ancienne source Dillingen : 18 563,87 € (2024) / 150 000,00 € (2025).
- Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Dillingen : 2 332 227,32 € (2024) / 1 150 000,00 € (2025).
- Réaménagement du captage Grundhof : 92 195,18 € (2024) / 480 000,00 € (2025).
- Transformation d'une maison unifamiliale en logement social (10, Montée du Château) : 1 169 593,69 € (2024) / 1 050 000,00 € (2025).
- Construction d'un centre d'accueil pour les besoins du syndicat intercommunal "Naturpark Möllerdall" et pour la collectivité locale : 2 003 378,75 € (2024) / 4 000 000,00 € (2025).
- Réaménagement de l'ancienne Distillerie située dans la Montée du Château à Beaufort : 900 487,86 € (2024) / 4 206 080,15 € (2025).
- Réaménagement et agrandissement Cycle 1 : 2 892 822,19 € (2024) / 3 150 000,00 € (2025).
- Frais d'études pour l'agrandissement de la Crèche / Maison Relais : 50 000,00 € (2024) / 512 000,00 € (2025).

### 3. Nouveaux projets inscrits au budget 2025

- Acquisition d'une voiture électrique pour les services administratifs : 45 000,00 €.
- Réaménagement des toilettes et bureaux de l'ancienne auberge de jeunesse pour les besoins de l'Office Social Régional : 150 000,00 €.
- Acquisition d'un tracteur forestier avec treuil hydraulique pour les besoins du service forestier des communes de Reisdorf et Beaufort : 200 000,00 €.
- Installation d'un parcours de billes en bois : 15 000,00 €.
- Frais d'études de mise en œuvre de mesures d'apaisement de trafic pour les routes de Reisdorf et d'Eppeldorf : 15 000,00 €.
- Frais d'études de mise en œuvre d'une zone 30 km/h aux abords de l'école : 15 000,00 €.
- Réaménagement du parking "Härewiss" : 45 000,00 €.
- Aménagement d'un passage piétons dans la Grand-Rue à Beaufort à proximité de la patinoire : 65 000,00 €.
- Remplacement d'un véhicule par un véhicule électrique pour l'atelier communal : 80 000,00 €.
- Installation d'une fontaine à eau auprès du kiosque à Beaufort : 20 000,00 €.
- Frais d'études de faisabilité pour la construction d'un centre polyvalent avec hall sportif : 50 000,00 €.
- Aménagement d'un terrain de beach-volley avec éclairage, fontaine à eau potable et mobilier urbain : 130 000,00 €.
- Construction d'un nouveau bloc toilettes pour la patinoire : 350 000,00 €.
- Subside extraordinaire pour le réaménagement du Bloc sanitaire II et création de gîtes ruraux pour le Camping Park Beaufort : 340 000,00 €.

### 4. Synthèse budgétaire

- Boni du compte 2023 : 12 768 380,93 €.
- Boni présumé à la fin de l'exercice 2024 : 4 495 526,86 €.
- Budget 2025 :
  - Recettes ordinaires : 16 688 319,31 €.
  - Dépenses ordinaires : 9 966 346,22 €.
  - Recettes extraordinaires : 17 376 932,38 €, parmi un emprunt de 12 500 000 € pour équilibrer le budget.

- Dépenses extraordinaires : 27 631 980,15 €.
- Boni définitif de l'exercice 2025 : 962 452,18 €.

Remarque : Le budget est transmis au Ministère de l'Intérieur pour approbation. Des modifications des chiffres pourraient intervenir à la suite des éventuelles demandes du ministère.

## 2. Approbation du budget rectifié 2024 et du budget 2025 de l'Office Social Régional de Beaufort

Le conseil communal approuve :

- Le budget rectifié de l'exercice 2024 de l'Office Social Régional de Beaufort, avec une participation de la commune qui s'élève à 141 813,80 €.
- Le budget de l'exercice 2025 de l'Office Social Régional de Beaufort, avec une participation de la commune qui s'élève à 153 790,42 €.

## 3. Titres de recette 2024

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2024 pour un montant total de 191 980,46 €.

## 4. Approbation de divers devis

Le conseil communal approuve :

- a. le devis initial établi par le service technique communal pour la stabilisation de l'ancienne plate-forme ferroviaire entre Dillingen et Grundhof, suite à l'effondrement d'un ancien mur de soutènement. Ce devis s'élève à 559 040,00 € ;
- b. le devis initial établi par le service technique communal pour l'aménagement d'une piste cyclable. Ce devis s'élève à 477 360,00 € ;
- c. le devis initial établi par le service technique communal pour le réaménagement de la toiture avec installation photovoltaïque de l'église de Beaufort. Ce devis s'élève à 998 650,00 €.

## 5. Approbation d'un avant-projet détaillé relatif à la stabilisation de l'ancienne plate-forme ferroviaire entre Dillingen et Grundhof suite à l'effondrement d'un ancien mur de soutènement 4/410/221313/18013

Le conseil communal approuve l'avant-projet détaillé présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils concernant la stabilisation de l'ancienne plate-forme ferroviaire entre Dillingen et Grundhof, incluant la construction d'un mur de soutènement. Le montant total estimé s'élève à 509 908,23 € TVAC.

Cette décision repose sur les dispositions budgétaires prévues à l'article 4/410/221313/18013, ainsi que sur l'autorisation du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité accordée le 30 octobre 2024.

Le conseil décide également de différer le lancement des procédures de passation des marchés publics jusqu'à la réception du subside octroyé par l'INPA. Ce lancement fera l'objet d'un vote ultérieur.

## 6. Approbation d'un avant-projet détaillé relatif à l'aménagement d'une piste cyclable - 4/410/221313/99002

Le conseil communal approuve l'avant-projet détaillé présenté par le bureau BEST Ingénieurs-Conseils concernant l'aménagement d'une piste cyclable. Le montant total estimé s'élève à 456 300,00 € TVAC.

Le lancement de la procédure de passation des marchés publics est conditionné par l'accord d'attribution de subsides octroyés par les ministères des Transports publics et du Tourisme.

Le conseil décide de différer ce lancement jusqu'à réception des subsides. Cette étape fera l'objet d'un vote ultérieur.

Le projet d'aménagement de la piste cyclable « Josy » vise à renforcer le réseau de pistes cyclables au Luxembourg, en reliant les localités de Grundhof et Beaufort. Cette nouvelle infrastructure suit le tracé de l'ancienne voie ferrée « Josy », utilisée entre 1904 et 1948 pour le transport de matériaux et de passagers, et s'étendra sur 5,78 km.

Des mesures spécifiques sont prévues pour respecter la zone de protection des eaux potables, notamment une construction sans revêtement en asphalté. La piste comportera une couche supérieure en sable calcaire, garantissant un drainage naturel tout en offrant une bonne adhérence pour les cyclistes.

#### **7. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour le réaménagement de la toiture avec installation photovoltaïque de l'Eglise de Beaufort - 4/130/222100/24009**

Le conseil communal adopte une décision de principe pour le lancement d'une procédure de soumission publique en vue du réaménagement de la toiture de l'Eglise de Beaufort avec installation de panneaux photovoltaïques. Ce projet vise à garantir l'étanchéité et la sécurité de la toiture tout en favorisant une transition énergétique durable.

Les dispositions budgétaires prévues à l'article 4/130/222100/24009 incluent un crédit de 120 000,00 € pour 2024 et une prévision de 700 000,00 € pour 2025.

Le conseil charge le service technique communal de :

- Lancer la procédure de soumission publique conformément aux réglementations en vigueur.
- Coordonner les étapes nécessaires à la mise en œuvre du projet.

#### **8. Présentation de l'avant-projet détaillé relatif au réaménagement des cimetières de Beaufort et Dillingen – point sans délibération**

Le conseil communal prend connaissance des plans finaux pour les cimetières de Beaufort et de Dillingen tels qu'ils ont été finalisés. Aucune modification n'ayant été demandée, ces projets sont considérés comme validés par le conseil communal.

Le conseil demande à la commune de soumettre le projet final au vote lors de la prochaine séance du conseil communal, afin de permettre le lancement de la réalisation du projet tel que présenté.

#### **9. Retrait de la commune de la Vallée de l'Ernz du Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la région du Mullerthal - décision**

Le conseil communal marque son accord concernant le retrait de la commune de la Vallée de l'Ernz du Syndicat pour la création d'un Parc Naturel dans la région du Mullerthal. Cette décision est prise sur la base des éléments suivants :

- La commune de la Vallée de l'Ernz était membre du Syndicat Mullerthal, prédécesseur du Natur- & Geopark Mëllerdall.
- En 2015, la commune s'était retirée du Syndicat Mullerthal, une décision qui avait été approuvée par toutes les communes membres.
- Cependant, la délibération de 2015 ne précisait pas explicitement qu'il n'y avait pas de revendications financières vis-à-vis du Natur- & Geopark Mëllerdall. Ce retrait n'était donc pas conforme à la législation.
- En 2024, la commune de la Vallée de l'Ernz a adopté une nouvelle délibération pour régulariser la situation. Cette délibération précise que le retrait se fait sans revendications financières.

#### **10. Acceptation de la démission de Monsieur Siavash Ghorbani en tant que membre de la commission consultative du vivre ensemble interculturel de la commune de Beaufort**

Le conseil communal accepte la démission de Monsieur Siavash Ghorbani en tant que membre de la commission consultative du vivre ensemble interculturel de la commune de Beaufort, conformément à son courriel de démission daté du 8 novembre 2024.

#### **11. Acceptation de la démission de Monsieur Josip Nerancic en tant que membre de la commission consultative des médias et de la communication**

Le conseil communal accepte la démission de Monsieur Josip Nerancic en tant que membre de la commission consultative des médias et de la communication de la commune de Beaufort, conformément à son courriel de démission daté du 9 décembre 2024.



# Service Bummelbus

Le service Bummelbus est un service de transport collectif urbain et non urbain à la demande porte-à-porte complémentaire aux transports publics et privés.

## Qui peut profiter de ce service ?

Toute personne vivant sur le territoire des communes partenaires du Bummelbus souhaitant se déplacer, de façon confortable, sûre et flexible, peut profiter de ce service pour des trajets de courte distance. Le Bummelbus est un complément aux transports publics et offre un service porte-à-porte.

## Comment fonctionne-t-il ?

Le centre d'appels est à l'écoute du client et la demande de trajet est enregistrée et planifiée selon capacité et disponibilité. Le centre d'appels est en relation constante avec les clients et les chauffeurs.

En collaboration avec les communes partenaires, le Bummelbus offre un moyen de transport à la demande pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, activités pour le troisième âge, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, cours d'équitation, etc.

## Réservation :

- via l'application mobile Bummelbus
- via E-mail : [bummelbus@fpe.lu](mailto:bummelbus@fpe.lu)
- via téléphone au 26 80 35 80 du lundi au vendredi de 07h00 à 21h00



Forum  
pour l'emploi.

36, Z.A.E.R. Op der Héi  
L-9809 Hosingen



Available on the iPhone  
App Store



ANDROID APP ON  
Google play

**12. Demande d'un subside extraordinaire supplémentaire du Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Beaufort dans le cadre du réaménagement du Bloc sanitaire II et de la création de 4 gîtes ruraux au Camping Park Beaufort – décision**

Le conseil communal décide d'allouer un subside extraordinaire supplémentaire de 340 000 € au Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Beaufort (SITB) pour le financement complémentaire du réaménagement du Bloc sanitaire II et la création de 4 gîtes ruraux au Camping Park Beaufort.

Cette décision est prise après un vote à main levée avec 6 voix pour et 5 voix contre, et repose sur les éléments suivants :

- Le décompte final établi par l'architecte évalue les coûts de la seconde phase du projet à 2 064 168,85 € HTVA, nécessitant un financement complémentaire.
- Un subside initial de 500 000 € avait déjà été alloué en 2020.

Modalités d'application :

1. Le subside sera attribué par voie de règlement communal, conformément aux recommandations du Ministère de l'Intérieur.
2. Les modalités d'attribution, d'utilisation et de restitution des fonds seront définies dans ce règlement.
3. Le règlement communal sera transmis au Ministère de l'Intérieur pour approbation.
4. Le paiement du subside ne sera effectué qu'après l'approbation du règlement par le Ministère et sous condition que toutes les exigences du règlement soient remplies.

Cette décision prend en compte l'intérêt général du projet pour le développement touristique et économique de la commune de Beaufort, tout en garantissant la transparence dans la gestion des fonds publics.

Fin de la séance à 10:00 heures



## Bericht des Gemeinderats Öffentliche Sitzung vom 31. Juli 2024

Anwesend:	M. Jean Luc Nosbusch, Bürgermeister; M. Bruno Domingues Grilo, Schöffen ; M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Cindy Dichter, Mme Annemie Loor, Räte ; Christophe Bastos, Gemeindesekretär;
Abwesend entschuldigt :	Mme Lynn Mossong, Schöffen ; Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Monique Kuijpers ; Räte ;

### Tagesordnung

#### In öffentlicher Sitzung:

##### **Allgemeine Verwaltung**

1. Einnahmetitel 2024 – Entscheidung
2. Genehmigung von Abrechnungen der Arbeiten – Entscheidungen:
  - a. Konzept „Kiss and Go“ am Schulstandort in Beaufort 4/621/221313/22002
  - b. Neugestaltung des Oberflächenwasserlaufs (Rinne) in der Rue Belle-Vue in Beaufort 4/520/222100/20004
  - c. Neugestaltung des Platzes « Monument aux Morts à Beaufort » 4/621/221313/20006
  - d. Neugestaltung des Schlossweiher in Beaufort 4/621/221313/18002
3. a. Genehmigung des Dreiparteienabkommens 2024 für Kinderbetreuungsdienste – ENS – Entscheidung  
 b. Genehmigung des Dreiparteienabkommens 2024 für Kinderbetreuungsdienste – ES – Entscheidung
4. Kommunale Verordnung zur Abfallwirtschaft in der Gemeinde Beaufort – Entscheidung
5. Kommunale Steuerverordnung zur Abfallwirtschaft in der Gemeinde Beaufort – Entscheidung
6. Haushaltsänderungen – Außerordentlicher Haushalt 2024
  - a. Kreditminderung – Artikel 4/624/221313/19004: Begradigung der RN10 in der Ortsdurchfahrt Dillingen – Entscheidung
  - b. Zusätzlicher Kredit – Artikel 4/630/222100/20015: Verlegung einer Druckleitung zwischen den Reservoirs Beaufort "Heed" und Dillingen – Entscheidung

##### **Urbanismus**

7. Antrag auf Parzellierung durch HABITEA Promotion zur Teilung eines Grundstücks in Beaufort, Rue « Am Wangert », Parzelle Nr. 464/2549 – Entscheidung

##### **Umwelt**

8. Naturfreundliche öffentliche Gebäude und PAP in der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.12. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung
9. Nicht versiegelte oder teilweise versiegelte Flächen in neuen Wohngebieten (PAP) der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.13. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung
10. Förderung der naturnahen Bewirtschaftung, Nutzung und Gestaltung privater Flächen in der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.16. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung
11. Konzept zur Reduzierung der Lichtverschmutzung in der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.17. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung

**Kommissionen, Verbände und Delegationen**

12. Genehmigung der Geschäftsordnung der Beratenden Kommission für das interkulturelle Zusammenleben

**Vereine**

13. Antrag auf außerordentlichen Zuschuss für das 50-jährige Jubiläum des KC Befort – Entscheidung

Alle Punkte werden einstimmig angenommen.

Beginn der Sitzung um 16:00 Uhr

**In öffentlicher Sitzung****1. Einnahmetitel 2024 – Entscheidung**

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 1.781.563,63 €.

**2. a. – 2d. 2. Genehmigung von Abrechnungen der Arbeiten**

Der Gemeinderat genehmigt die Schöffenrat erstellten Abrechnungen der Arbeiten für die folgenden Projekte:

- a. Einrichtung des Konzepts „Kiss and Go“ am Schulstandort in Beaufort, für einen Gesamtbetrag von 75.948,77 €
- b. Neugestaltung der Oberflächenrinne in der Rue Belle-Vue in Beaufort, für einen Gesamtbetrag von 21.536,68 €
- c. Neugestaltung des Platzes « Monument aux Morts à Beaufort » für einen Gesamtbetrag von 0 €, da keine Ausgaben in diesem Haushaltsansatz getätigt wurden und der Schöffenrat vorschlägt, das Projekt zu verschieben
- d. Neugestaltung des Schlossweihers in Beaufort, für einen Gesamtbetrag von 0 €, da keine Ausgaben in diesem Haushaltsansatz getätigt wurden und der Schöffenrat vorschlägt, das Projekt zu verschieben

**3.a. – 3.b. Genehmigung der Dreiparteienabkommen 2024 für Kinderbetreuungsdienste – ENS & ES**

Der Gemeinderat genehmigt die dreiseitigen Vereinbarungen 2024 für die Bildungs- und Betreuungsdienste für Kinder (ENS & ES), die am 2. Mai 2024 zwischen dem Schöffenrat, dem Minister für Erziehung, Kinder und Jugend und der Verwaltungsorganisation Auberges de Jeunesse Luxembourggeoises a.s.b.l. abgeschlossen wurden.

**4. Kommunale Verordnung zur Abfallwirtschaft in der Gemeinde Beaufort – Entscheidung**

Der Gemeinderat genehmigt die neue Verordnung über die Abfallentsorgung, die darauf abzielt, der Abfallvermeidung, der Wiederverwendung und dem Recycling Vorrang einzuräumen. Die Verordnung, die ab dem 1. September 2024 in Kraft tritt, erlegt den Abfallerzeugern Verpflichtungen auf, darunter eine selektive Mülltrennung und besondere Maßnahmen für öffentliche Feste. Die Abfallentsorgung erfolgt in Zusammenarbeit mit dem SIDEC, mit einem Sammelsystem nach Kategorien, insbesondere für Glas, Papier und Bioabfall.

**5. Kommunale Steuerverordnung zur Abfallwirtschaft in der Gemeinde Beaufort – Entscheidung**

Der Gemeinderat genehmigt eine neue Steuerverordnung für die Abfallwirtschaft, die am 1. September 2024 in Kraft tritt. Diese Verordnung legt Steuern für die Sammlung und Behandlung von Abfällen fest, die auf dem Volumen der genutzten Behälter und dem Verursacherprinzip basieren. Sie sieht Kosten für den Austausch von Behältern, Entleerungen, Müllsäcke und zusätzliche Volumina in der getrennten Sammlung vor.

#### **6.a. Haushaltsänderung: Kreditminderung - Artikel 4/624/221313/19004: Begradigung der RN10 in der Ortsdurchfahrt Dillingen - Entscheidung**

Der Gemeinderat genehmigt eine Kreditminderung von 300.000 € im Haushaltsartikel 4/624/221313/19004 des Haushalts 2024, um den Überschuss des laufenden Haushalts zu erhöhen und gegebenenfalls die Notwendigkeit eines zusätzlichen Kredits zu decken.

#### **6.b. Haushaltsänderung: Zusätzlicher Kredit – Artikel 4/630/222100/20015: Verlegung einer Druckleitung zwischen den Reservoirs Beaufort "Heed" und Dillingen – Entscheidung**

Der Gemeinderat genehmigt einen zusätzlichen Kredit im Haushaltsartikel 4/630/222100/20015 des Haushalts 2024, mit dem Titel: „Verlegung einer Druckleitung zwischen den Reservoirs Beaufort „Heed“ und Dillingen“ in Höhe von 300.000 €.

#### **7. Antrag auf Parzellierung durch HABITEA Promotion zur Teilung eines Grundstücks in Beaufort, Rue « Am Wangert », Parzelle Nr. 464/2549 – Entscheidung**

Der Gemeinderat stimmt der Teilung des Grundstücks in Beaufort, eingetragen im Kataster der Gemeinde Beaufort, Abteilung C von Beaufort, unter der Nummer 464/2549, zur Schaffung von zwei Parzellen von 6,25 Ar und 6,13 Ar gemäß dem Antrag vom 18. Juli 2024, eingereicht von Habitea Promotion aus Mondorf-les-Bains, zu.

#### **8. Naturfreundliche öffentliche Gebäude und PAP in der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.12. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung**

Der Gemeinderat, der sein Engagement für den Pacte Nature bekräftigt, verabschiedet einstimmig eine Checkliste, die sicherstellt, dass kommunale Gebäude und PAP umweltfreundlich gestaltet sind. Diese Entscheidung wird dem Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität zur Information zusammen mit der Checkliste übermittelt.

#### **9. Nicht versiegelte oder teilweise versiegelte Flächen in neuen Wohngebieten (PAP) der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.13. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, im Rahmen seines Engagements für den Pacte Nature, ein Mindestmaß von 15 % nicht versiegelter oder teilweise versiegelter Flächen für Verkehrs- und Parkflächen in neuen Wohngebieten (PAP) der Gemeinde Beaufort festzulegen.

#### **10. Förderung der naturnahen Bewirtschaftung, Nutzung und Gestaltung privater Flächen in der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.16. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung**

Der Gemeinderat beschließt, die naturnahe Bewirtschaftung, Nutzung und Gestaltung privater Flächen in städtischen Gebieten zu fördern und dabei umweltfreundliche und naturverträgliche Praktiken zu unterstützen. Diese Initiative tritt am 1. Januar 2025 in Kraft.

#### **11. Konzept zur Reduzierung der Lichtverschmutzung in der Gemeinde Beaufort im Rahmen des Pacte Nature, Punkt 2.17. des Maßnahmenkatalogs des Pacte Nature – Entscheidung**

Der Gemeinderat beschließt, ab dem 1. Januar 2025 ein Konzept zur Reduzierung der Lichtverschmutzung zu verabschieden, das die nächtliche Tierwelt respektiert und den Empfehlungen des Ministeriums für Umwelt entspricht. Diese Entscheidung wird dem Minister für Umwelt, Klima und Biodiversität zur Information übermittelt.

#### **12. Genehmigung der Geschäftsordnung der Beratenden Kommission für das interkulturelle Zusammenleben**

Der Gemeinderat genehmigt die Geschäftsordnung der Beratenden Kommission für das interkulturelle Zusammenleben. Diese Verordnung legt die Aufgaben, die Zusammensetzung und die Funktionsweise der Kommission fest, die den Gemeinderat zu Fragen des interkulturellen Zusammenlebens berät.

**13. Antrag auf außerordentlichen Zuschuss für das 50-jährige Jubiläum des KC Befort –  
Entscheidung**

Der Gemeinderat beschließt, einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 1.500 € an „KC Befort“ zu gewähren, um die Feierlichkeiten zu seinem 50-jährigen Jubiläum im Jahr 2024 zu unterstützen.

---

Ende der Sitzung um 16:45 Uhr



## Bericht des Gemeinderats Öffentliche Sitzung vom 10. Oktober 2024

Anwesend:	M. Jean Luc Nosbusch, Bürgermeister ; M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong, Schöffen; M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Monique Kuijpers, Mme Cindy Dichter, Mme Annemie Loor, Räte ; M. Christophe Bastos, Gemeindesekretär;
Abwesend entschuldigt :	keine

---

### Tagesordnung

---

#### Öffentliche Sitzung:

##### **Umwelt**

1. Forstwirtschaftspläne 2025 – Vorstellung und Beschluss

##### **Politische Organe**

2. Verteilung des Zuschlags für politischen Urlaub – Beschluss

##### **Allgemeine Verwaltung**

3. Mehrjähriger Finanzierungsplan 2025 - 2027 (PPF) – Vorstellung
4. Einnahmentitel 2024 – Beschluss
5. a – w. Genehmigung von Abrechnungen – Beschlüsse
6. Genehmigung zur Klageerhebung – Beschluss
7. Festlegung des Grundsteuersatzes für das Haushaltsjahr 2025 – Beschluss
8. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Haushaltsjahr 2025 – Beschluss
9. Grundsatzbeschluss zur regionalen Umsetzung des „Gemeengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen“
10. Genehmigung der Vereinbarung 2024 für den Seniorenclub „An der Loupescht“ – Beschluss
11. Genehmigung der Vereinbarung Bummelbus 2025 – Beschluss
12. Genehmigung der Vereinbarung „Hostellerie de Beaufort“ – Beschluss
13. Genehmigung der Vereinbarung „Office social commun de Beaufort 2024“ – Beschluss
14. Genehmigung der Vereinbarung „Night Card“ für den Nachtfahrerservice Night Rider – Beschluss
15. Genehmigung eines Nachtrags zur Vereinbarung „Nordstadjugend 2023“ für das Jahr 2024 – Beschluss
16. Gebührenordnung zur Festlegung der Abonnementpreise für die „Night Card Beaufort“ – Beschluss
17. Kommunale Richtlinien zur Verwaltung von wiederverwendbaren Bechern – Beschluss
18. Genehmigung einer unentgeltlichen Grundstücksabtretung mit Herrn Jean Mathias Antony bezüglich eines Grundstücks, gelegen in Beaufort, Flurbezeichnung „rue Belair“ – Beschluss
19. Genehmigung eines Kaufvertrags mit Herrn Marc Schiltz für drei Grundstücke, Ackerland, gelegen in der Gemarkung Beaufort, Flurbezeichnung „hinter der Kosselt“ – Beschluss

##### **Gemeindepersonal**

20. Änderung einer Arbeitsstelle für eine handwerkliche Tätigkeit in der Gehaltsgruppe E

##### **Vereine**

21. Antrag auf eine außerordentliche Subvention der „Victory Riders Luxembourg“ für die Veranstaltung „Hard Ball“ – Beschluss
22. Antrag auf eine außerordentliche Subvention des „Sport- und Kulturvereins Fiolhoso und Beaufort“ zum 25-jährigen Jubiläum – Beschluss

**Verkehr**

23. Bestätigung einer temporären Notfallverkehrsregelung von mehr als 72 Stunden für die Route de Grundhof, den Chemin de la Vallée und die Rue „Bei der Kapell“ innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss
24. Bestätigung einer temporären Notfallverkehrsregelung von mehr als 72 Stunden für die Grand-Rue, Route de Dillingen und Route de Grundhof innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss
25. Bestätigung einer temporären Notfallverkehrsregelung von mehr als 72 Stunden für die Route de Grundhof, Rue de l'Eglise und Härewiss innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss

**Schöfferrat**

26. Fragen der Gemeinderatsmitglieder an den Schöfferrat
27. Informationen des Schöfferrats an die Gemeinderatsmitglieder

---

Alle Punkte werden mit Ausnahme der Punkte 12 und 21 einstimmig angenommen.

---

Beginn der Sitzung um 9:00 Uhr

**Öffentliche Sitzung****1. Forstwirtschaftspläne 2025 – Vorstellung und Beschluss**

Marc Hoffmann, Förster von Beaufort, stellt dem Gemeinderat die Pläne vor, der den jährlichen Managementplan für den Gemeindewald Beaufort (358 ha) und das außerhalb des Waldes liegende Eigentum für das Jahr 2025 genehmigt. Die Zusammenfassungen der geplanten Investitionen und Einnahmen sind wie folgt:

Managementplan für den Gemeindewald (bewirtschafteter Wald):

- Gesamtausgaben: 192.200 €
- Gesamteinnahmen: 117.348 €

Managementplan für das Eigentum außerhalb des Waldes:

- Gesamtausgaben: 76.700 €
- Gesamteinnahmen: 27.150 €

Die erforderlichen Kredite werden im Haushalt 2025 veranschlagt.

**2. Verteilung des Zuschlags für politischen Urlaub – Beschluss**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Aufteilung des 15-stündigen wöchentlichen Zuschlags für politischen Urlaub wie folgt:

- Herr Bruno Domingues Grilo, Schöffe: 4 zusätzliche Stunden pro Woche
- Frau Lynn Mossong, Schöffin: 2 zusätzliche Stunden pro Woche
- Frau Anne Kohl-Kortum, Ratsmitglied: 4 zusätzliche Stunden pro Woche
- Frau Monique Kuijpers, Ratsmitglied: 2 zusätzliche Stunden pro Woche
- Frau Cindy Dichter, Ratsmitglied: 2 zusätzliche Stunden pro Woche
- Frau Annemie Loor, Ratsmitglied: 1 zusätzliche Stunde pro Woche

Diese Regelung folgt der Verordnung für politischen Urlaub für lokale Mandatsträger und tritt in Kraft, sobald die entsprechenden Bescheinigungen vorgelegt werden.

**3. Mehrjähriger Finanzierungsplan 2025 - 2027 (PPF) – Vorstellung**

Der Gemeinderat nimmt die Kommunikation der allgemeinen und funktionsbezogenen Übersichtstabellen des aktualisierten mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF) 2024 zur Kenntnis, der die Jahre 2025 bis 2027 umfasst, gemäß den Erläuterungen des Schöfferrats und der Übermittlung an das Innenministerium vor dem 17. August 2024.

Der Gemeindesekretär stellt den PPF detailliert vor und hebt hervor, dass dieser seit mehreren Jahren nicht aktualisiert wurde, wobei die Bedeutung dieses Dokuments für die laufenden Großinvestitionen betont wird. Diese Vorstellung soll eine bessere Budgetplanung für 2025 und die folgenden Jahre erleichtern.

#### 4. Einnahmentitel 2024 – Beschluss

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmentitel des Haushaltsjahres 2024 in Höhe von insgesamt 1.724.735,54 €.

#### 5.a. – 5.w. Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnungen des Schöffenrats für folgende Projekte:

- a. Erstellung eines neuen Bebauungsplans, Gesamtbetrag: 516.992,47 €
- b. Erstellung eines kommunalen Entwicklungsplans, Gesamtbetrag: 83.648,89 €
- c. „SIGI - Kapitalzufuhr - Projekt „CITRIX“, Gesamtbetrag: 1.426,28 €
- d. „SIGI - Kapitalzufuhr - Projekt „CITRIX“, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- e. Erschließung der ehemaligen Steinbrüche, Gesamtbetrag: 103.382,81 €
- f. „Technische Anlagen“, Gesamtbetrag: 92.614,95 €
- g. Bau eines Technikgebäudes am „Cloosbiere“ in Dillingen/Behandlungsstation, Gesamtbetrag: 158.268,40 €
- h. Umgestaltung des ehemaligen Judo-Saals, 12 Grand-Rue in Beaufort, Gesamtbetrag: 44.045,26 €
- i. Umgestaltung von Spielplätzen, Gesamtbetrag: 424.183,83 €
- j. Installation touristischer Beschilderungen in der Gemeinde Beaufort, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- k. Anschaffung eines Feuerwehrfahrzeugs, Gesamtbetrag: 90.774,83 €
- l. „SIGI - Kapitalzufuhr - Projekt „SIGI Drive“, Gesamtbetrag: 1.274,06 €
- m. Ankauf der Immobilie Dussier in Beaufort, Gesamtbetrag: 1.115.520,00 €
- n. Bau eines Rettungszentrums in Larochette - Beitrag an eine andere Gemeinde, Gesamtbetrag: 103.222,29 €
- o. Bau eines Rettungszentrums in Echternach - Beitrag an eine andere Gemeinde, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- p. Anschaffung eines Beatmungsgeräts, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- q. Bau einer Hängebrücke zwischen Beaufort und Berdorf, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- r. Beitrag für ein Investitionsprojekt beim Verband SIAEE, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- s. Schaffung eines Gewerbegebiets in der Reisdorfer Straße in Beaufort, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- t. Beitrag für die Renovierung des Schwimmbads und der Eisbahn des Tourismusverbands von Beaufort, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- u. Beteiligung an den Baukosten für ein interkommunales Schwimmbad in Larochette, Gesamtbetrag: 0 € (Projekt nicht umgesetzt)
- v. Anschaffung von „Spullweenchen“, Gesamtbetrag: 28.895,11 €
- w. Umbau des Gebäudes in der Rue de l'Église 4 in Beaufort zur Kindertagesstätte/ Maison Relais, Gesamtbetrag: 20.091,19 €

#### 6. Genehmigung zur Klageerhebung

Der Gemeinderat genehmigt die Befugnis für den Schöffenrat, im Interesse der Gemeindeverwaltung eine gerichtliche Klage einzureichen, um eine Zutrittserlaubnis zu einer kommunalen Immobilie beim Präsidenten des Bezirksgerichts zu beantragen. Ziel ist es, die Einhaltung der Hygiene- und Bauvorschriften sicherzustellen, da ungenehmigte Bauarbeiten stattgefunden haben und ein Zugang verweigert wurde. Der Schöffenrat ist befugt, alle notwendigen rechtlichen Schritte zum Schutz der Gemeindeverwaltung zu unternehmen.

#### 7. Festlegung des Grundsteuersatzes für das Haushaltsjahr 2025

Der Gemeinderat beschließt auf Vorschlag des Schöffenrats, den aktuell geltenden Grundsteuersatz für das Haushaltsjahr 2025 beizubehalten, und legt die Steuermultiplikatoren wie folgt fest:

- Steuersatz A: 360 %
- Steuersatz B: 360 %

#### 8. Festlegung des Gewerbesteuersatzes für das Haushaltsjahr 2025

Der Gemeinderat beschließt auf Vorschlag des Schöffenrats, den aktuell geltenden Gewerbesteuersatz für das Haushaltsjahr 2025 beizubehalten und den anzuwendenden Steuermultiplikator auf 270 % festzulegen.

### **9. Grundsatzbeschluss zur regionalen Umsetzung des „Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen“**

Der Gemeinderat unterstützt die regionale Umsetzung des „Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen“ in Zusammenarbeit mit den Gemeinden des Natur- & Geoparks Mëllerdall. Die durch das Gesetz vom 23. August 2023 geförderte Zusammenarbeit zielt darauf ab, soziale Kohäsion und interkulturelles Zusammenleben zu stärken.

Durch die Zentralisierung der Koordination des Pakts im Natur- & Geopark kann eine jährliche Subvention von bis zu 360.000 € für die Koordination und 36.000 € für interkulturelle Initiativen erreicht werden.

Der Gemeinderat signalisiert Zustimmung zu diesem regionalen Ansatz und wird, falls diese Methode bestätigt wird, einen Aufnahmeantrag zum Pakt einreichen, das Familienministerium und die Partnerkommunen informieren sowie die Verantwortlichen des Natur- & Geoparks benachrichtigen.

### **10. Approbation de la convention 2024 Club Senior « An der Loupescht »**

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung, die am 21. Juni 2024 zwischen dem Familienministerium und den Partnergemeinden (Beaufort, Bech, Berdorf, Betzdorf, Consdorf, Junglinster und Waldbillig) sowie dem Verein „Doheem versuegt asbl“ abgeschlossen wurde.

Die Vereinbarung regelt den Betrieb des Seniorentreffs „An der Loupescht“, einschließlich Finanzverwaltung, Verpflichtungen zur Leistungserbringung, Kooperation und Datenschutz. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinden deckt den Defizitanteil, wobei die Personalkosten zu 87 % vom Staat und zu 13 % von den Gemeinden getragen werden.

### **11. Genehmigung der Vereinbarung Bummelbus 2025**

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag zur Vereinbarung mit dem Forum pour l'emploi asbl vom 26. August 2024, welcher die finanziellen Bedingungen für den seit längerem bestehenden Mobilitätsservice „Bummelbus“ anpasst. Der jährliche Beitrag der Gemeinde Beaufort erhöht sich auf 34.231,95 € ohne MwSt. Diese Erneuerung bestätigt die Fortführung dieses Services für die Bürger der Gemeinde und der Partnergemeinden ab dem 1. Januar 2025.

### **12. Genehmigung der Vereinbarung „Hostellerie de Beaufort“**

Der Gemeinderat, nach Prüfung der gesetzlichen Bestimmungen und der Erwägungen zur Aufnahme von Personen, die internationalen Schutz suchen, genehmigt die am 30. August 2024 zwischen der Gemeinde Beaufort und dem Familienministerium geschlossene Vereinbarung.

Diese Vereinbarung ermöglicht der Gemeinde Beaufort, einen Teil der Hostellerie de Beaufort dem Nationalen Aufnahmeamt (ONA) für die Unterbringung von Schutzsuchenden und Drittstaatsangehörigen zur Verfügung zu stellen.

Diese Zusammenarbeit, die 2023 begann und für 2024 erneuert wurde, zielt darauf ab, eine würdevolle und gut betreute Unterbringung von vulnerablen Personen zu gewährleisten, in Übereinstimmung mit den geteilten Verantwortlichkeiten zwischen nationalen und kommunalen Behörden.

Die Abstimmung führte zu folgendem Ergebnis:

Neun (9) Stimmen für die Genehmigung und

zwei (2) Enthaltungen.

Der Gemeinderat beschließt damit, die Zusammenarbeit mit dem ONA auf der Grundlage dieser Vereinbarung, die rückwirkend zum 1. Januar 2024 in Kraft tritt, fortzusetzen.

### **13. Genehmigung der Vereinbarung „Office social commun de Beaufort 2024“**

In Übereinstimmung mit den geltenden Sozialhilfebestimmungen genehmigt der Gemeinderat die am 12. Juli 2024 geschlossene Vereinbarung mit dem Familienministerium und dem Office Social commun der Gemeinden Bech, Beaufort, Berdorf, Consdorf und Reisdorf sowie deren Schöffenräten.

Diese Vereinbarung sieht die Bereitstellung sozialer Hilfen und Leistungen für bedürftige Personen und Familien vor, finanziert zu gleichen Teilen vom Staat und den Gemeinden. Der Haushaltsbeitrag für die Gemeinde Beaufort beträgt 142.000 €. Die Rote Kreuz übernimmt die Verwaltung der sozialen und administrativen Aufgaben.

Die Vereinbarung gilt vom 1. Januar 2024 bis zum 31. Dezember 2024.

**14. Genehmigung der Vereinbarung „Night Card“ für den Night Rider-Dienst**

Der Gemeinderat genehmigt die am 16. August 2024 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Schöffenrat von Beaufort und S.L.A. s.a. von Bascharage zur Einführung des Nachtfahrdienstes „Night Card“ für die Einwohner von Beaufort. Mit dieser Karte, die im Gemeindebüro erhältlich ist, können sich die Bewohner in der Nacht von und zu Zielen innerhalb der Gemeinde bewegen.

Die Vereinbarung und der Dienst treten am 1. Januar 2025 in Kraft.

**15. Genehmigung eines Nachtrags zur Vereinbarung „Nordstadjugend 2023“ für das Jahr 2024**

Der Gemeinderat genehmigt den Nachtrag vom 30. April 2024 zur Vereinbarung „Jugenddienste“ 2023, der mit dem Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend sowie der Organisation „Nordstadjugend a.s.b.l.“ zur Umsetzung von Betreuungs- und Animationsangeboten für Jugendliche im Alter von 12 bis 26 Jahren unterzeichnet wurde. Dieser Zusammenschluss mehrerer Gemeinden umfasst einen angepassten finanziellen Beitrag in Höhe von insgesamt 450.403 €, wovon 33.303 € von der Gemeinde Beaufort übernommen werden.

**16. Gebührenregelung zur Festlegung der Abonnementspreise für die „Night Card Beaufort“**

Der Gemeinderat genehmigt die Gebührenregelung für das Abonnement der „Night Card Beaufort“ im Zusammenhang mit dem Night Rider-Dienst. Diese Regelung, die ab dem 1. Januar 2025 gilt, ermöglicht es den Einwohnern von Beaufort, den Dienst gegen eine jährliche Abonnementgebühr von 30 € für Jugendliche im Alter von 16 bis 26 Jahren und 60 € für Erwachsene ab 27 Jahren zu nutzen. Die Karte berechtigt zu kostenlosen Fahrten innerhalb der Gemeinde, sofern die festgelegten Bedingungen eingehalten werden. Die damit verbundenen Ausgaben und Einnahmen werden in den Haushalt 2025 aufgenommen.

**17. Kommunale Regelung zur Verwaltung von Mehrwegbechern**

Der Gemeinderat genehmigt die Regelung zur Verwaltung der wiederverwendbaren Becher, die Veranstaltern öffentlicher Veranstaltungen in Beaufort zur Verfügung stehen. Das System ermöglicht das Ausleihen der Becher gegen Unterschrift und verpflichtet die Veranstalter zur Rückgabe nach dem Event. Jeder nicht zurückgegebene Becher wird mit 1 € berechnet. Die damit verbundenen Einnahmen und Ausgaben werden in den vorgesehenen Haushaltsposten verbucht.

**18. Genehmigung eines kostenlosen Übertragungsvertrags mit Herrn Jean Mathias Antony über ein Grundstück in Beaufort, Standort „Rue Belair“**

Der Gemeinderat genehmigt die unentgeltliche Übertragung eines Grundstücks an die Gemeinde Beaufort. Die betreffende Parzelle in der Rue Belair wird für die Straßeninfrastruktur genutzt und wird damit in den Besitz der Gemeinde übergehen.

**19. Genehmigung eines Kaufvertrags mit Herrn Marc Schiltz über drei Ackergrundstücke im Ban von Beaufort am Standort „hinter der Kosselt“**

Der Gemeinderat genehmigt den Kaufvertrag vom 6. August 2024, der der Verwaltung von Beaufort den Erwerb von Grundstücken im Ban von Beaufort im öffentlichen Interesse ermöglicht. Dieser Kauf, der zur Arrondierung und Verwaltung angrenzender kommunaler Waldparzellen dient, umfasst folgende Grundstücke im Kataster von Beaufort, Sektion C:

- Parzelle 1156/1817, „hinter der Kosselt“, 25 Ar
- Parzelle 1157, gleiche Lage, 41 Ar 50 Zentiar
- Parzelle 1158/937, gleiche Lage, 1 Hektar und 6 Ar

Der vereinbarte Kaufpreis beträgt 21.562,50 €, die Parzellen gehören zur Natura 2000-Schutzzone.

**20. Änderung einer Arbeitsstelle für eine handwerkliche Tätigkeit in der Gehaltsgruppe E**

Der Gemeinderat beschließt, die 2018 geschaffene Arbeitsstelle für eine handwerkliche Tätigkeit, die ursprünglich für Elektriker- oder Elektromechanikerprofile vorgesehen war, anzupassen. Aufgrund veränderter Anforderungen wird der Aufgabenbereich der Stelle auf allgemeine Instandhaltungsaufgaben an kommunalen Infrastrukturen erweitert, insbesondere für die Verwaltung des Trinkwassernetzes.

Der Posten bleibt in der Gehaltsgruppe E – Handwerker eingestuft und erfordert ein DAP oder gleichwertiges Zertifikat. Die Ausschreibung der Stelle erfolgt unter den vom Schöffenrat festgelegten Bedingungen.

### **21. Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss von Victory Riders Luxembourg für die Veranstaltung „Hard Ball“**

Der Gemeinderat beschließt mit sieben Stimmen für und vier Stimmen gegen die Bewilligung eines Sonderzuschusses in Höhe von 500,00 € für „Victory Riders Luxembourg“ zur Unterstützung der Veranstaltung „Hard Ball“ 2024. Nach Diskussion über die Förderfähigkeit des Antrags, insbesondere wegen des Fehlens einer spezifischen Verordnung für die Subventionsvergabe an Vereine, erkennt der Rat die besondere Bedeutung der Veranstaltung an.

Der Gemeinderat bittet den Schöffenrat außerdem, eine Regelung mit klar definierten Förderkriterien für künftige Subventionsvergaben vorzubereiten, um eine faire Unterstützung für alle Vereine zu gewährleisten.

### **22. Antrag auf einen außerordentlichen Zuschuss des Sport- und Kulturvereins von Fiolhoso und Beaufort zum 25. Jubiläum**

Der Gemeinderat beschließt, dem „Sport- und Kulturverein von Fiolhoso und Beaufort“ zur Feier seines 25-jährigen Bestehens im Jahr 2025 eine Sonderförderung von 1.000,00 € zu gewähren.

Da es derzeit keine Regelung für die Subventionsvergabe an Vereine gibt, bittet der Gemeinderat den Schöffenrat, ein faires Regelwerk mit klaren Kriterien vorzuschlagen, um eine transparente jährliche Fördervergabe zu ermöglichen.

### **23. Bestätigung einer temporären Dringlichkeitsverkehrsregelung für über 72 Stunden in der Route de Grundhof, Chemin de la Vallée und Rue „Bei der Kapell“ in der Ortschaft Beaufort**

Der Gemeinderat bestätigt die temporäre Dringlichkeitsregelung für Arbeiten in der Nähe des Hauses Nr. 19 Route de Grundhof, am Eingang des Chemin de la Vallée und der Rue „Bei der Kapell“ in Beaufort. Der Verkehr wird durch Ampeln geregelt und die Änderungen werden durch entsprechende Beschilderung angezeigt. Diese Regelung ist vom 9. September 2024 bis zum Abschluss der Arbeiten gültig, alle vorherigen entgegenstehenden Bestimmungen werden aufgehoben. Verstöße werden gemäß Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 sanktioniert.

### **24. Bestätigung einer temporären Dringlichkeitsverkehrsregelung für über 72 Stunden in der Grand-Rue, Route de Dillingen und Route de Grundhof in der Ortschaft Beaufort**

Der Gemeinderat bestätigt die temporäre Dringlichkeitsregelung für die Gehweg- und Fußgängerüberwegarbeiten in Beaufort, beginnend am 26. August 2024. Die Fahrspur wird in den Bereichen Haus Nr. 1 Route de Dillingen, zwischen den Häusern Nr. 25 und 27 Grand-Rue und in der Nähe von Haus Nr. 34 Route de Grundhof durch Ampeln geregelt. Diese Regelung gilt bis zum Abschluss der Arbeiten, alle früheren entgegenstehenden Bestimmungen werden aufgehoben. Verstöße werden gemäß dem geänderten Gesetz vom 14. Februar 1955 geahndet.

### **25. Bestätigung einer temporären Dringlichkeitsverkehrsregelung für über 72 Stunden in der Route de Grundhof, Rue de l'Eglise und Härewiss in der Ortschaft Beaufort**

Der Gemeinderat bestätigt die temporäre Dringlichkeitsregelung für die Arbeiten der Firma GOCA Constructions S.à r.l., die am 12. Juli 2024 beginnen und die Gehweg-, Verkehrsinsel- und Fußgängerüberweg-Gestaltung betreffen. Die Maßnahmen umfassen:

- Parkverbot zwischen den Häusern Nr. 32 und Nr. 34 Route de Grundhof, angezeigt durch Schilder.
- Temporäre Einspurregelung mit Ampeln an den Bereichen in der Nähe des Hauses Nr. 32, an den Eingängen zur Rue de l'Eglise und Härewiss.

Diese Regelung gilt bis zum Abschluss der Arbeiten. Alle vorherigen entgegenstehenden Regelungen werden aufgehoben. Verstöße werden nach dem geänderten Gesetz vom 14. Februar 1955 geahndet.

### **26. Fragen der Mitglieder des Gemeinderates an den Schöffenrat**

#### Schriftliche und mündliche Fragen an den Schöffenrat

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 – „Fragen der Gemeinderäte“ der Gemeinderatsgeschäftsordnung vom 26. Juni 2024 behandelt.

**Conseiller Fellerich** : 1) Commission de la culture: winni gët e neien Opruff gemeet? Fir d'Commission de la culture gouf et eng Démissioun, déi dozou gefouert huet, datt dës net méi komplett ass. Kulturell Theme sinn awer wichteg, an et wier interessant ze wëssen, wéini de Schäfferot een neien Opruff mëscht. Kënnt ee vläicht och fir aner Kommissiounen e weidere Appell maachen, fir Lücken, wou et néideg ass, opzefüllen?

® **Schäfferot** : Mir plange fir Januar en neien Opruff fir d'Kommissiounen opzefëllen. Aktuell leien eis Prioritéite beim Budget.

**Conseiller Fellerich** : 2) Commission du Troisième Age: gët do demnächst mol eppes organiséiert? Op der Kiermes se gläich 4 "äler" Leit op mech duerkomm, fir ze froen, firwat fir sie näist géng gemeet gin. Besonnesch bei Themen, déi d'Leit vum 3ten Alter betreffen, héieren ech vun eenzelne Leit: 'Mir hu fréier méi ënnerholl, mir ware méi aktiv, awer zanter engem Joer schéngt näischt méi ze geschéien.'

® **Schäfferot** : Déi aktuell Kommissioun setzt sech aus neie Memberen zesummen. Mir schaffen intensiv un der Organisatioun vun der Journée 55+, de 24. November a si scho bal fäerdeg mat de Preparativen. Et goufe schonn e puer Reuniounen ofgehalen, ënner anerem mat 'A Loupescht', an dann och de Projet "Petanquepist" net ze vergiessen, asw. Als Conseiller kritt Dir och reegelméisseg Berichter vun de Kommissiounen, de leschte vum August enthält och weider Detailer. Fréier huet d'Integratiounskommissioun Aktivitéiten organiséiert, wéi Ausflich op Bréissel oder Stroossen. Elo sinn deenen neie Kommissiounen dës Aufgaben iwwerlooss ginn. De Schäfte Grilo wäert dese Punkt der Kommissioun vum 3ième âge weiderginn."

**Conseiller Fellerich** : 3) Zebrasträif op der Héischt vum Delhaize: do sote mer scho puer Leit, dat do eventuell en Zebrasträif net su schlecht wir. Muss ee natiirlech kucken, dat et der net herno zevill beinee sen. Op der anerer Stroossesäit parkt anscheinend ëmmer d'Personal aus em Altersheim, su dat Leit, déi wirklich do wunnen, keng Parkplaz mi kréien. Wees och do allerdéngs net, ob een dorunner kann eppes änneren.

® **Schäfferot** : Grondsätzlech ass viles méiglech, mee mir hunn ee strukturelle Parkingsproblem.

**Conseiller Fellerich**: Mir kéinten iwwerleeën, op Schëlde, déi d'Parkdauer uginn, hëllefräich wieren, well an deene betraffene Beräicher vill Autoen ze laang stinn.

® **Schäfferot** : Mir hunn d'Absicht op e puer Plazen am Duerf zousätzleche Parkraum anzeféieren.

**Conseiller Fellerich**: Wéi steet et mat de Glascontaineren? Mir hunn der nach ëmmer dräi, obwuel jidderee méttlerweil eng Glas-Poubelle huet. Oft leie Schierbele ronderëm, well net jiddereen et fäerdeg bréngt den Dreck an d'Poubelle ze geheien.

® **Schäfferot** : Déi sollten eigentlech fort kommen. Mir behalen déi awer do, well e puer Etablissementer, wéi Caféen oder Diskoen, eng méi grouss Entsuerung fir d'Gals brauchen, a fir déi eng kleng Poubelle einfach net duer geet. Mir suergen dofir, datt d'Leit eng entspreechend Méiglechkeet hunn.

**Conseiller Fellerich**: An erlaabt mer eng perséinlech Fro: firwat gi suvill Gemengerotsmemberen direkt nodeems de Patt an de "Photoshooting" eriwier ass, einfach vun der Kiermes fort an eessen do net ze Mëtteg? Wiirkt esou wéi eng leideg Pflichaufgab, déi ee séier hannert sech bréngt.?

**Conseiller Fellerich**: D'Biergerversammlungen haten sech esouwuel déi eng wéi di aner Lëscht op den Agenda geschriwwen fir d'Bierger iwwer alles z'informéieren wat esou kënnt. Esouwäit ech weess war där nach keng. D'Fro ass op dat eng Kéier kënnt.

@**Schäfferot**: Jo dat gëtt gemaach. Dat kënne mir als Gemengerot maachen. Mir lueden d'Leit an de Kummelsbau, an informéieren. Mir sti gären Äntwert a Riet. Mir kucken dat nom Budget ze maachen.

**Conseiller Hoffmann**: De Scoutschalet solle mer elo Zäitno entsuergen.

@**Schäfferot**: Et louch bis elo un der Assurance a mir kucken dat elo sou séier wéi méiglech entsuergt gëtt.

## 27. Informationen des Schöffenrates an die Mitglieder des Gemeinderates

- **13. Oktober**: Commemoratiounsdag.
- **Occupatiounsplang Sportshal**: Mir hunn ee Plang fir d'Benotzung vun der Sportshal ausgeschafft.
- **Subsidreglement**: Mir sinn am Gaangen, ee Reglement fir Subside virzebereeden, dat mer lech gären d'nächst Joer presentéieren.
- **Projet "Bis am Bus"** ass een anere flotte Projet dee mer um Plange sinn, zesumme mat der Kommissioun vum Vivre Ensemble a mat der asbl Mir wëllen lech ons Heemecht weisen

- **Verbesserungen um Internetsite:** De Site gouf aktualiséiert an enthält elo déi néideg Reglementer, de Kalenner, Online Reider an aner wichteg Informatiounen.
- **Poubelle-Flyer:** E Flyer mat Informatiounen zur Taxerhéijung gouf erstallt. D'Zil ass, d'Leit ze motivéieren, fir duerch besser Trennung ze spueren.
- **Guide du citoyen:** Den Informatiounsguide fir Bierger ass bal fäerdeg.
- **Kiermes:** D'Kiermes war e grouse Succès, e grouse Merci un all Bedeelegten.
- **15. Oktober:** Presentatioun vum Kompensatiounsprojet fir de Gemengerot.
- **Kleeschefeier:** D'Organisatioun fir de Besuch vum Kleesche leeft.
- **Budgetplanung:** Véier Aarbechtssitzunge si fir de Budget festgeluecht, inklusiv dem Datum fir d'Budgetssëtzung.
- **Nächste Gemengerot:** D'Sëtzung ass fir den 12. November geplangt.

---

Sitzungsende um 11:25 Uhr



## Bericht des Gemeinderats Öffentliche Sitzung vom 12. November 2024

Anwesend:	Herr Jean Luc Nosbusch, Bürgermeister; Herr Bruno Domingues Grilo, Frau Lynn Mossong, Schöffen; Herr Emile Wies, Frau Andreza Sanguessuga Nene, Herr Thomas Fellerich, Frau Anne Kohl-Kortum, Frau Monique Kuijpers, Frau Annemie Loor, Räte ; Herr Christophe Bastos, Gemeindesekretär;
Abwesend entschuldigt:	Herr Camille Hoffmann, Frau Cindy Dichter (Stimmrecht durch Vollmacht an Frau Lynn Mossong übertragen), Gemeinderäte.

---

### Tagesordnung

---

#### Öffentliche Sitzung:

##### **Umwelt**

1. Anpassung der Ziele der Schlüsselleistungsindikatoren (Key Performance Indicators) im Rahmen des Klimapakts 2.0 – Beschluss

##### **Allgemeine Verwaltung**

2. Einnahmentitel 2024 – Beschluss
3. a – f. Genehmigung von Abrechnungen – Beschlüsse
4. Genehmigung der Vereinbarung „Essen auf Rädern“ – Beschluss
5. Genehmigung der Vereinbarung „Hirdenhaus“ – Beschluss
6. Festlegung der Beträge für Beihilfen zur Unterstützung einkommensschwacher Personen für 2024 – Beschluss
7. Jahresprogramm 2025 für die Instandsetzung von ländlichen Wegen – Beschluss

##### **Vereine**

8. Antrag auf eine außerordentliche Subvention für die „Beaufort Knights“ zur Anschaffung von Sportmaterial – Beschluss

##### **Verkehr**

9. Bestätigung einer vorübergehenden Dringlichkeitsregelung des Verkehrs in der Reisdorfer Straße (CR 128) innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss
10. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung des Verkehrs in der Grundhofer Straße (CR 364) innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss
11. Bestätigung einer vorübergehenden Dringlichkeitsregelung des Verkehrs in der Hauptstraße, Grundhofer Straße und Härewiss innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss

##### **Umwelt**

12. Klimapakt 2.0 – Bilanz 2023 und Perspektiven für Maßnahmen Ende 2024 / 2025 – Präsentation durch den Klimabeauftragten

---

Alle Punkte werden mit Ausnahme von Punkt 3.f. einstimmig angenommen.

---

Beginn der Sitzung um 9:00 Uhr



## Öffentliche Sitzung

### 1. Anpassung der Ziele der Schlüsselleistungsindikatoren (Key Performance Indicators) im Rahmen des Klimapakts 2.0 – Beschluss

Nach Prüfung des Beschlusses vom 24. März 2023 beschließt der Gemeinderat, die Ziele der Schlüsselleistungsindikatoren (KPI) im Rahmen des Klimapakts 2.0 anzupassen, um das Engagement der Gemeinde für Nachhaltigkeit und Energiewende zu verstärken. Die Ziele umfassen:

- Stromproduktion: Photovoltaik-Leistung auf 25 % des kommunalen Potenzials bis 2030 steigern.
- Wasserverbrauch: Begrenzung auf 110 Liter pro Einwohner und Tag.
- Erneuerbare Energien: 30,5 % erneuerbare Wärme in kommunalen Gebäuden bis 2030.
- Energieeffizienz: Reduzierung des Wärmeverbrauchs um 31 % und des Stromverbrauchs in kommunalen Gebäuden um 1 %.
- Kommunale Fahrzeuge: Anteil an Elektrofahrzeugen auf 49 % erhöhen.
- Klimapakt-Überwachung: Aufrechterhaltung einer Zielerreichung von mindestens 65 % mit dem Ziel, in Kategorie 4 zu bleiben.
- Energieberatung: 10 Beratungen pro 1.000 Einwohner pro Jahr.

Der Beschluss wird einstimmig angenommen, mit der Verpflichtung, die Ergebnisse zu überwachen, um die definierten Ziele zu erreichen.

### 2. Einnahmetitel 2024 – Beschluss

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2024 in Höhe von insgesamt 2.601.239,16 €.

### 3.a. – f. Genehmigung von Abrechnungen – Beschlüsse

Der Gemeinderat genehmigt die Abrechnungen des Schöffenrats für folgende Projekte:

- a. Einrichtung einer Notunterkunft: Gesamtkosten 8.376,30 €.
- b. Bau eines Wehrs am Standort „Vugelsmillen“ in Grundhof: Gesamtkosten 0 €, da das Projekt nicht umgesetzt wurde.
- c. Einrichtung eines Parkplatzes in der Promenadestraße in Beaufort: Gesamtkosten 0 €, da das Projekt nicht umgesetzt wurde.
- d. Einrichtung von Gehwegen in der Reisdorfer Straße in Beaufort: Gesamtkosten 146.678,00 €.
- e. Verlegung einer Druckleitung zwischen den Reservoirs von Beaufort „Heed“ und Dillingen: Gesamtkosten 1.869.639,66 €.
- f. Investitionsbeihilfe an den Fremdenverkehrsverein für die Renovierung des Schwimmbads und der Eisbahn: Gesamtkosten 5.730.869,16 €, beschlossen mit sieben Ja-Stimmen, zwei Enthaltungen und einer Gegenstimme.

### 4. Genehmigung der Vereinbarung „Essen auf Rädern“ – Beschluss

Der Gemeinderat genehmigt die Beitrittsvereinbarung „Essen auf Rädern“ SERVIOR-GEMEINDE BEAUFORT 2024, die am 16. Oktober 2024 zwischen SERVIOR (öffentliche Einrichtung „Zentren, Heime und Dienste für ältere Menschen“) und dem Kollegium des Bürgermeisters und der Schöffen der Gemeinde Beaufort unterzeichnet wurde.

### 5. Genehmigung der Vereinbarung „Hirdenhaus“ – Beschluss

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung „Hirdenhaus“, die am 5. November 2024 zwischen der Vereinigung Victory Riders Luxembourg und der Gemeinde unterzeichnet wurde. Im Rahmen dieser Vereinbarung unterstützt die Gemeinde die Vereinigung durch die Vermietung des Lokals „Hirdenhaus“ in der Adresse 6 Montée du Château.

## 6. Festlegung der Beträge für Beihilfen zur Unterstützung einkommensschwacher Personen für 2024 – Beschluss

Der Gemeinderat genehmigt die Beträge der Beihilfen zur Unterstützung einkommensschwacher Personen sowie der Energieprämie gemäß den folgenden Prozentsätzen, die auf den vom Nationalen Solidaritätsfonds gewährten Betrag angewendet werden:

- Haushalt mit **1 oder 2 Personen**: 35 %
- Haushalt mit **3 Personen**: 40 %
- Haushalt mit **4 Personen**: 60 %
- Haushalt mit **5 oder mehr Personen**: 60 %

Die Energieprämie beträgt unabhängig von der Haushaltsgröße **100 %** des gewährten Betrags durch den Solidaritätsfonds. Jede Subvention, die durch falsche Angaben erlangt wurde, ist zurückzuzahlen.

## 7. Jahresprogramm 2025 für die Instandsetzung von ländlichen Wegen – Beschluss

Der Gemeinderat genehmigt die Einholung von Kostenvoranschlägen bei der Verwaltung der technischen Dienste für die Landwirtschaft zur Verbesserung und Instandsetzung folgender ländlicher Wege:

- „Auf Seiwescht“: 350 m Länge, 3,0 m Breite, geplant für 2025.
- „In der Bockelsdelt“: 200 m Länge, 3,0 m Breite, geplant für 2025.

Die entsprechenden Haushaltsmittel und Einnahmen werden im Haushaltsplan 2025 ausgewiesen.

## 8. Antrag auf eine außerordentliche Subvention für die „Beaufort Knights“ zur Anschaffung von Sportmaterial – Beschluss

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der Vereinigung „Beaufort Knights“ eine außerordentliche Subvention in Höhe von 6.000 € für die Anschaffung von Sportmaterial im Jahr 2025 zu gewähren, basierend auf dem Vorschlag des Schöffenrats. Während der Diskussion schlägt Ratsmitglied Fellerich vor, die gesamte Subvention unter der Bedingung zu gewähren, dass das Material auch von der Schule genutzt werden kann, doch dieser Vorschlag wurde nicht angenommen.

## 9. Bestätigung einer vorübergehenden Dringlichkeitsregelung des Verkehrs in der Reisdorfer Straße (CR 128) innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die vorübergehende Dringlichkeitsregelung des Verkehrs in der Nähe von Hausnummer 41, Reisdorfer Straße, die vom 8. November 2024 bis zum Abschluss der Bauarbeiten gilt. Um die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer zu gewährleisten, wird die Straße in eine Einbahnstraße umgewandelt, und der Verkehr wird durch Beschilderungen und Ampeln geregelt. Zuwiderhandlungen gegen diese Regelung werden gemäß den geltenden Gesetzen geahndet.

## 10. Bestätigung einer vorübergehenden Regelung des Verkehrs in der Grundhofer Straße (CR 364) innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die vorübergehende Regelung des Verkehrs in der Nähe der Hausnummern 2-4, Grundhofer Straße (CR 364), um die Sicherheit während der Dacharbeiten zu gewährleisten. Das Parken ist in diesem Bereich verboten, und die Regelung gilt ab dem 12. November 2024, 7:00 Uhr, bis zum Abschluss der Arbeiten. Geeignete Verkehrsschilder werden aufgestellt, und Verstöße werden gemäß den geltenden Gesetzen geahndet.

## 11. Bestätigung einer vorübergehenden Dringlichkeitsregelung des Verkehrs in der Hauptstraße, Grundhofer Straße und Härewiss innerhalb der Ortschaft Beaufort – Beschluss

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die vorübergehende Dringlichkeitsregelung des Verkehrs in der Nähe der Hausnummer 93, Hauptstraße. Diese Regelung betrifft das Abstellen eines Containers für Bauarbeiten. Das Parken vor dem Gebäude ist verboten, und der Gehweg wird zur Sicherheit der Fußgänger gesperrt. Die Regelung gilt seit dem 1. November 2024, 8:00 Uhr, bis zum Abschluss der Arbeiten. Verkehrsschilder weisen auf die Einschränkungen hin, und Zuwiderhandlungen werden geahndet.

## 12. Klimapakt 2.0 – Bilanz 2023 und Perspektiven für Maßnahmen Ende 2024 / 2025 – Präsentation durch den Klimabeauftragten

Kein Beschluss erforderlich

Der Klimabeauftragte, Herr Thomas Schlicher, stellt die Bilanz der Klima- und Energieaktivitäten 2023 sowie die Pläne und Ziele für die kommenden Jahre vor. Die Präsentation umfasst:

### Bilanz der Klima- und Energieaktivitäten 2023:

- **Energieeffizienz:** Die Gemeinde erzielte beim Gold-Audit im Juli 2023 eine Punktzahl von 90,7 % und wurde als beste Gemeinde in Luxemburg und drittbeste in Europa eingestuft.
- **Erneuerbare Energien:** Machbarkeitsstudien zu Wind- und Geothermieenergie sowie die Gründung von Solarkooperativen auf kommunalen Gebäuden wurden durchgeführt.
- **Bauprojekte:** Hohe Standards für neue Gebäude wie Schule, Maison Relais und Naturzentrum mit begrünten Dächern, Photovoltaikanlagen und nachhaltigen Wärmenetzen.
- **Sensibilisierung:** Organisation umweltfreundlicher Veranstaltungen, Schulungen zur Energiewende und Informationsveranstaltungen zu erneuerbaren Energien.

### Zukünftige Pläne und Ziele:

- **Infrastruktur:** Ausbau von Solaranlagen, Energieeffizienz in Gebäuden und Stärkung von Wärmenetzen.
- **Sanfte Mobilität:** Entwicklung von Radwegen und Geschwindigkeitsreduktionen auf bestimmten Straßen.
- **Gemeinschaftliches Engagement:** Initiativen wie Foodsharing, Repair-Café und neue Veranstaltungen zur Umweltbildung.
- **Auditvorbereitung:** Vorbereitung auf ein neues Klimapakt-Audit im Jahr 2026.

Herr Schlicher hebt das Engagement der Gemeinde im Klimapakt hervor und betont die Bedeutung der Maßnahmen für eine nachhaltige Energiewende und die Sensibilisierung der Gemeinschaft.

Sitzungsende um 10:51 Uhr



## Bericht des Gemeinderats Öffentliche Sitzung vom 17. Dezember 2024

Anwesend:	M. Jean Luc Nosbusch, Bürgermeister; M. Bruno Domingues Grilo, Mme Lynn Mossong, Schöffen; M. Camille Hoffmann, M. Emile Wies, Mme Andreza Sanguessuga Nene, M. Thomas Fellerich, Mme Anne Kohl-Kortum, Mme Monique Kuijpers, Mme Cindy Dichter, Mme Annemie Loor, Räte ; M. Christophe Bastos, Gemeindesekretär;
Abwesend entschuldigt:	keine

### Tagesordnung

#### Öffentliche Sitzung:

##### **Allgemeine Verwaltung**

1. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2024 und des Haushaltsplans 2025 - Beschluss
2. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025 des regionalen Sozialamtes von Beaufort - Beschluss.
3. Einnahmetitel 2024 - Beschluss
4. Genehmigung verschiedener Kostenvorschläge: - Beschlüsse
  - a. Stabilisierung der ehemaligen Eisenbahnplattform zwischen Dillingen und Grundhof nach dem Einsturz einer alten Stützmauer - 4/410/221313/1801
  - b. Einrichtung eines Radwegs - 4/410/221313/9900
  - c. Neugestaltung des Daches mit Photovoltaikanlage der Kirche von Beaufort - 4/130/222100/24009
5. Genehmigung eines detaillierten Vorprojekts zur Stabilisierung der ehemaligen Eisenbahnplattform zwischen Dillingen und Grundhof nach dem Einsturz einer alten Stützmauer 4/410/221313/18013 - Beschluss
6. Genehmigung eines detaillierten Vorentwurfs für die Einrichtung eines Radwegs - 4/410/221313/99002 – Beschluss
7. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für die Neugestaltung des Daches mit Photovoltaikanlage der Kirche von Beaufort - 4/130/222100/24009 - Beschluss
8. Vorstellung des detaillierten Vorprojekts zur Neugestaltung der Friedhöfe von Beaufort und Dillingen - Punkt ohne Beschlussfassung

##### **Kommissionen, Verbände und Delegationen**

9. Austritt der Gemeinde Ernzal aus dem Syndikat für die Schaffung eines Naturparks in der Region Müllerthal - Beschluss
10. Annahme des Rücktritts von Herrn Siavash Ghorbani als Mitglied der beratenden Kommission für das interkulturelle Zusammenleben der Gemeinde Beaufort - Beschluss
11. Annahme des Rücktritts von Herrn Josip Nerancic als Mitglied des Beratenden Ausschusses für Medien und Kommunikation - Beschluss

##### **Vereine**

12. Antrag auf einen zusätzlichen außerordentlichen Zuschuss des Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Beaufort im Rahmen der Neugestaltung des Sanitärblocks II und der Schaffung von 4 Gîtes ruraux im Camping Park Beaufort - Beschluss

Alle Punkte werden mit Ausnahme von Punkt 12 einstimmig angenommen.

Beginn der Sitzung um 9:00 Uhr



## Öffentliche Sitzung

### 1. Genehmigung des berichtigten Haushaltsplans 2024 und des Haushaltsplans 2025 -

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig:

- Den revidierten Haushalt für das Geschäftsjahr 2024.
- Den Haushalt für das Geschäftsjahr 2025.

### Zusammenfassung des revidierten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025

1. **Keine laufenden Kredite:** Derzeit hat die Gemeinde keine laufenden Kredite.

2. **Laufende Projekte im revidierten Haushalt 2024 und im Haushalt 2025**

**Revidierter Haushalt 2024:** Zu den wichtigsten laufenden oder geplanten Projekten gehören:

- **PAP Route d'Eppeldorf:** 21.710,35 € (2024) / 100.000,00 € (2025).
- **Punktueller Anpassungen:** 25.642,24 € (2024) / 33.000,00 € (2025).
- **Studienkosten für die zukünftige Nutzung des Gebäudes Maison Dussier:** 50.000,00 € (2024) / 300.000,00 € (2025).
- **Erschließung des Baugebiets "Route d'Eppeldorf" in Beaufort:** 95.000,00 € (2024) / 1.000.000,00 € (2025).
- **Bau einer Lagerhalle für Holzschnitzel:** 137.192,78 € (2024) / 3.120.000,00 € (2025).
- **Installation eines Fernwärmenetzes im Zentrum von Beaufort (Ilot Dussier):** 1.129.662,51 € (2024) / 160.000,00 € (2025).
- **Installation eines Fernwärmenetzes in der Rue de l'Auberge in Beaufort:** 320.660,82 € (2024) / 0,00 € (2025).
- **Infrastruktur und Netzwerke des Standorts "Kehmeschmoor":** 100.531,58 € (2024) / 900.000,00 € (2025).
- **Sanierung des Dachs mit Installation von Photovoltaik auf der Kirche in Beaufort:** 120.000,00 € (2024) / 700.000,00 € (2025).
- **Stabilisierung der alten Eisenbahnplattform zwischen Dillingen und Grundhof nach einem Mauereinsturz:** 13.854,45 € (2024) / 330.000,00 € (2025).
- **Bau eines Radwegs:** 11.941,79 € (2024) / 475.000,00 € (2025).
- **Wandpark Möllerdall:** 90.000,00 € (2024) / 90.000,00 € (2025).
- **Erneuerung der Mischwasserkanalisation in der Montée Hondsbierg in Dillingen:** 100.650,57 € (2024) / 26.000,00 € (2025).
- **Teilweise Sanierung der Kläranlage in Beaufort:** 1.100.000,00 € (2024) / 1.100.000,00 € (2025).
- **Sanierung des Parkplatzes "Kiosk" in Beaufort:** 25.750,10 € (2024) / 400.000,00 € (2025).
- **Schaffung eines öffentlichen Parkplatzes beim "Hirdenhaus" in Beaufort:** 35.297,90 € (2024) / 185.000,00 € (2025).
- **Neues Verkehrskonzept Zone 30 km/h:** 23.938,62 € (2024) / 12.000,00 € (2025).
- **Bau eines Gehwegs in der Route de Dillingen:** 15.109,19 € (2024) / 320.000,00 € (2025).
- **Begradigung der Rue Belair in Beaufort:** 1.234.532,11 € (2024) / 70.000,00 € (2025).
- **Begradigung der RN10 in Dillingen:** 10.000,00 € (2024) / 670.000,00 € (2025).
- **Umsetzung des Verkehrskonzepts Zone 30 km/h:** 400.000,00 € (2024) / 230.000,00 € (2025).

- **Sanierung der Friedhöfe von Beaufort und Dillingen:** 38.744,83 € (2024) / 290.000,00 € (2025).
- **Sanierung der alten Quelle in Dillingen:** 18.563,87 € (2024) / 150.000,00 € (2025).
- **Bau eines neuen Wasserreservoirs in Dillingen:** 2.332.227,32 € (2024) / 1.150.000,00 € (2025).
- **Sanierung der Quelle Grundhof:** 92.195,18 € (2024) / 480.000,00 € (2025).
- **Umbau eines Einfamilienhauses in sozialen Wohnraum (10, Montée du Château):** 1.169.593,69 € (2024) / 1.050.000,00 € (2025).
- **Bau eines Zentrums für den Naturpark Möllerdall und die lokale Gemeinschaft:** 2.003.378,75 € (2024) / 4.000.000,00 € (2025).
- **Sanierung und Erweiterung des Zyklus 1:** 2.892.822,19 € (2024) / 3.150.000,00 € (2025).
- **Planungskosten für die Erweiterung der Crèche/Maison Relais:** 50.000,00 € (2024) / 512.000,00 € (2025).

### 3. Neue Projekte im Haushalt 2025

- **Anschaffung eines Elektrofahrzeugs für die Verwaltungsdienste:** 45.000,00 €.
- **Sanierung der Toiletten und Büros der ehemaligen Jugendherberge für die Bedürfnisse des regionalen Sozialamtes:** 150.000,00 €.
- **Anschaffung eines Forstraktors mit hydraulischer Seilwinde für die Forstdienste der Gemeinden Reisdorf und Beaufort:** 200.000,00 €.
- **Installation eines Holzkugel-Parcours:** 15.000,00 €.
- **Planungskosten für die Umsetzung von Verkehrsberuhigungsmaßnahmen auf den Straßen von Reisdorf und Eppeldorf:** 15.000,00 €.
- **Planungskosten für die Einführung einer 30 km/h-Zone im Umfeld der Schule:** 15.000,00 €.
- **Sanierung des Parkplatzes "Härewiss":** 45.000,00 €.
- **Einrichtung eines Fußgängerüberwegs in der Grand-Rue in Beaufort in der Nähe der Eisbahn:** 65.000,00 €.
- **Ersatz eines Fahrzeugs durch ein Elektrofahrzeug für die Gemeindewerke:** 80.000,00 €.
- **Installation eines Trinkwasserbrunnens beim Kiosk in Beaufort:** 20.000,00 €.
- **Planungskosten für die Machbarkeitsstudie eines multifunktionalen Zentrums mit Sporthalle:** 50.000,00 €.
- **Anlage eines Beachvolleyballfelds mit Beleuchtung, Trinkwasserbrunnen und urbaner Möblierung:** 130.000,00 €.
- **Bau eines neuen Toilettenblocks für die Eisbahn:** 350.000,00 €.
- **Außerordentliche Subvention für die Sanierung des Sanitärblocks II und die Schaffung von Ferienhäusern im Camping Park Beaufort:** 340.000,00 €.

### 4. Haushaltssaldo

- **Überschuss des Kontos 2023:** 12.768.380,93 €.
- **Erwarteter Überschuss am Ende des Jahres 2024:** 4.495.526,86 €.
- **Haushalt 2025:**
  - **Ordentliche Einnahmen:** 16.688.319,31 €.
  - **Ordentliche Ausgaben:** 9.966.346,22 €.
  - **Außerordentliche Einnahmen:** 17.376.932,38 €, einschließlich eines Darlehens von 12.500.000 €, um den Haushalt auszugleichen.

- **Außerordentliche Ausgaben:** 27.631.980,15 €.
- **Endgültiger Überschuss des Haushalts 2025:** 962.452,18 €.

**Bemerkung:** Der Haushalt wird dem Innenministerium zur Genehmigung vorgelegt. Änderungen an den Zahlen können aufgrund möglicher Rückfragen des Ministeriums erfolgen.

## 2. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2024 und des Haushalts 2025 des regionalen Sozialamtes von Beaufort

Der Gemeinderat genehmigt:

- Den berichtigten Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2024 des Regionalen Sozialamtes von Beaufort, mit einer Beteiligung der Gemeinde in Höhe von 141.813,80 €.
- Den Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2025 des Regionalen Sozialamtes Beaufort, mit einer Beteiligung der Gemeinde in Höhe von 153.790,42 €.

## 3. Einnahmetitel 2024 - Beschluss

Der Gemeinderat genehmigt die Einnahmetitel für das Jahr 2024 in Höhe von insgesamt 191.980,46 €

## 4. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge:

Der Gemeinderat genehmigt:

- a. den ursprünglichen, vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für die Stabilisierung der ehemaligen Eisenbahnplattform zwischen Dillingen und Grundhof nach dem Einsturz einer alten Stützmauer. Dieser Kostenvoranschlag beläuft sich auf 559.040,00 €;
- b. den ursprünglichen, vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten Kostenvoranschlag für die Einrichtung eines Radwegs. Dieser Kostenvoranschlag beläuft sich auf 477.360,00 €;
- c. den vom technischen Dienst der Gemeinde erstellten ursprünglichen Kostenvoranschlag für die Neugestaltung des Daches mit Photovoltaikanlage der Kirche von Beaufort. Dieser Kostenvoranschlag beläuft sich auf 998 650,00 €.

## 5. Genehmigung eines detaillierten Vorprojekts zur Stabilisierung der ehemaligen Eisenbahnplattform zwischen Dillingen und Grundhof nach dem Einsturz einer alten Stützmauer 4/410/221313/18013

Der Gemeinderat genehmigt den vom Büro BEST Ingénieurs-Conseils vorgelegten detaillierten Vorentwurf zur Stabilisierung der ehemaligen Eisenbahnplattform zwischen Dillingen und Grundhof, einschließlich der Errichtung einer Stützmauer. Der geschätzte Gesamtbetrag beläuft sich auf 509.908,23 € (inkl. MwSt.).

Dieser Beschluss stützt sich auf die in Artikel 4/410/221313/18013 vorgesehenen Haushaltsbestimmungen sowie auf die am 30. Oktober 2024 erteilte Genehmigung des Ministeriums für Umwelt, Klima und Biodiversität.

Der Rat beschloss außerdem, die Einleitung der öffentlichen Ausschreibungsverfahren bis zum Erhalt des INPA-Zuschusses aufzuschieben. Diese Einleitung wird Gegenstand einer späteren Abstimmung sein.

## 6. Genehmigung eines detaillierten Vorentwurfs für die Einrichtung eines Radwegs - 4/410/221313/99002

Der Gemeinderat genehmigt den vom Büro BEST Ingénieurs-Conseils vorgelegten detaillierten Vorentwurf für die Einrichtung eines Radweges. Der geschätzte Gesamtbetrag beläuft sich auf 456.300,00 € (inkl. MwSt.).

Die Einleitung des Vergabeverfahrens hängt von der Bewilligung von Zuschüssen durch das Ministerium für öffentlichen Verkehr und das Ministerium für Tourismus ab.

Der Rat beschloss, die Einleitung des Verfahrens bis zum Erhalt der Zuschüsse aufzuschieben. Über diesen Schritt wird zu einem späteren Zeitpunkt abgestimmt.

Das Projekt zur Einrichtung des Radwegs „Josy“ soll das Radwegenetz in Luxemburg stärken, indem es die Ortschaften Grundhof und Beaufort miteinander verbindet. Die neue Infrastruktur folgt dem Verlauf der ehemaligen Bahnstrecke „Josy“, die zwischen 1904 und 1948 für den Transport von Materialien und Passagieren genutzt wurde, und wird sich über 5,78 km erstrecken.

Zur Einhaltung des Trinkwasserschutzgebiets sind besondere Maßnahmen vorgesehen, darunter ein Bau ohne Asphaltbelag. Die Piste wird eine obere Schicht aus Kalksand aufweisen, die eine natürliche Entwässerung gewährleistet und gleichzeitig eine gute Haftung für Radfahrer bietet.

### **7. Grundsatzentscheidung über die Einleitung einer öffentlichen Ausschreibung für die Neugestaltung des Daches mit Photovoltaikanlage der Kirche von Beaufort - 4/130/222100/24009**

Der Gemeinderat fasst einen Grundsatzbeschluss zur Einleitung eines öffentlichen Ausschreibungsverfahrens für die Neugestaltung des Daches der Kirche von Beaufort mit Installation von Photovoltaikanlagen. Dieses Projekt soll die Wasserdichtigkeit und Sicherheit des Daches gewährleisten und gleichzeitig eine nachhaltige Energiewende fördern.

Die Haushaltsbestimmungen unter Artikel 4/130/222100/24009 beinhalten einen Kredit von 120.000,00 € für 2024 und eine Prognose von 700.000,00 € für 2025.

Der Rat beauftragt den kommunalen technischen Dienst mit:

- Das öffentliche Ausschreibungsverfahren gemäß den geltenden Vorschriften einzuleiten.
- Die für die Umsetzung des Projekts erforderlichen Schritte zu koordinieren.

### **8. Vorstellung des detaillierten Vorprojekts zur Neugestaltung der Friedhöfe von Beaufort und Dillingen - Punkt ohne Beschlussfassung**

Der Gemeinderat nimmt die endgültigen Pläne für die Friedhöfe in Beaufort und Dillingen in ihrer endgültigen Form zur Kenntnis. Da keine Änderungen beantragt wurden, gelten diese Pläne als vom Gemeinderat für gültig erklärt.

Der Rat fordert die Gemeinde auf, den endgültigen Entwurf bei der nächsten Sitzung des Gemeinderats zur Abstimmung zu stellen, damit die Umsetzung des Projekts wie vorgelegt beginnen kann.

### **9. Austritt der Gemeinde Ernztal aus dem Syndikat für die Schaffung eines Naturparks in der Region Müllerthal**

Der Gemeinderat stimmt dem Austritt der Gemeinde Ernztal aus dem Syndikat für die Gründung eines Naturparks in der Region Müllerthal zu. Diese Entscheidung wird auf der Grundlage der folgenden Elemente getroffen:

- Die Gemeinde Ernztal war Mitglied des Syndikats Müllerthal, dem Vorgänger des Natur- & Geoparks Möllerdall.
- Im Jahr 2015 war die Gemeinde aus dem Syndikat Müllerthal ausgetreten, eine Entscheidung, der alle Mitgliedsgemeinden zugestimmt hatten.
- In dem Beschluss von 2015 wurde jedoch nicht explizit darauf hingewiesen, dass keine finanziellen Ansprüche gegenüber dem Natur- & Geopark Möllerdall bestehen. Der Austritt war daher nicht gesetzeskonform.
- Im Jahr 2024 verabschiedete die Gemeinde Ernztal einen neuen Beschluss, um die Situation zu bereinigen. In diesem Beschluss wurde festgelegt, dass der Rückzug ohne finanzielle Forderungen erfolgt.

### **10. Annahme des Rücktritts von Herrn Siavash Ghorbani als Mitglied der beratenden Kommission für das interkulturelle Zusammenleben der Gemeinde Beaufort**

Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Herrn Siavash Ghorbani als Mitglied der beratenden Kommission für das interkulturelle Zusammenleben der Gemeinde Beaufort gemäß seiner Rücktritts-E-Mail vom 8. November 2024.

### **11. Annahme des Rücktritts von Herrn Josip Nerancic als Mitglied des Beratenden Ausschusses für Medien und Kommunikation**

Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Herrn Josip Nerancic als Mitglied des beratenden Ausschusses für Medien und Kommunikation der Gemeinde Beaufort gemäß seiner Rücktritts-E-Mail vom 9. Dezember 2024.

**12. Antrag auf einen zusätzlichen außerordentlichen Zuschuss des Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Beaufort im Rahmen der Neugestaltung des Sanitärblocks II und der Schaffung von 4 Gîtes ruraux im Camping Park Beaufort**

Der Gemeinderat beschließt, dem Syndicat d'Initiative et du Tourisme de Beaufort (SITB) einen zusätzlichen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 340.000 € für die zusätzliche Finanzierung der Neugestaltung des Sanitärblocks II und der Schaffung von 4 Ferienwohnungen auf dem Campingplatz Park Beaufort zu gewähren.

Dieser Beschluss wird nach einer Abstimmung per Handzeichen mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen gefasst und beruht auf folgenden Elementen:

- Die vom Architekten erstellte Endabrechnung schätzt die Kosten für die zweite Phase des Projekts auf 2.064.168,85 € zzgl. MwSt., was eine zusätzliche Finanzierung erfordert.
- Ein ursprünglicher Zuschuss von 500.000 € war bereits 2020 bewilligt worden.

Anwendungsmodalitäten:

1. Der Zuschuss wird im Wege einer Gemeindeordnung gemäß den Empfehlungen des Innenministeriums vergeben.
2. Die Modalitäten für die Zuweisung, Verwendung und Rückgabe der Mittel werden in dieser Verordnung festgelegt.
3. Die Gemeindeordnung wird dem Innenministerium zur Genehmigung vorgelegt.
4. Die Auszahlung des Zuschusses erfolgt erst nach Genehmigung der Verordnung durch das Ministerium und unter der Voraussetzung, dass alle Anforderungen der Verordnung erfüllt werden.

Bei dieser Entscheidung wird das allgemeine Interesse des Projekts an der touristischen und wirtschaftlichen Entwicklung der Gemeinde Beaufort berücksichtigt und gleichzeitig die Transparenz bei der Verwaltung öffentlicher Gelder gewährleistet.

Ende der Sitzung um 10:00 Uhr

## OPRUFF FIR KANDIDATEN APPEL À CANDIDATURE

Fir d'Bedelegung vun de Bierger an der Politik ze fërderen, huet de Beeforter Gemengerot berodend Kommissiounen geschafen. Verschidde Kommissiounen sinn net komplett beluecht an dowéinst gëtt een Opruff fir Kandidate gemeet. Déi berodend Kommissioun vun der Kultur a vum Tourismus gëtt komplett nei opgestallt an hei sinn néng Kandidaten néideg. An all Kommissioun sinn néng Leit vertraueden.

Déi verschidde Kommissiounen sinn: Kommissioun vum Sport, vun der Jugend a Fräizäit; Kommissioun vun der Kultur a vum Tourismus; Schoukkommissioun; Kommissioun vum Drëtten Alter; Ëmweltkommissioun; Bauten- a Sécherheetskommis-sioun; Kommissioun vun de Medien a Kommunikatioun; Kommissioun vum interkulturellen Zesummeliewen.

D'Membere vun de berodende Kommissiounen mussen volljäreg sinn, an der Gemeng Beaufort wunnen a si gi vum Gemengerot ernannt. Ausnam: Kommissioun vum Zesummeliewen. Déi Membere mussen um Territoire vun der Gemeng wunnen oder schaffen.

Wann Dir drun interesséiert sidd, un enger vun dese berodende Kommissiounen matzeschaffen, kënnt Dir Är Kandidatur unhand vum Formulaire op der nächster Säit bis den 20. Abrëll 2025 ausfüllen an un d'Gemengesekretariat schécken. Dir kënnt de Formulaire och um Site vun der Gemeng op [www.beaufort.lu](http://www.beaufort.lu) eroflueden. Falls Dir nach Froen zu de verschiddene berodende Kommissiounen hutt, zéckt net d'Sekretariat ze kontaktéieren.

\*\*\*\*

En vue de faire participer les citoyens d'une façon plus étroite aux décisions politiques, le conseil communal a décidé de constituer les commissions consultatives communales. Certaines commissions ne sont pas complètes et de cette raison un appel à candidature est lancé. La commission consultative de la culture et du tourisme sera complètement recomposée et neuf candidats sont nécessaires. Chaque commission est composée de neuf personnes.

Les différentes commissions sont : commission des sports, de la jeunesse et du loisir ; commission de la culture et du tourisme ; commission scolaire ; commission du troisième âge ; commission l'environnement ; commission des bâtisses et de la sécurité ; commission des médias et de la communication ; commission vivre-ensemble interculturel (anciennement intégration).

Les membres des commissions consultatives doivent être majeurs, habiter dans la commune de Beaufort et sont nommés par le conseil communal. Exception : commission vivre-ensemble interculturel. Ces membres doivent résider ou travailler sur le territoire de la commune.

Si vous êtes intéressés pour participer au sein de l'une des commissions, nous vous prions de bien vouloir déposer votre candidature moyennant le formulaire à côté au secrétariat communal de Beaufort jusqu'au 20 avril 2025 au plus tard. Le formulaire peut être téléchargé sur le site [www.beaufort.lu](http://www.beaufort.lu). Au cas où vous voudriez avoir plus d'informations sur les différentes commissions, n'hésitez pas à contacter le secrétariat communal.

## FORMULAIRE DE CANDIDATURE

Je soussigné(e) / Ech

Nom / Numm :

Prénom / Virnumm :

Adresse :

Localité / Uertschaft :

Tél / Gsm :

E-mail:

pose ma candidature pour une des commissions ci-après \* :  
stelle meng Kandidatur fir \* :

- Commission des sports, de la jeunesse et du loisir
- Commission de la culture et du tourisme
- Commission scolaire
- Commission du troisième âge
- Commission l'environnement
- Commission des bâtisses et de la sécurité
- Commission des médias et de la communication
- Commission vivre-ensemble interculturel

\*(Cocher la / les case(s) correspondante(s) s.v.p)

..... , le .....

(Signature / Ënnerschrëft)

À remettre au secrétariat communal de Beaufort pour **le 20 avril 2025**.  
Bis spéitstens den **20. Abrëll 2025** un d'Gemeng schécken/ofginn.

Adresse: 9, rue de l'Eglise L-6315 Beaufort  
Tél.: 83 60 45 – 1  
E-mail: [commune@beaufort.lu](mailto:commune@beaufort.lu)  
[www.beaufort.lu](http://www.beaufort.lu)





Grand-Duché de Luxembourg  
**Administration Communale de BEAUFORT**  
Siège: - Adresse postale: 9, rue de l'Eglise, L-6315 BEAUFORT  
Tél: 83 60 45 - 1 - Fax: 86 93 88 - Tva: LU11537531

Votre facture

Réf. à rappeler **5079 / AU2024002903**  
Émise le 28.05.2024

Vos coordonnées

ADMINISTRATION COMMUNALE  
9, rue de l'Eglise  
L - 6315 Beaufort  
TVA LU11537531

**ADMINISTRATION COMMUNALE**  
**9, rue de l'Eglise**  
**L - 6315 Beaufort**

Payer avec mon smartphone



# Facture

	Montant € HTVA
TAXES	100,00
Total HTVA	100,00
Total non soumis TVA	100,00
	0,00

**Total à payer 100,00 € TTC**

**A payer avant le 27.06.2024**

HEURES D'OUVERTURE:

LUNDIS 8.30 - 12 ET 14 - 16.30 H  
MARDIS 8.30 - 12 H  
MERCREDIS 8.30 - 12 ET 14 - 20 H  
JEUDIS 8.30 - 12 H  
VENDREDIS 8.30 - 12 ET 14 - 16.30 H  
TEL: 836045-24 FAX: 869388

Email: [recette@beaufort.lu](mailto:recette@beaufort.lu)

DRAFT

Le détail se trouve au verso de votre facture.

Page 1 / 2

BILL LU25 0021 1182 8880 0000  
CCPL LU57 1111 0120 8557 0000

BCEE LU09 0019 8401 2419 4000  
BGLL LU41 0030 2546 7483 0000

E U R

\* \* \* \* \* 100,00

RECETTE COMMUNALE DE BEAUFORT

5079 / AU2024002903 TAXES DE CHANCELLERIE

ADMINISTRATION COMMUNALE  
9, rue de l'Eglise  
L - 6315 Beaufort

Facture - AUTORISATI N n° 5079 / AU2024002903 - 28.05.2024

Détail de votre facture

**LOCATION CENTRE**

Forfait  
CULTUREL "KUMMELBAU"  
AUTORISATION DU:

Montant € HTVA  
**100,00**  
100,00

28.05.2024

# Info / Rappel

Rechnunge kënnen mat  
Payconiq bezuelt ginn

Paiement des factures  
avec Payconiq

Info & installation  
[www.payconiq.lu](http://www.payconiq.lu)

Facture - AUTORISATION n° 5079 / AU202400290

## OUTDOOR-DÛSCHTENNIS AN ËFFENTLECH TOILETTEN

**De Site nieft der Äispist ass ëm eng Attraktioun méi räich ginn. Péinktlech fir den Ufank vun der Sommervakanz an der Touristesaison goufen op dëser Plaz zwee Outdoor-Dëschtentennisdëscher installéiert.**

An dësem Beräich stinn de Bierger vun der Gemeng Beaufort an hire Gäscht follgend Infrastrukturen zur Verfügung: een Terrain Multisports, Outdoor-Fitness fir Senioren, Outdoor-Fitness fir jiddereen a lo nach Outdoor-Dëschtennis. Den nächste Projet op dësem Site steet schonns an de Startlächer: zwou Piste fir Pétanque.

D'Investitioune belafe sech op ronn 12.300 Euro fir den Outdoor-Dëschtennis a knapps 10.000 Euro fir déi zwou Pétanque-Pisten. Pétanque-Frënn mussen sech also nach ee bësse gedëllege fir hei ze spillen a bis dohinner kënnen se virun der Jugendherberge hirem

Hobby nogoen. Dëst ass eng héchstwahrscheinlech eng Plaz, vun där bestëmmt net vill Leit wëssen.

Déi meeschte Leit, déi schonns op engem Fest op der "Place des Nations" (Kiosk) waren, wësse wou d'Toilette sinn: am neie Gebai vum Cycle 1. Nei ass, datt dës Toiletten elo all Dag vu 7 Auer moies bis owes 20 Auer op sinn.

Beim Vitessepanneau weist ee klengt Schëld op d'ëffentlech Toiletten hin an op der Mauer vum Gebai stinn d'Auerzäiten drop. D'Toilette gi regelméisseg propper gemeet an d'Benutzer si gebieden d'Toilette propper ze halen.

Och wann et a verschidde Fäll "dréngend" ass ginn d'Leit, déi mam Auto ënnerwee si kuerz drun erënnert, d'Vitesslimitatioun op dëser Plaz anzehalen. Net nëmmen de "Smiley" um Panneau seet Merci.





## REMISE OFFICIELLE DU « GUIDE DU CITOYEN » À NIEDERANVEN



De gauche à droite : Isabel van de Voorde (secrétaire CCVEI Beaufort), Andreza Sanguessuga (présidente CCVEI Beaufort), Sandy Wagner (service communication Vivre-Ensemble), Max Hahn (ministre), Jean-Luc Nosbusch (bourgmestre), Josip Nerancic (service relations publiques Beaufort) et Lejla Sehic (Biergerguide Vivre-Ensemble). Photos : © Gemeng Nidderaanwen

**La 13<sup>e</sup> édition du « Forum fir d'Zesummeliewen an eise Gemengen » (ancien GRESIL) s'est tenue mercredi 27 novembre au Centre Polyvalent « A Schommesch » à Niederanven.**

L'édition a rassemblé quelques 200 participants, y compris des responsables politiques, des représentants et agents communaux et des membres des commissions consultatives communales du vivre-ensemble interculturel d'une bonne soixantaine de communes et d'associations œuvrant en faveur du vivre-ensemble interculturel.

La séance a été ouverte par Fréd Ternes, bourgmestre de la commune de Niederanven,

suivi par un mot de bienvenue du ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, Max Hahn.

Lors de la première partie de l'événement, les communes de Bertrange et d'Esch-sur-Alzette ont signé le « Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen » avec le ministre Max Hahn, en présence du président du SYVICOL, Emile Eicher. Par la suite, le ministre a remis aux communes de Beaufort, Erpeldange-sur-Sûre, Esch-sur-Sûre, Fischbach et Goesdorf (excusé) leur « Guide du citoyen » personnalisé. Cela signifie que 35 communes ont signé le « Gemengepakt » et 33 communes ont reçu leur « Guide du citoyen » personna-

lisé jusqu'à présent. A noter que l'élaboration du guide s'est faite par ordre alphabétique et par manifestation d'intérêt.

La deuxième partie du forum a été consacré au thème « Nous sommes toutes expertes du vivre-ensemble ! Pistes pour un bon fonctionnement de la commission du vivre-ensemble (CCVEI) et une collaboration efficace avec les responsables politiques ». Dans son discours-programme, le ministre a souligné le rôle important des commissions communales consultatives du vivre-ensemble interculturel (CCVEI) dans la promotion du vivre-ensemble interculturel au niveau local. Le président du SYVICOL Emile Eicher, à son tour, a évoqué les manières dont les responsables politiques peuvent agir comme force motrice d'une bonne collaboration entre les acteurs du vivre-ensemble au niveau local.

Par la suite, les participants ont eu l'occasion de s'échanger dans le cadre d'ateliers pratiques sur les missions de la commission du vivre-ensemble (CCVEI), permettant ainsi d'identifier ensemble des pistes pour un bon fonctionnement de cet organe ainsi qu'une collaboration efficace avec les responsables politiques au niveau local.

L'ASTI, le SYVICOL, le CEFIS, la commune de Niederanven et le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, co-organisateurs de cet événement, souhaitent remercier toutes les personnes présentes pour leur participation active à cette plateforme d'échange et de rencontre. Rappelons en outre dans ce contexte que le « Forum fir d'Zesummeliewen an eise Gemengen » offre aux communes une plateforme de rassemblement, d'échange, de création de synergies, d'information, de formation et de soutien autour des thèmes du vivre-ensemble interculturel au niveau local.

La prochaine séance est prévue pour printemps 2025. La documentation de cette édition du forum sera d'ailleurs disponible sous peu sous le lien suivant : [www.gemengen.zesummeliewen.lu/forum-fir-dzesummeliewen/](http://www.gemengen.zesummeliewen.lu/forum-fir-dzesummeliewen/)

*Communiqué par le ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil, la commune de Niederanven, l'Association de soutien aux travailleurs immigrés (ASTI), le Centre d'étude et de formation interculturelles et sociales (CEFIS) et le Syndicat des villes et communes luxembourgeoises (SYVICOL).*



# Ech entdecke meng Gemeng

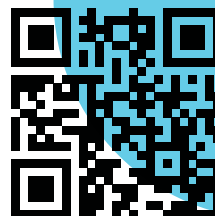
**Je découvre ma commune** **Ich entdecke meine Gemeinde**  
**I discover my municipality** **Descubro a minha comuna**

<b>Meng Gemeng an Zuelen</b>	14
Ma commune en chiffres <b>Meine Gemeinde in Zahlen</b> My municipality in figures <b>A minha comuna em números</b>	
<b>D'Gebaier</b>	17
Les bâtiments <b>Gebäude</b> Buildings <b>Prédios</b>	
<b>D'Servicer</b>	20
Les services <b>Dienstleistungen</b> Services <b>Serviços</b>	
<b>D'Mobilitéé</b>	22
La mobilité <b>Mobilität</b> Mobility <b>Mobilidade</b>	
<b>Kultur a Fräizäit</b>	24
Culture et loisirs <b>Kultur und Freizeit</b> Culture and leisure <b>Cultura e lazer</b>	
<b>Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef</b>	30
Vivre-ensemble : bon voisinage et entraide Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe Living together: good neighbourhood and mutual support Convivência: boa vizinhança e entreaajuda	
<b>Meng Adressen am Noutfall</b>	32
Mes adresses en cas d'urgence <b>Meine Notfalladressen</b> My emergency contacts <b>Os meus endereços de emergência</b>	
<b>Ech sinn e Jonken</b>	36
Je suis jeune <b>Ich bin Jugendliche/r</b> I am young <b>Sou jovem</b>	
<b>Ech ginn an d'Schoul</b>	38
Je vais à l'école <b>Ich gehe zur Schule</b> I go to school <b>Ando a estudar</b>	
<b>Ech sinn e Senior</b>	40
Je suis senior <b>Ich bin Senior/in</b> I'm a senior <b>Sou sénior</b>	
<b>Ech lieve mat engem Handicap</b>	42
Je vis avec un handicap <b>Ich lebe mit einer Behinderung</b> I have a disability <b>Sou portador(a) de uma deficiência</b>	



## Lued däi Bierger-Guide hei erof!

- FR Télécharge ton guide du citoyen ici !
- DE Lade deinen Bürgerleitfaden hier herunter!
- EN Download your citizen's guide here!
- PT Descarregue o seu guia do cidadão aqui!



## ZWOU HONDSSPILLWISSEN ZU BEEFORT DEUX PARCS POUR CHIENS À BEAUFORT

**Zu Beefort ginn et zanter Mëtt Dezember offiziell zwou Spillwisse fir d'Hënn. Déi éischt Hondsspillwisse ass nieft dem Waasserbaaseng Fléibierg nieft der Hausnummer 110 un der Grand-Rue an déi zweet Hondsspillwisse befënnt sech un der Halerstrooss op der anerer Säit vun den Hausnummern 10 an 12.**

D'Wiss ass komplett agezäunt an d'Hënn kënnen fräi op der Wiss lafe gelooss ginn. Al Hondsbesëtzer ass responsabel fir säin Hond an d'Benotzung ass op eege Gefor. Wichtig ass, datt d'Hondsbesëtzer hiren Hondsdreck mussen oprafen an d'Leit si gebieden d'Dier zouzemaache soubal si eran oder eraus ginn. Ee Schëld an der Entrée weist op d'Reegelen an Notzung vun der Hondsspillwisse hin an an der Entrée stinn och Tuten an eng Poubelle fir den Hondsdreck.

*Depuis mi-décembre, il existe officiellement deux parcs pour chiens à Beaufort. Le premier parc pour chiens se trouve à côté du réservoir d'eau Fléibierg, à côté du numéro 110 de la Grand-Rue, et le deuxième parc pour chiens se trouve à la route de Haller, en face des numéros 10 et 12.*

*L'aire est entièrement clôturée et les chiens peuvent courir librement sans laisse. Les propriétaires sont responsables de leurs chiens et l'utilisation se fait à leurs propres risques. A noter que les propriétaires doivent enlever les crottes de leurs chiens et chaque visiteur est prié de fermer la porte en entrant et sortant le parc pour chiens. Un signe à l'entrée renseigne sur les règles et l'utilisation et à l'entrée figurent également une poubelle et des sachets pour les crottes de chiens.*





## SI HU "JO" GESOT PAX AN HOCHZÄITEN

---



15. Juli:  
Lydia Bisenius  
& Sasha Samano



27. Juli:  
Marta Trusca &  
Georges Alexander Frisch

13. September:  
Sandra Freudenberg &  
Eric Salentiny



10. September:  
Vanessa Kirtz & Alain Kirtz



12. Dezember  
Natascha Hebler & Joé Nehrenhausen

# Wien ass mäin Uspriechpartner?



## 1. betreffend d'Schoul

bei alle Froen betreffend mäi Kand an der Schoul, an der Klass, de Schoulprogramm,....:

**fir d'éischt:** de Schoulmeeschter oder d'Joffer

**dann:** de Comité vun der Schoul  
Präsidentin: Betty Helminger | elisabeth.helminger@education.lu

**dann:** d'Direktioun | secretariat.echternach@men.lu

## 2. betreffend de Bustransport

Service Technique vun der Gemeng an/oder de Bureau de la population :

<https://beaufort.lu/administration/services-communaux/service-technique/>

<https://beaufort.lu/administration/services-communaux/population/>

## 3. Aufgabe vun den Elterevertrieder

→ **bis Juli 2025:** Alain Rommes | alainrommes76@pt.lu  
Jasmína Ivanovic | jacavnvc@mac.com

- de Schoulentwécklungsplang, dee vum Léierpersonal ausgeschafft gouf, beschwätzen, eventuell Ännerungen mat afléissen ze loossen an ze ergänzen
- Virschléi bei Froen am Zesummenhang mat der Organisatioun vum Schoulalldag ze maachen
- gemeinsam Veranstaltungen a Versammlunge mat alle Schoulpartner organiséieren



## 4. Aufgabe vun der Schoulkommissioun

Präsident: Thomas Fellerich | thomas.fellerich@beaufort.lu

- En Avis ze schreiwen zu der Schoulorganisatioun, zu dem Schoulbudget an zu dem « Plan de développement scolaire », sou wéi och hir Ëmsetzung ze verfollegen.
- De Schäfferot iwwert de Schoulalldag um Lafenden ze halen an hien op Probleemer am Schoulbetrib opmierksam ze maachen.
- Bei der Iwwerwaachung an der Organisatioun vun de Schoulgebaier ze hëllefen.
- Déi ausserschoulesch Betreuungsaktivitéiten ze begleeden an d'Zesummenaarbecht vun deene verschiddenen engagéierte Partner ze fördern.

## 5. Aufgabe vun der Elterevereenegung

Präsidentin: Alicia Thill | elterevereenegung.beaufort@gmail.com

- D'Elterevereenegung organiséiert Aktivitéiten fir a mat de Schoulkanner:
- Organisatioun vum Schoulfest, Coupe scolaire, Kleesschen,... an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal
  - Organisatioun vum traditionellen Buffet mat Croissante a Mëllech den 1. Schouldag am September
  - Organisatioun vun ausserschouleschen Aktivitéiten, ewéi Kürbisse schnëtzen, Kleeschen doheim, Kannerfuesbal, Back to School Party,...
  - finanziell Ënnerstëtzung vu schoulesche Projeten vum C1 bis C4



## 6. Aufgabe vun der Maison Relais

Responsabel: Sergio Fernandes | mrbeaufort@youthhostels.lu

- Encadrement vu Schüler ausserhalb vun de Schoulzäiten (virun 8h00, an der Mëttesstonn, no 12h00 resp. 16h00)
- Sämtlech Aktivitéiten
- Aschreiwungen vun den Kanner fir an der MR betreit ze ginn.

## 7. Aufgabe vum FILANO-Vertrieder

Anne Kohl-Kortum | anne.kortum@beaufort.lu

- Léisungen fir sämtlech Probleemer, déi am Zesammenhang mat der Schwämm an der Fiels (Centre FILANO) op d'Tapët kommen, fannen – an Zesummenaarbecht mam Léierpersonal an/oder der Gemeng
- Verbesserungsvirschléi fir de Fonctionnement mam FILANO

## NATIONAL ENERGIEWOCH MAT ENGER VISITE ZU BEEFORT



**Vum 3. bis den 10. Oktober waren dëst Joer d'Engerwochen, déi vum Oekozynter Pafendall an dem Mouvement Écologique organiséiert goufen an ënnert dem Patronage vum Ministère du Logement et de l'Aménagement du Territoire, du Ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité et du Ministère de l'Économie stoungen. Um Programm figuréieren eng Konferenz a véier Visitten zum Thema "Klimaneutralitéit im Gebäudesektor bis 2050: Auf dem Bestand aufbauen".**

An dësem Kader gouf et den 9. Oktober eng Visite vum Chantier op Nummer 10, Montée du Château zu Beaufort gemeet. Op dëser Plaz am historeschen Duerfkär gëtt een denkmalprotegéiert Gebai sanéiert an hei entstinn dräi

sozial Wunnengen, déi sech op déi dräi Stäck vum Gebai verdeelen. An der Gemengerotssetzung vum 31. Januar 2022 gouf eestëmmege den "Avant Projet détaillé" an Héicht vun 1.445.724,71 Euro gestëmmt an de Fonds du Logement subventionéiert dëse Projet mat 75 Prozent.

No enger kuerzer Aleedung vum Thécla Kirsch (Bauberoderin, Oekozynter Pafendall) an e puer Erklärungen vum Marc Rodesch, Responsable vum Service technique vun der Gemeng, huet den Architekt Uwe Kramer vun "MN Architectes" dëse Projet virgestallt an ass op déi verschidde Constraints vun de Virgaben agang. Mat enger Rei Anekdoten aus senger Beruffs- a Liewenserfahrung, déi hien de Leit op eng humorvoll Art a Weis eriwwer

bruecht huet, hu jidderengem eng praktesch Virstellung vun dësem Konzept vermëttelt.

Déi offiziell Beschreiwung aus der Broschüre: "Vorgabe war die Sanierung und energetische Ertüchtigung bzw. Nachbesserung des bestehenden Gebäudes zur Schaffung von bezahlbarem Wohnraum. Aufgrund der Positionierung im historischen Dorfkern von Befort und den damit verbundenen engen Straßenverhältnissen um das Gebäude herum sind besondere Maßnahmen nötig. Das Gebäude sollte auch in seinem äußeren Erscheinungsbild so authentisch wie möglich bleiben und sich, wie bisher auch, nahtlos in das Dorfbild einfügen.

Die engen Straßenverhältnisse und auch die Forderung des Denkmalschutzes, das Volumen nicht zu erweitern, verbieten eine Ausdehnung des bestehenden Gebäudevolumens und erfordern somit besondere Konstruktions- und Detaillösungen, sowie eine sensible Herangehensweise bei der Planung und während der Ausführung. Gleichwohl sind selbstverständlich alle gesetzlichen Vorgaben, wie zum Beispiel der Wärmeschutz einzuhalten.

Ziel war es daher, die bestehende Bausubstanz weitestgehend zu erhalten und mit gezielten Maßnahmen zu ergänzen um eine möglichst ressourcenschonende und ökologische Sanierung mit nachhaltigen Baustoffen zu gewährleisten. Die Außenwände werden auf der Rauminnenseite mittels einer Holzfaserdämmplatte energetisch ertüchtigt, die eine rigide Trägerplatte zur Aufnahme von Glattvlies und



Anstrich aufweist. Die bestehenden Fassaden werden auf der Außenseite mit einem neuen mineralischen Fassadenputz versehen und die Sandsteinleibungen aufgearbeitet.

Das Steildach wird mit einer Wärmedämmung aus Holzfaserdämmplatten und einer traditionellen und regional typischen Eindeckung aus Naturschiefer ausgeführt. Fallrohre und Rinnen sind aus langlebigem Kupferblech, deren Lebensdauer Zink bei weitem übersteigt. Alle vorgenannten Konstruktionen werden diffusionsoffen ausgeführt, um Feuchteschäden zu vermeiden und die Langlebigkeit des Gebäudes zu gewährleisten.

Die Holz-Alu-Fenster mit dreifach Isolierverglasung und Absturzsicherungen aus Glas bieten Schall- und Wärmeschutz einerseits und sind andererseits in Form und Aussehen den bestehenden Fenstern nachempfunden. Die bestehende, stark in Mitleidenschaft gezogene Haustür wird durch eine neue aus massivem Eichenholz ersetzt und orientiert sich im Stil an der bestehenden Haustür.

Die Verwendung von Beton wurde auf das statisch notwendige Maß beschränkt. Beheizt wird das Gebäude durch den Anschluss an das bestehende Fernwärmenetz der Gemeinde Beaufort, welches mit Hackschnitzeln beheizt wird. Durch eine Lüftungsanlage mit einem Enthalpietauscher wird bis zu 78 Prozent der Wärme und bis zu 65 Prozent der Feuchtigkeit wiedergewonnen, was Energie und Kosten gleichermaßen spart und gleichzeitig für ein komfortables Innenraumklima sorgt."



## KLIMAFORUM 2024 MAT DEN NOPESCHGEMENGEN ZU BEEFORT



**D'Gemenge Beefort, Hiefenech a Waldbëlleg hunn e Méindeg, den 2. Dezember, am Kummelsbau gemeinsam de Klimaforum 2024 organiséiert. Dësen Informationsowend mat Biergerbedeelegung war an zwee grouss Kapitelen ënnerdeelt.**

Am éischten Deel hunn déi zwee Klimaberoeder Thomas Schlicher (Gemenge Beefort an Hiefenech) an de Bernhard Jaeckel (Gemeng Waldbëlleg) de Klimapakt 2.0 virgestallt. D'Participanten vum Klimaforum goufen dobäi vum aktuelle Stand, den Aktivitéiten, de Konzepter an iwwert d'Auditen an hire jee-weilege Gemengen informéiert. Bekanntlech gouf d'Gemeng Beefort d'lescht Joer zu Lör-rach am Dräilänner-Eck Däitschland, Schwäiz a Frankräich mat 90,7 Prozentpunkten als

bescht Gemeng an Europa am Joer 2023 ausgezechent. An der globaler Ranglëscht an no weideren Auditen a Re-Audite vu verschidde Gemengen am Kader vum Klimapakt 2.0 läit d'Gemeng Beefort aktuell op der zweeter Plaz an Europa.

Méi interessant war den zweeten Deel vum Owend am Beräich vum lokale Klimaschutz a Klimawandel mam Thema "Photovoltaik fir Privatleit a Betriber". Betriber waren net vertruede mee dat huet net dru gehënnert fir dem Martin Schmitt vun der Klima-Agence opmierksam nozelauschten.

Virgestallt goufen ënner anerem d'Méiglechkeeten, d'Demarche a Subside fir souwuel Eefamilljenhaiser a Residencen. Interessant

ware weider Sujeten ewéi zum Beispill Rentabilitéitssteigerungen duerch Batterien, Energieverbrauch, Stromdeelen, Kombinatioun mat Wärmepumpelen an och Subsidien.

Zum Schluss goufe perséinlech Froe beäntwert a verschidde Leit aus dem Publikum hunn

hire Bléckwénkel zum Thema an Erfahrungen aus dem Bekanntekrees matgedeelt. Ofgeschloss gouf de Klimaforum mat engem vun der Gemeng Beaufort offréierten Éierepatt, zu dem d'Schäffin Lynn Mossong invitéiert huet, déi iwwregens d'Leit uganks zum Klimaforum begréisst huet.



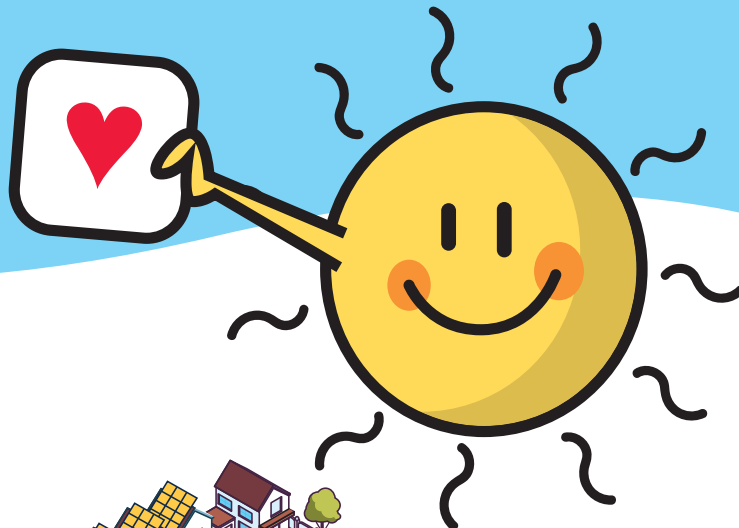


Gemeng  
**BEEFORT**  
Déiljen | Grondhaff

**PacteClimat** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Ma commune s'engage pour le climat

## Et si notre commune devenait un champion de l'énergie solaire ?

*Wéi wier et, wann Är Gemeng zum  
Solarenergie-Champion géif ginn?*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et de la Biodiversité



**klima  
agence**

## **FR** Notre commune participe au Solar Challenge, un concours national pour encourager le développement de l'énergie solaire au Luxembourg.

Citoyens, entreprises, acteurs locaux, votre rôle est essentiel pour relever ce défi. Voici comment vous pouvez nous accompagner :

- installez des panneaux photovoltaïques sur votre maison ou entreprise
- inspirez vos voisins et collègues en partageant vos expériences solaires.

### **Pourquoi participer ?**

Exploitez les avantages de votre propre installation photovoltaïque et aidez notre commune à atteindre ses objectifs.

### **Vous êtes prêt à réaliser votre projet d'énergie solaire ?**

Profitez du conseil gratuit et indépendant de Klima-Agence sur [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) ou au 8002 11 90 !

*Chaque geste compte. Ensemble, faisons briller notre commune !*

Découvrez l'initiative Solar Challenge sur :  
**[solarchallenge.lu](http://solarchallenge.lu)**

## **LU** Eis Gemeng mécht beim Solar Challenge mat, engem nationale Concours, deen d'Entwécklung vun der Solarenergie zu Lëtzebuerg fërdere soll.

Bierger, Betriber, lokal Acteuren – Är Roll ass entscheidend, fir dësen Defi ze packen. Sou kënn der eis ënnerstëtzen:

- Installéiert eng Photovoltaikanlag op Ärem Haus oder an Ärem Betrib
- Inspiréiert Är Noperen a Kolleegeen, andeems der Erfarungen aus der Photovoltaik deelt.

### **Firwat sollt der matmaachen?**

Profitéiert vun de Virdeeler vun enger eegener Photovoltaik-Analg an drot aktiv zu den Ziler vun eiser Gemeng bäi.

### **Dir wëllt Äre Solarenergie-Projet emsätzen ?**

Loosst lech onofhängeg a gratis vu Klima-Agence op [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) oder um 8002 11 90 beroden !

*All Geste zielt. Loosst eis zesammen eis Gemeng zum Strale bréngen!*

Gitt méi gewuer iwwer d'Initiativ Solar Challenge ënnert  
**[solarchallenge.lu](http://solarchallenge.lu)**



Gemeng  
**BEEFORT**  
Déiljen | Grondhaff



## Et si vous receviez une aide étatique Klimabonus pour passer à l'électrique ?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

### Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitätsbeihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu).

### Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2025 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter [bornes.klima-agence.lu](https://bornes.klima-agence.lu).

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) oder telefonisch unter T. 8002 11 90.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Conseil indépendant et gratuit  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90



Gemeng  
**BEEFORT**  
Déliljen | Grondhaff



## Wie wäre es, wenn Sie eine staatliche Klimabonus-Förderung für den Umstieg auf Elektromobilität erhalten?

Die Förderung der Elektromobilität bleibt ein Schlüsselement der Bemühungen zur Dekarbonisierung des Transportsektors. Die luxemburgische Regierung setzt ihre Bemühungen um eine nachhaltige Mobilität durch ihr Förderprogramm **Klimabonus** fort.

### Fahren Sie mit den Klimabonus-Mobilitätsbeihilfen in eine nachhaltige Zukunft

Seit dem 1. Oktober 2024 beträgt die Prämie für den Kauf eines reinen Elektroautos (bis zu 16 kWh/100 km), eines elektrischen Familienautos (mindestens 7 Sitze) oder eines emissionsfreien Lieferwagens (Wasserstoff oder Elektroantrieb) 6.000 €. Für ein Elektroauto mit einem Verbrauch zwischen 16,1 kWh/100 km und 20 kWh/100 km beträgt die Beihilfe 3.000 €, vorausgesetzt die Leistung eines Autos mit einem Verbrauch von über 18 kWh/100 km übersteigt nicht 150 kW.

Fahrer von leichten Fahrzeugen wie Quads, Motorrädern und Mopeds können ebenfalls einen Zuschuss von bis zu 1.000 € für den Kauf eines elektrischen Modells erhalten.

Ein neuer Zuschuss von 1.500 € wurde ab dem 1. Oktober für gebrauchte Elektrofahrzeuge eingeführt, die mindestens drei Jahre alt sind; diese müssen mindestens zwei Jahre lang gehalten werden.

Die Beträge und die Bedingungen für die Klimabonus-Beihilfen finden Sie auf unserem Klima- Agence-Simulator: [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu).

### Laden Sie Ihr Fahrzeug bequem und nachhaltig zu Hause auf

Zusätzlich unterstützt die Regierung die Installation von privaten Ladestationen. Sie können eine Förderung von bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu

1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze) erhalten. Die Installation muss jedoch bis Ende 2025 fertiggestellt werden. Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch direkt zum Laden Ihres Fahrzeugs verwenden.

Weitere Informationen zu Ladestationen finden Sie auf unserer Vergleichsplattform für Ladestationen unter [bornes.klima-agence.lu](https://bornes.klima-agence.lu).

Planen Sie den Kauf eines neuen Elektroautos? Klima-Agence unterstützt Sie bei Ihren Überlegungen vor dem Kauf Ihres zukünftigen Fahrzeugs, indem sie Ihnen eine unabhängige und kostenlose Grundberatung für Ihre nachhaltige Mobilität anbietet. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin (telefonisch oder bei Ihnen zu Hause) unter [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) oder telefonisch unter T. 8002 11 90.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Unabhängige & kostenlose Beratung**  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90

# REPORTAGE

## FRÉIERE SCHAPP VUM "JOSY" OFGEBRANNT



**Am Laf vum Donneschdegnomëtteg vum 18. Juli huet et am fréiere Schapp vum "Josy" gebrannt. De "Josy" ass den Zichelchen, dee vum Grondhaff erop op Beefort gefuer ass.**

Am Joer 1966 huet de "Comité protecteur de la Troupe St Willibrord" vun lechternach de Schapp vun der CFL mam Terrain fir 78.000 Lëtzebuerger Frang ofkaaft. De Scoutsgrupp "Troupe St Willibrord" gouf 1921 zu lechternach gegrënnt, deen am Géigesaz zum anere bestoende Scoutsgrupp och Nët-Studenten opgeholl huet. Während de Krichsjore gouf de Grupp opgeléist an deen am Joer 1931 ageweite Chalet tëschen lechternach a Weilerbaach ofgerappt. Mam Schwéierpunkt "Beschaffen ordentlicher Uniformen" gouf am Joer 1948 een éischte "Comité protecteur" gegrënnt a mam Zil Sue fir een neie Chalet ze besueren hu sech 1952 déi fréier Scouten zu enger Amicale ënnert dem Numm "déi al Trapper-

ten" zesummegeedoen. Ënnert hirem President Jérôme de Jong huet am Joer 1966 gouf de Schapp ofkaaft. Den 20. September 2002 koum et zur Neierëffnung vum komplett renovéierte "Scout-Chalet Jérôme de Jong".

An der Gemengerotssëtzung vum 12. Dezember 2014 huet de Gemengerot décidéiert dëse Chalet fir 150.000 Euro ze kafen an ze renovéieren.

An der rezenter Vergaangenheet waren hei e puer Bewunner vum ofgebranntem Hotel um Grondhaff ënnerbruecht an zanter gutt zwee Méint stoung d'Gebai eidel.

Op der Plaz waren d'Police vun lechternach, "Centre d'incendie et de secours" vu Beefort, Waldbëlleg, Fiels, Baërdref, Konsdref, Reisduerf an lechternach, grad esou wéi d'Ambulanz aus der Fiels.







## INTERAKTIVE GEO-PAD “HAUPESCHBAACH AN HALERBAACH” AGEWEIT



**Am Nomëtteg vum Dënschdeg, den 9. Juli, gouf den interaktive Geo-Pad “Haupeschbaach an Halerbaach” a Präsenz vum Minister fir Raumentwécklung Claude Meisch offiziell ageweit. Schonns am Oktober d’lescht Joer gouf de Grondstee vun dësem Geo-Pad geluecht.**

Bei senger Arrivéee virum Haus vum Natur- a Geopark Mëllerdall (NGPM) gouf de Minister Claude Meisch vum President vum NGPM Ben Scheuer, dem Beeforter Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch an dem Direkter vum NGPM Claude Petit begréisst. Op der Plaz selwer goufen dem Minister d’Pläng vum neie “Centre d’accueil” virgestallt an déi Aarbechte lafen op Héichtouren.

Uschléissend stoung d’Visite vun der interaktiver Dauerausstellung an der fréierer Jugendherberge um Programm. Si gouf virum zwee

Joer ageweit an erkläert d’Geschicht vun der Regioun vum Natur- a Geopark Mëllerdall.

Den offiziellen Deel vun der Aweigung vum interaktive Geo-Pad huet an der Härewiss stattfonnt an ofgeschloss gouf d’Feier mat enger Visite guidée.

### Interaktiver Geo-Pad in Befort

Der „Mëllerdall Unesco Global Geopark“ hat im Beisein von Claude Meisch, Minister für Raumentwicklung, den Geo-Pad in Befort eingeweiht. Nach der erfolgreichen Eröffnung des Geo-Pads „Hëlt“ in der Gemeinde Rosport-Mompach im Jahr 2022 setzt die Region ihr Engagement für die geologische Bildung und den Schutz des natürlichen Erbes der Region fort.

Geo-Pied sind speziell gestaltete Wanderwege, die zu geologisch interessanten Stätten, sogenannten Geotopen, führen. Besucher erfahren hier Spannendes über die Erdgeschichte und den Zusammenhang zwischen Geologie und dem natürlichen sowie kulturellen Erbe der Region. Der neue Geo-Pad mit dem Namen „Haupteschbaach an Halerbaach“ erschließt das gleichnamige Geotop in der Gemeinde Befort. Dieses Geotop repräsentiert die charakteristischen engen Täler im Luxemburger Sandstein. Es ist nicht nur ein Geotop des Unesco Global Geoparks, sondern auch ein nationales Monument und Teil des europäischen Schutzgebietsnetzwerks Natura 2000. Der Weg erstreckt sich über fünf Kilometer und beginnt am Parkplatz Härewiss in Befort. Er bietet eine faszinierende Reise rund um das Thema Wasser. Besucher können erfahren, wie Wasser vor 200 Millionen Jahren bei der Entstehung des Luxemburger Sandsteins eine Rolle spielte, welche Prozesse heute am Bach beobachtet werden können und welche Tiere und Pflanzen im und am Wasser leben. Darüber hinaus wird erläutert, woher das Wasser im Bach stammt und wie der Mensch es nutzt, einschließlich seiner Kraft.

Der Geo-Pad besteht aus 14 teils interaktiven Stationen. Der Weg ist mit einer fossilen Auster („Teufelskralle“) markiert, die daran erinnert, dass die Gesteine der Region vor langer Zeit in einem Meer entstanden sind.

Die Umsetzung dieses Projekts wurde durch die Zusammenarbeit zahlreicher Partner ermöglicht, darunter das Team des Natur- und Unesco Global Geopark Mëllerdall, die Gemeinde Befort, der regionale Tourismusverband Region Müllerthal sowie der zuständige Förster.

Zudem ist ein weiterer Geo-Pad in der Gemeinde Berdorf in Planung, der im Laufe des Jahres 2025 fertiggestellt wird, um das Angebot an geologischen Wanderwegen weiter auszubauen.

### Kombi-Tipp

Eine Wanderung auf dem neuen Geo-Pad lässt sich perfekt mit einem Besuch der Geo-Expo in Befort kombinieren. In dieser interaktiven Ausstellung in den Räumlichkeiten der ehemaligen Jugendherberge wird die Entstehung der Region des Natur- und Unesco Global Geopark Mëllerdall thematisiert.

Im Zentrum der Ausstellung lassen sich auch Steine aus aller Welt bestaunen. Die sogenannte „Wall of Geoparks“ macht das Netzwerk der Unesco Global Geoparks für den Besucher sichtbar und veranschaulicht auf beeindruckende Weise die Vielfalt des geologischen Erbes. Die Ausstellung ist täglich von 10 bis 17 Uhr geöffnet und der Eintritt ist frei.







## KOMPENSATIONSMOOSNAME VUN DER ANF OP “KOSELT”



**E Méindeg, de 15. Oktober, goufen dem Beeforter Schäffen- a Gemengerot déi verschidde Kompensatiounsmoosnamen op “Kosselt” säitens der Natur- a Forstverwaltung virgestallt.**

No enger kuerzer Aleedung duerch de Mike Molling, Direkter-Adjoint vun der ANF (Administration de la nature et des forêts) ass de Gilles Biver als Verrieder vum Ëmweltministère op d’Entsteung vun de Kompensatiounsmoosnamen agaangen. Mat der Zäit huet sech erausgestallt, datt déi gutt gemengte Mesure Lacunnen haten ewéi zum Beispill de Suivi vun de jeeweilige Projeten an esou goufe Verbesserung virgeholl.

Catherine Gonner a Maurice Probst vum Service compensation vun der ANF hunn déi verschidde Kompensatiounsmoosnamen er-

kläert, déi an noer Zukunft wäerte fäerdeg sinn a mam Rhythmus vun der Natur wäerte sech nach an den nächste Joren a Joerzénge weiter entwéckelen. “Kosselt” läit iwwregens ausganks Beefort Richtung Grondhaff, op der lénker Säit éier een an de Bësch erafiert. Ënndrënner ass de Pressecommuniqué op däitsch:

Um den Verlust der Biodiversität durch Bauprojekte auszugleichen, schreibt das Naturschutzgesetz von 2018 vor, verlorene Biotope, wie zum Beispiel Hecken und Bäume, wiederherzustellen. Diese sogenannten Kompensationsmaßnahmen finden im ganzen Land auf Staatsflächen statt.

Vor einigen Jahren hat der luxemburgische Staat deshalb bei Befort auf dem Flur „Kosselt“ etwa 45 Hektar Wiesen und Weiden er-

worben. In den kommenden Monaten wird die Natur- und Forstverwaltung hier ein solches Projekt zur Wiederherstellung von Natur durchführen.

Die Grünland-Flächen sind frei von Gehölzen wie zum Beispiel Hecken und Bäume und bieten daher ein besonders hohes Potential an ökologischen Aufwertungsmaßnahmen. Um mehr Biodiversität in das momentan eintönige Grünland zu bringen, werden hier Stillgewässer angelegt, Hecken und Bäume gepflanzt und Stein- und Totholzhaufen errichtet. Die Maßnahmen schaffen neue Lebensräume für diverse Tier- und Pflanzenarten.

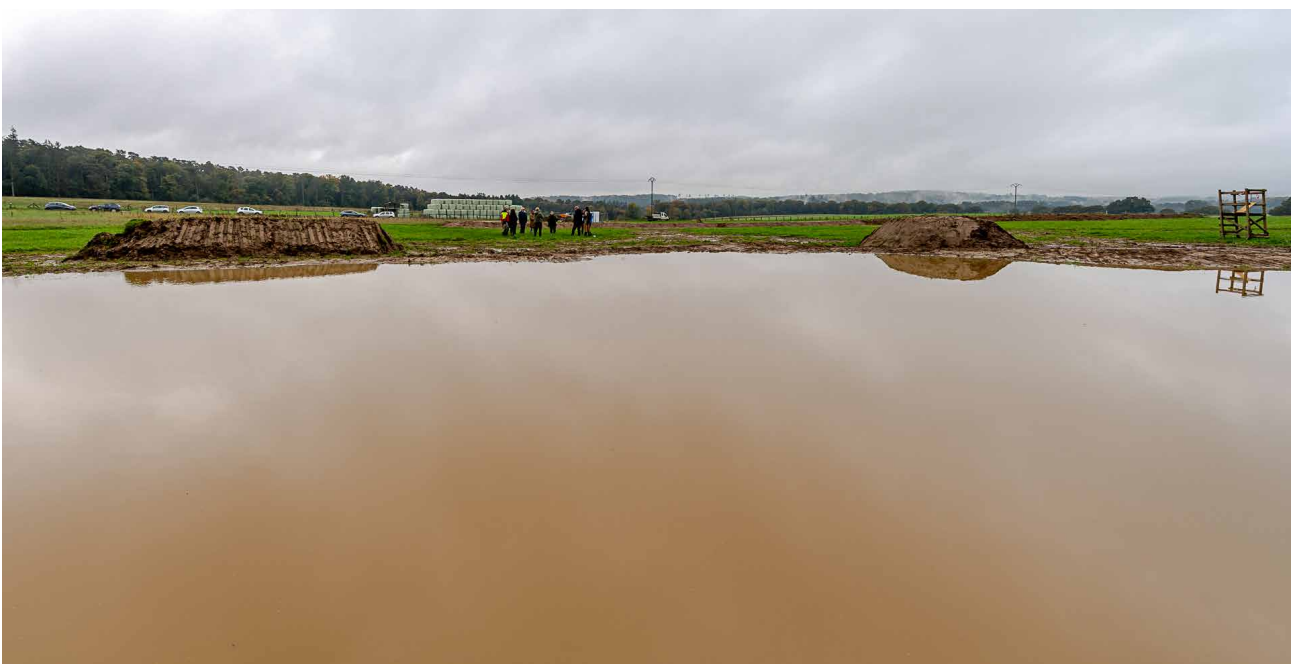
Die Neuanlage von Stillgewässern gehört zu den wichtigsten Aufgaben des Naturschutzes in Luxemburg, da in den letzten 70 Jahren etwa 80 Prozent der Feuchtgebiete verschwunden sind. Diese Entwicklung gefährdet das Überleben wasserabhängiger Tier- und Pflanzenarten. Um diesem Trend entgegenzuwirken, werden hier sogenannte „Himmelweiher“ angelegt, welche ausschließlich vom Regen gespeist werden. Die sonnenexponierten Stillgewässer bieten seltene Lebensräume für spezialisierte Arten, wie zum Beispiel der Kammolch oder den europäischen Laubfrosch. Gleichzeitig speichern sie Regenwasser, entlasten somit das Abwassersystem und geben in Trockenperioden Wasser an die Umgebung zurück. Die Himmelweiher werden

die Landschaft maßgeblich verändern und zu Hotspots der Biodiversität werden.

Neupflanzungen von Obst- und Laubbäumen sowie Hecken schaffen neue Lebensräume und Nahrungsquellen für Insekten, Vögel und Fledermäuse. Gepflanzt werden insbesondere lokale Sorten, wie zum Beispiel den „Luxemburger Triumph“ oder die „Nélchesbir“. Sie werden später nicht nur schön blühende Streuobstwiesen („Bongert“) bilden, sondern auch frisches Obst liefern. Durch die Pflanzung von seltenen Baumarten, wie der Mehlbeere, Elsbeere, Speierling oder Feldulme leistet das Projekt zudem einen Beitrag zum Erhalt dieser alten Arten.

Eine biodiversitätsreiche Kulturlandschaft ist auf eine landwirtschaftliche Nutzung angewiesen. Zäune ermöglichen die Aufteilung der Fläche in verschiedene Nutzungen und schaffen so ein Mosaik aus Mähwiesen und Weiden. Brachestreifen, die nur alle paar Jahr gemäht werden, schaffen Rückzugsräume für Tierarten, wie den Feldhasen oder die Igel. Ein Verzicht an Düngemitteln und Pestiziden fördert diverse Kräuterarten, was insbesondere einer Vielzahl von Bestäubern und Käfern zugutekommt.

Weitere Fragen können über die E-Mail-Adresse [ecopoints@anf.etat.lu](mailto:ecopoints@anf.etat.lu) oder telefonisch (247-56657) eingereicht werden.







## Das Kompensationsprojekt Beaufort

---

### Was passiert hier?

Zur Förderung von Tier- und Pflanzenarten setzt die Naturverwaltung im Rahmen eines Kompensationsprojektes unterschiedliche Naturschutzmaßnahmen auf 45 Hektar in Beaufort um. Diese tragen dazu bei, die durch Bauprojekte in Luxemburg zerstörten Biotope wieder neu herzustellen um somit dem Biodiversitätsverlust in Luxemburg entgegen zu wirken.







### Maßnahmen

**Anlage von Stillgewässern:**  
Stillgewässer verschiedener Größen und Tiefen werden mithilfe schwerer Maschinen angelegt. Der lehmige Boden ermöglicht „Himmelsweiher“, die ausschließlich vom Regen gespeist werden. Flache, sonnige Ufer schaffen Lebensräume für Amphibien.

**Anlage von „Mäuseburgen“:**  
Das Aushubmaterial der Weiher wird zu kleinen Erdwällen, sogenannte „Mäuseburgen“ aufgeschüttet. Die sonnenexponierten Bereiche werden von Reptilien, sonnenliebenden Insekten und auch Mäusen aufgesucht. Ein aufwendiger Abtransport entfällt.

**Pflanzen von Bäumen und Hecken:**  
Mehr als 360 Obst- und Laubbäume werden gepflanzt, darunter in Luxemburg seltene Arten wie den Speierling oder die Mehlbeere. Neue Heckenstrukturen werden die Landschaft neu gliedern.

**Aufstellen von Zäunen:**  
Unterschiedliche landwirtschaftliche Nutzungen fördern die Biodiversität. Die Flächen werden deshalb neu unterteilt und getrennt voneinander beweidet oder gemäht.

### Weitere Fragen?

Weitere Informationen zur Kompensation in Luxemburg können über die Internetseite [www.compensation.lu](http://www.compensation.lu) aufgerufen werden.

Bei Fragen oder Anmerkungen zum Projekt können Sie sich per Mail an [ecopoints@anf.etat.lu](mailto:ecopoints@anf.etat.lu) oder per Telefon an 247-56657 wenden.

Weiterführende Informationen:





Administration de la nature et des forêts  
Grand-Duché de Luxembourg



## BEEFORTER SCHLÄSSER: GËSCHTER, HAUT A MUER



**Ëm déi 40.000 Visiteure passéieren an der Moyenne an de leschte Joren d'Entréesdiere vun de Beeforter Schlässer. Beeforter Schlässer an der Mehrzahl wuelgemierkt well de komplette Site setzt sech zesummen aus der mëttelalterlecher Buerg an dem Renaissance-Schlass.**

D'Buerg, déi ee vun der Strooss aus gesäit, gouf vun de Häre vu Beefort a véier verschidde Phase tëschen de Joren 1050 a 1650 gebaut: 1050 (Entsteeung vun der Buerg am eeleften Joerhonnert), 1192 (Häre vu Beefort aus dem Haus Wolz), 1348 (Erweiderung duerch d'Häre vun Orley-Beaufort) a 1639 (Jean de Beck gëtt Här vu Beefort). Als éischte Här vu Beefort gëtt de Walter vu Wolz erwäant.

An de verschidde Joerhonnerten hunn e puer Kéieren d'Besëtzer vun der Buerg gewiesselt an ab der Hallschent vum 18. Joerhonnert blouf se onbewunnt. Wärend dëser Zäit hunn d'Awunner aus der Géigend d'Buerg als Steebroch benotzt an a villen eeleren Haiser fënnt een nach haut Steng aus der Buerg, déi fir de Bau vum Haus geholl goufen.

Am Joer 1928 huet den neie Propriétaire Edmond Linckels, déi zanter 300 Jore vernoléisegt an onbewunnte Buergruin geraumt a se vun der iwerrwuchert Vegetatioun aus de leschte Joerhonnerte befreit. No grësseren Instandsetzungsarbechte gouf d'Ruin am Joer 1932 fir déi éischte Kéier touristesch er-

schloss a fir d'Ëffentlechkeet zougänglech gemeet. Zanter 1988 steet de Besëtz ënner Denkmalschutz.

Iwwerhalb vun der mëttelalterlecher Buerg-ruin kann een d'Renaissance-Schlass aus dem 17. Joerhonnert entdecken. Ofgesi vu verschidden Ubau- an Ausbauarbeiten huet d'Renaissance-Schlass zanter der Constructioun glécklecherweis ni Schued erlidden an ass zanter iwwer 360 Joer am Wesentlechen onverännert bliwwen.

Dës Renaissance-Schlass ass d'Wierk vun engem vun de bedeitendste Lëtzebuurger, dem Jean Baron de Beck, deen eng impressio- nant Karriäre beim Militär opzeweisen huet. 1588 am Gronn gebuer huet hien de 17. No- vember 1639 d'Buerg opkaaft an et geet een dovun aus, datt d'Arbechte vum Renaissan- ce-Schlass am Joer 1643 ugefaangen hunn. Inscriptiounen "1648" a "1649" deiten drop hin, datt Arbechten an de verschidden De- eler vum Schlass ofgeschloss goufen. De Jean Baron de Beck ass den 22. August 1648 gestu- erwen esou, datt hien dat fäerdeg Schlass net erliewe konnt. Ofschléissend erwäne mer nach zwou Saachen: De Jean Baron de Beck war ënner anerem kaiserlicher Generalfeldwach- meister an ab 1642 Zivil- a Militärgouverneur vum Herzogtum Lëtzebuerg an der Grofschaft Chiny.

Am Joer 1934 huet den Edmond Linckels (ge- buer den 23. Oktober 1903 zu Beaufort) d'An- ne-Marie Volmer, gebuer den 29. Dezember 1914 zu Berlin, bestuet. Si ass d'Meedche vum Max Joseph Volmer, President vum "Kammer- gericht" zu Berlin a Marcelle Schwartz, déi hir Bom Anne-Catherine Even vu Beaufort war. Aus dem Bestietnes Linckels-Volmer ass ee Bouf entstanen an zwar de José, gebueren de 16. Mee 1936 a gestuerwen am Alter vun 53 Joer de 25. Juni 1989. Bedéngt duerch säin Handicap hat hie keng Kanner an esou gouf et och keng Ierwen.

Edmond Linckels, dee sech staark fir d'Ent- wécklung vum Tourismus engagéiert huet an och President vum Beauforter Syndicat d'initia- tive war, ass 28. Februar 1975 gestuerwen. An- ne-Marie Linckels-Volmer huet zanter deem de komplette Site geréiert an den 8. Abrëll 1981 un de Staat mat engem Widdem (lie- wenslänglecht Wunnrecht) verkaaft. Si huet sech aktiv um Duerfliewe bedeelegt mat ënner anerem Presidentin vun den "Amis de l'ancien château", Member bei der "Amiperas", "Ami- cale" an der berodender Kulturkommissioun. 2009 krut si vum Grand-Duc Henri den "Offi- cier de l'Ordre grand-ducal de la Couronne de Chêne" iwwerrecht. Den 8. August 2012 ass Anne-Marie Linckels-Volmer am Alter vu 97 Joer gestuerwen an hiert Graf läit zesumme mat der Famill hei zu Beaufort um Kierfecht.





No dësem kuerze Réckbléck komme mer zeréck an déi haiteg Zäit. Schlassfester an déi sëlleg Concerte mat Kënschtler vun internationaler Renommée sinn a ganz gudder Erënerung bliwwen, am Géigesaz zum 31. Juli 2021. Déi bausecht Schlassmauer ass agefall an dat grad engem Moment, wou ee méi positiv no vir gekuckt huet. Et war um Wee vun der Normaliséierung vum Alldag aus de leschte Joren a knapps zwou Wochen nom Joerhonnerthéichwaasser, déi an eisen Nopeschlänner fir honnerten Doudesaffer gesuergt huet. Stéchwuert "Ahrtal".

Nieft dem starke Ree Mëtt Juli goufen et nach weider Ursaache fir de Mauerfall, sou de Bauhär vum Projet vun der Restauratioun, den "Institut national pour le patrimoine architectural" (INPA). Dozou zielt de sandesche Buedem op deem d'Mauer gebaut ass a wou de feste Fouss eréischt no ongeféier zéng Meter a Form vu Fiels kënnt. D'Mauerkroun war ebefalls net méi dicht an doduerch koum et zum Duerchschwämme vun der mëttelster Mauerschuel. Mëttelalterlech Festungsanlage goufen deemools als "Sandwich-Konstruktioon" gebaut, déi aus puer Schuele bestinn, woubäi

d'Schuel an der Mëtt mat Mörtel, Sand a Geröll gefüllt war, fir datt d'Mauer eng gewësse Flexibilität hat wa se beschoss ginn ass.

Nodeems d'Mauerschuel zesummegefall ass, huet fir d'éischt eng Noutstabilisatioun misste gemeet gi fir datt dat, wat nach stoe bliwwen ass stabiliséiert gouf an näischt weider konnt erofkommen. Uschléissend goufen d'Deeler lénks a riets vum Virfall stabiliséiert. Eier dës Stabiliséierungsaarbechte gemaach konnte ginn, hu missten Etude gemaach gi fir genau erauszefanne wat sech alles gesat huet, wat genau d'Ursaache waren an och wéi wäit déi Deeler ronderëm d'Plaz, déi zesummegefall ass, beschiedegt sinn.

An de Joren 2022 an 2023 gouf den Aganksturm lénks vun der beschiedegter Mauer consolidéiert. Hei gouf d'Mauer nei verfestegt a verfëllt, verpresst an d'Mauerkroun nei ofgedicht. Dono goufen d'Fouen erausgekraazt a verdicht an de ganzen Aganksturm nei verfouert. Eréischt wéi d'Aarbechten un deem Deel ofgeschloss waren, huet een ugefaangen déi Steng, déi erofgebrach sinn, opzeraumen an ze sortéieren. Déi Steng, déi fir den Opbau

gebraucht konnte ginn, goufe fachgerecht tëschegelegert. Nodeems alles geraumt war, konnt een déi Mauerschuelen, déi net eroffgefall sinn, mat engem Spezialmortier befestegen.

No dësen Aarbechte goufen du sougenannt Bohrpfähle gebuert, déi bis op de Fiels erfoginn. Dës sinn déi nei Fundamenter vun der Mauer. Eréischt nodeems d'Buerunge gemaach waren a mat Bëton verfëllt waren,

konnt ee "Streifenfundament" op der Gesamtlängt vun der Mauer gegoss ginn, op deem dann déi nei Mauer maçonéiert konnt ginn. Fir den Drainage goufen och nei Réier duerch a laanscht d'Mauer verluecht fir ze verhënnere, datt sech erëm Waasser an der Mauer usammelt an et sou zu Schied komme kann. Ongeféier 30 Prozent vun den ale Steng konnten erëm am Opbau vun der Mauer mat verbaut ginn an am September 2024, gutt dräi Joer nom Virfall, waren d'Aarbechte fäerdeg.

## CHÂTEAU FORT

Consolidation murs: photos



## CHÂTEAU FORT

Consolidation murs



Fir déi nächst Joren huet de Bauhär "Institut national pour le patrimoine architectural" weider Projete virgesinn ewéi zum Beispill Securisatiounsaarbechten um Circuit du-erch d'Buerg: Nei Gelänneren, Trape flécken a Fensterëffnunge securiséieren. Et ginn all Joer sämtlech Beräicher an der Buerg ënnersicht an e Screening gëtt erstellt fir ze kucken, u wéi enge Beräicher fir d'nächst geschafft

muss ginn. Op dës Analysen hin huet den INPA ee Plang erstellt, wéi eng Maueren a Beräicher an der Buerg fir d'nächst consolidéiert ginn. E gréissere Projet wäert ab dem nächste Joer 2026 lancéiert ginn: den Artilleriestuerm. Dëse gëtt grondsanéiert, d'Fundamenter gi stabiliséiert an och d'Elektresch an d'Sécherheet fir d'Visiteuren (nei Gelänneren) wäert iwwerschaaft ginn.

## CHÂTEAU FORT

Documentation avant intervention

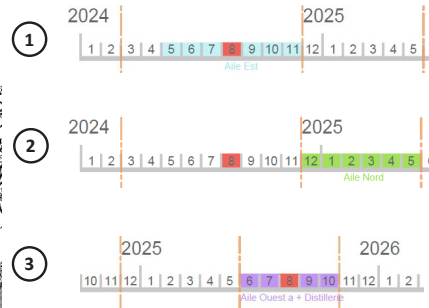
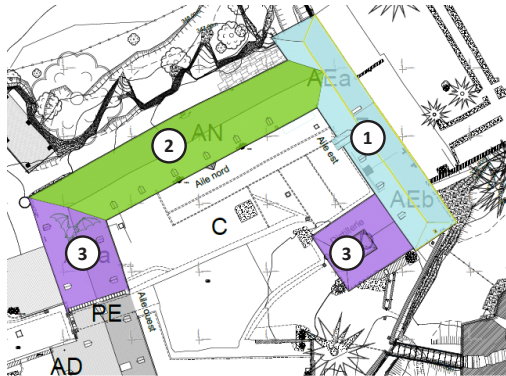


Den INPA huet och um Renaissance-Schlass gréisser Aarbechte fir déi nächst Jore programméiert, ugefaange mat den Daacharbechten. Et lafen Aarbechten un den Diecher vum Nord-, Ost- a Westfligel, déi nei gedeckt ginn a wou d'Charpenten iwwerschaaft a sanéiert ginn. Wéi bei den aneren Aarbechte goufe wärend e puer Joer Analysen an Etuden gemaach, ënnert anerem fir d'Static vun der histoirescher Holzcharpente ze iwwerpräiwen, déi nach aus der Erbauungszeit vum Schlass aus de Jore 1648/1649 staamt. De gréissten Deel vun der Charpente soll erhale bleiwen, si gëtt just punktuell do, wou et absolut néideg ass, verstärkt. Leider si verschidden Hëlzer vun der Schalung faul a mussen ganz ersat ginn. Och muss de ganzen Daach op all Fligel an d'Horizontal gehuewe ginn an d'Cornichesteng nei geriicht oder ersat ginn.

D'Charpente vum Nordfligel soll och an Zukunft visibel sinn. Fir d'Static ze garantéieren, müssen hei minimal Adaptatiounen aus Metall gemaach ginn, déi sou mann wéi méiglech opfale sollen. Fir Daachfënstere goufen Etuden a Recherche gemaach, fir erauszefanne wéi déi original histoiresch Gauwen deemools ausgesinn hunn. Un Hand vun enger histoirescher Foto konnt den "Institut national pour le patrimoine architectural" déi genau Form a Gréisst vun den histoireschen Daachfënstere erausfannen, déi dann och elo erëm sou an d'Daachlandschaft vum Schlass integréiert ginn. D'Daachdeckung gëtt aus Schifer gemaach an et kënn och e Blëtzschutz op den Daach esouwéi Brandschutzprotektiounen tëschent den eenzele Fligele vum Schlass. No zwee Joer Bauzeit sollen d'Daacharbechten un den dräi Fligelen 2026 ofgeschloss sinn.

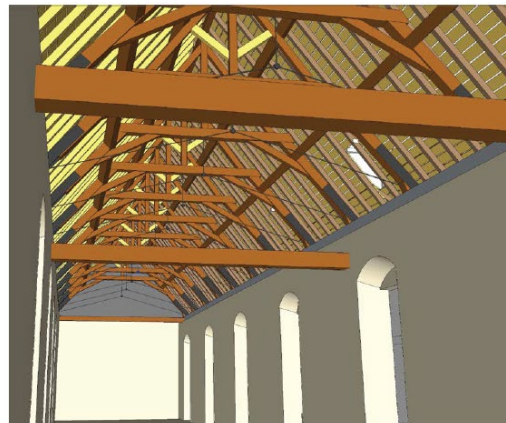
## CHÂTEAU RENAISSANCE

Toitures: planning



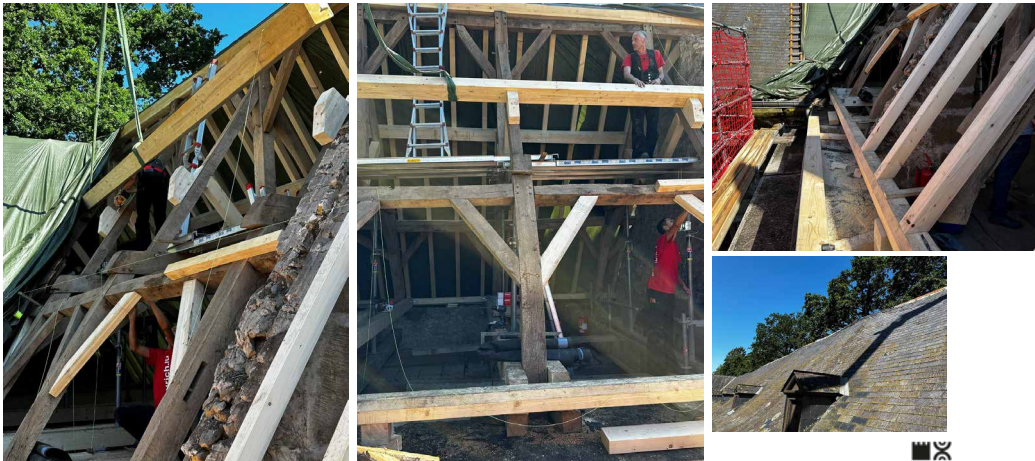
## CHÂTEAU RENAISSANCE

Toitures: aile nord

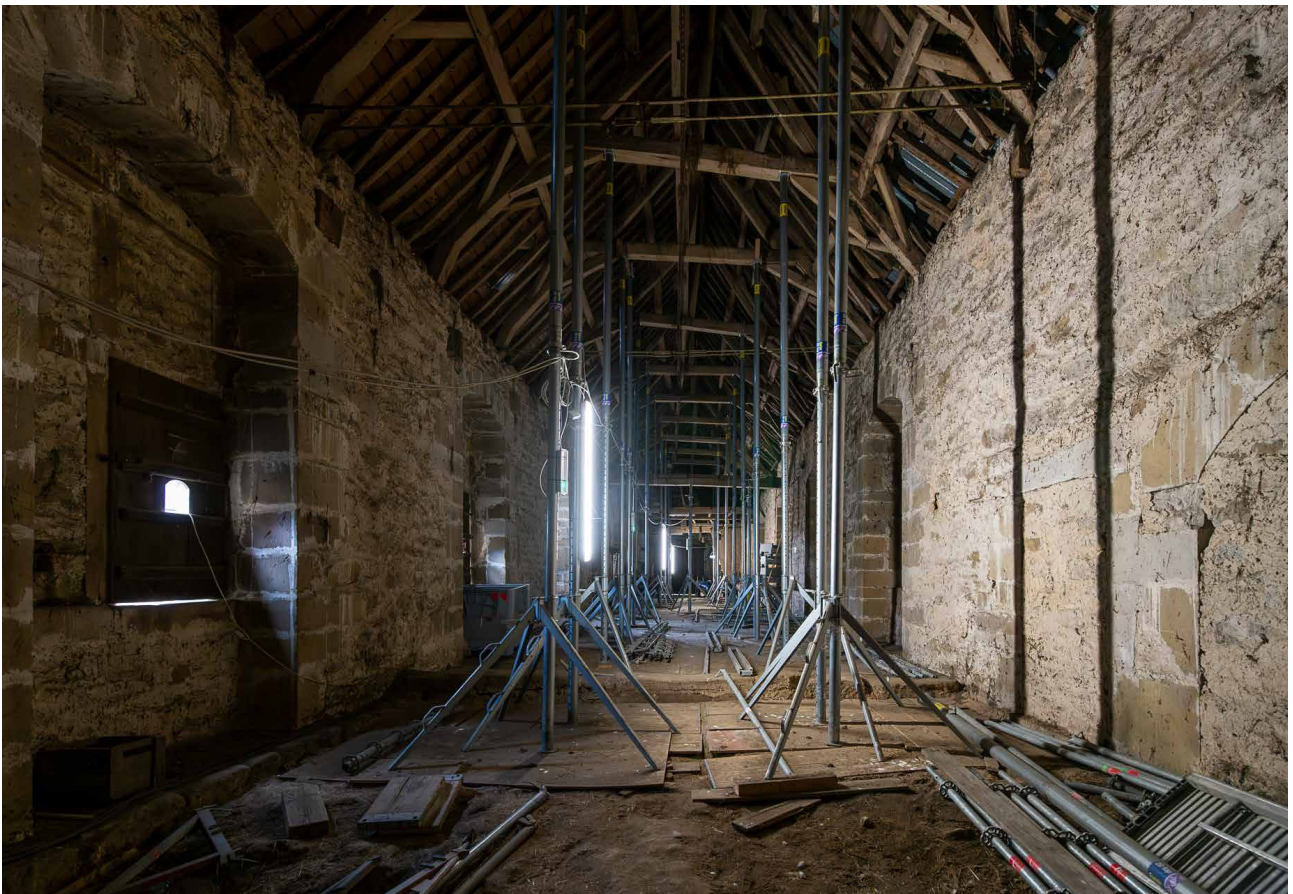


## CHÂTEAU RENAISSANCE

Toitures: photos







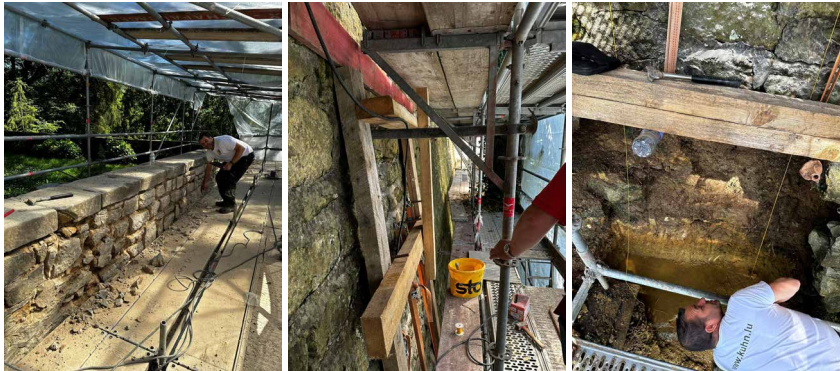
E weidere grouse Chantier, deen am Hierscht 2024 ugefaangen huet, ass d'Installatioun vun enger neier Heizungsanlag, engem Traffo an der Kanalisatioun um Site. An Zukunft soll d'Schlass mat enger Pelletsheizung geheizt ginn an déi kënnt an de Rousegäertchen, do wou de fréieren Héngerjuck war. Direkt niewendrun kënnt dann och de neien Traffo fir d'Schlass, deen dann et erlaabt gréisser Manifestatiounen ze organiséieren, ouni datt de Stroum ewechfällt. D'Schlass gëtt och nei un de Kanal an der Hauptstrooss ugeschloss an um Site soll d'Reewaasser gefaast a fachgerecht ofgeleet ginn. Aktuell lafen d'Preparatiounsaarbechten, déi sech am Verglach vun den aneren Aarbechten ënnerscheeden. Sou zum Beispill muss do, wou an de Buedem gegruewe gëtt, fir d'éischt d'Archeologe vum INRA (Institut national de recherches archéologiques) ënnersichen, op näischt Wäertvolles am Buedem läit, dëst well een op engem

historesch wäertvolle Site ass. Dës Aarbechten un der Infrastruktur an Technik sollen och 2026 ofgeschloss sinn.

Des Weideren huet den "Institut national pour le patrimoine architectural" och ronderëm d'Renaissance-Schlass gréisser Consolidatiounsaarbechten am Budget virgesinn. Dëst betrëfft haaptsächlech d'Mauern am Renaissance-Gaart. 2024 gouf déi éischt Mauer am Gaart grondsanéiert, nei verfëllt, verpresst a verfout. Et handelt sech hei ëm d'Mauer un der Südsäit vum Renaissance-Gaart. 2025 soll dann déi laang Mauer laanscht d'Ostsäit vum Renaissance-Gaart grondsanéiert ginn. Hei gëtt bis de Summer eng Soumissioun publizéiert, sou datt Enn 2025 d'Aarbechte kënnen starten. Enn 2026 missten dës Aarbechten dann ofgeschloss sinn a sämtlech Mauere vum Renaissance-Gaart grondsanéiert a geséichert sinn.

### CHÂTEAU RENAISSANCE

Jardin renaissance – consolidation des murs: photos



## CHÂTEAU RENAISSANCE

Technique – chauffage, réseaux

Situation existante



Photo de l'Association sud du pavillon - HIC 2022



Photo de l'Association sud du pavillon - HIC 2022

Situation projetée

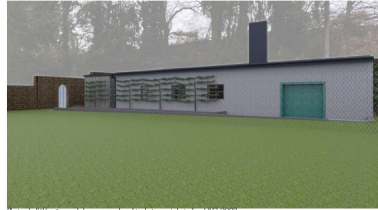


Photo de l'Association sud du nouveau local technique et du patio - HIC 2022



Photo de l'Association sud du nouveau local technique et du patio - HIC 2022



Nach éier déi vill Aarbechten zesummen Enn 2026 ofgeschloss sinn, maache sech déi Verantwortlech Gedanken iwwert déi zukünfteg Notzung vum Renaissance-Schlass. Aktuell ass den INPA amgaange mat engem Team aus Architekten, Ingenieuren, Szenographen an awer och mat Hëllef vum CML (Centre des Monuments du Grand-Duché de Luxembourg), an deem d'Beeforter Schlassfrënn och vertrauede sinn, en Avant-Projet a besonnesch dem Nord-, Ost- a Westfligel (déi fréier Ställ an Héichscheier) auszeschaffen. Éischt Iwwerleeunge si gemaach a sollen elo 2025 verdéift an an en detailléierte Projet integréiert ginn.

D'Iddi ass, datt dës Fligelen, déi aktuell net fir de Public zougänglech sinn, als nei Muséeurfacë genotzt solle ginn. Et soll hei ëm d'Geschicht vum Renaissance-Schlass goen, vum Jean de Beck bis bei d'Madamm Linckels. Och d'Industriegeschicht um Schlass soll detailléiert erkläert ginn. Dës Surface sollen her no d'ganz Joer op sinn, an ouni Guide kënnen besicht ginn. Eng kleng Cafeteria mat Shop gëtt och mat integréiert, souwéi nei Toiletten, ee Lift, Stockagesurfacen an e Beräich fir Catering. D'Galerie am Nordfligel soll nämlech multifunktional kënnen genotzt ginn. Nieft dem normale Muséebetrieb soll hei awer och kënnen aner Events a Manifestatiounen dra gemaach ginn, wéi zum Beispill Concerten, Versammlungen oder och privat Feierlechkeeten.

Den Avant-Projet détaillé soll Enn 2025 fäerdeg sinn an dem Kulturminister präsentéiert ginn. Wéini hei déi éischt Aarbechten ufänke kann eréischt da gekuckt a geplangt ginn.

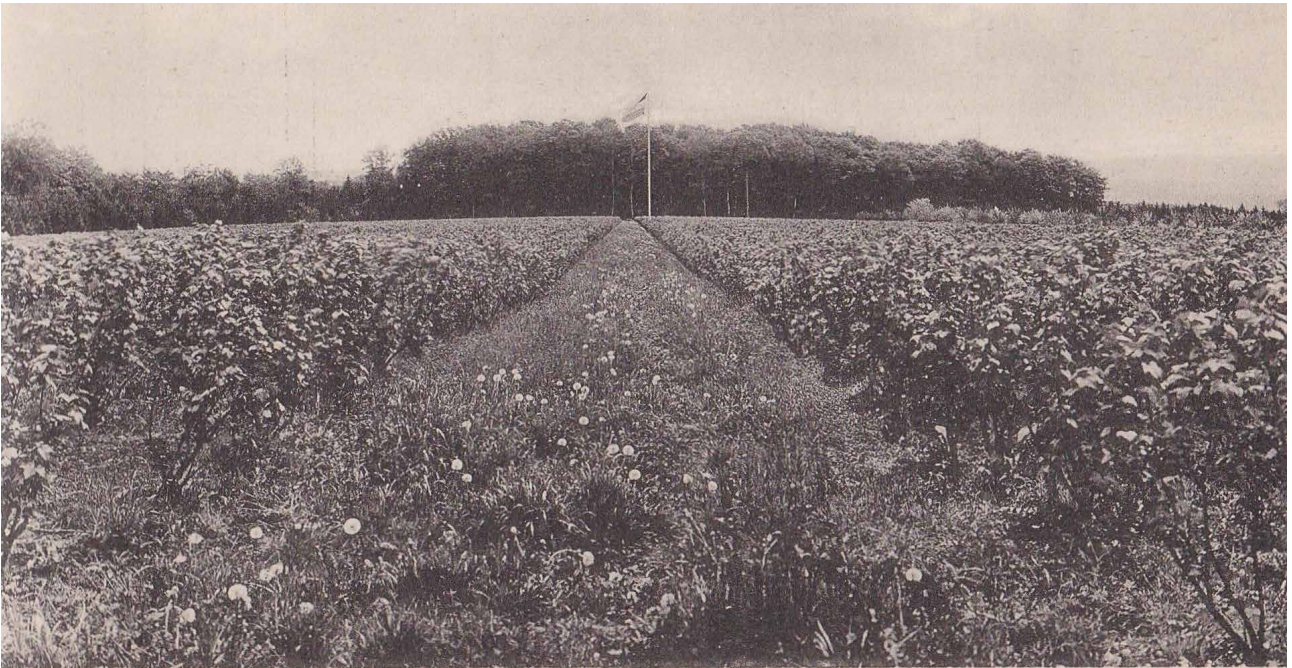
Et ass schwiereg ee Budget fir déi sämtlech Aarbechten opzestellen. Reegelméisseg kënt et zu Imprevuen ewéi zum Beispill bei der Restauratioun vun der Mauer. Hei goufen ënner anerem dräi Quellen ënnert der Mauer an ee Kanal fonnt. Et geet ee mat engem Investitiounsvolume vun ongeféier fënnf Milliounen Euro bis 2026 aus. Bedéngt duerch déi verschidden Aarbechte wäerten och 2025 keng gréisser Manifestatiounen méiglech sinn.

Op jidde Fall steet eppes fest: Beeforter Schlässer erwäche sou lues awer sécher aus hirem "Dornröschenschlof". Méi oder wéineger 100 Joer genee no dem Edmond Linckels sengen éischten Aarbechten d'Beeforter Buerger an d'Rei ze setze wäerte sech d'Beeforter Schlässer deemnächst wéi ee fonkelneie Bijou op sämtleche Kaarte liichten.

Ofschléissend e puer Wuert zum CML. De "Centre des Monuments du Grand-Duché de Luxembourg" gouf am Mäerz 2024 gegrënnt fir Synergien ze schafe bei de kulturelle Propriétéiten, déi dem Staat gehéieren. Zu de Grënnungsmitgliedern zielen d'Beeforter Schlässer, d'Buerger an der Fiels an déi gallo-réimesch Siidlung "Vicus Ricciacus" zu Duelem. An Zukunft solle sech nach weider Buerger a Sites patrimoniaux dem CML uschlësse fir ee gemeinsaamt Konzept ze presentéieren. Déi kulturell Offer op de verschidde Site soll sech ergänzen. Weider interessant Informatiounen zum CML fënnt een ënnert der Internetadress [www.monuments.lu](http://www.monuments.lu).

[www.beaufortcastles.com](http://www.beaufortcastles.com)

## BEEFORTER CASSERO: ENG GESCHICHT ZANTER 1928



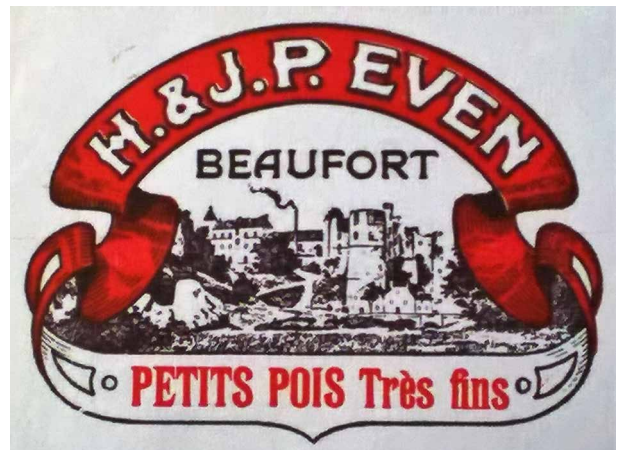
Culture de Cassis, située sur la propriété du Château de Beaufort, 25.000 cassissiers (5 hectares).

**Am gläichen Otemzuch ewéi d'Beeforter Schlässer gehéiert och de Beeforter Cassis, dee bal op eng honnertjäreg Geschicht zeréckblécke kann. D'Produktioun vum Cassero geet op den Edmond Linckels bis an d'Joer 1928 zrëck. An dem Joer gouf d'Konservefabrik fir Ierzen, Bounen, Muerten a Saubounen no 53 Joer zou gemaach.**

Am August 1875 koum den Tuteur vun der Schlassverwaltung Henri Pierlot, Buergermeeschter vun Dinant (B) vu September 1872 bis Juli 1874, op Beefort a bei dëser Geleeënheet gouf iwwert d'Neiverpachtung vum Schlassgutt verhandelt. Neie Pächter gouf den Henri Even vu Beefort. Zesumme mat sengem Brudder Jean-Pierre Even gouf eng Konservefabrik an den Nieweraim vum Schlass installéiert mat der Raison sociale "H. & J.-P. Even à Beaufort (Luxembourg). Fabrique de

Conserves alimentaires. Spécialité de petits Pois. Distillerie agricole".

Am "Rapport général sur la situation de l'Industrie et du Commerce pendant l'année 1909" steet folgendes "L'établissement de Beaufort renseigne une production de 148.000



litres-kilogrammes, dont 125.000 litres de pois et le reste en haricots, carottes, flageolets et fèves des marais. Si la récolte de pois de 1908 a été détruite par l'orage, celle de l'année der-



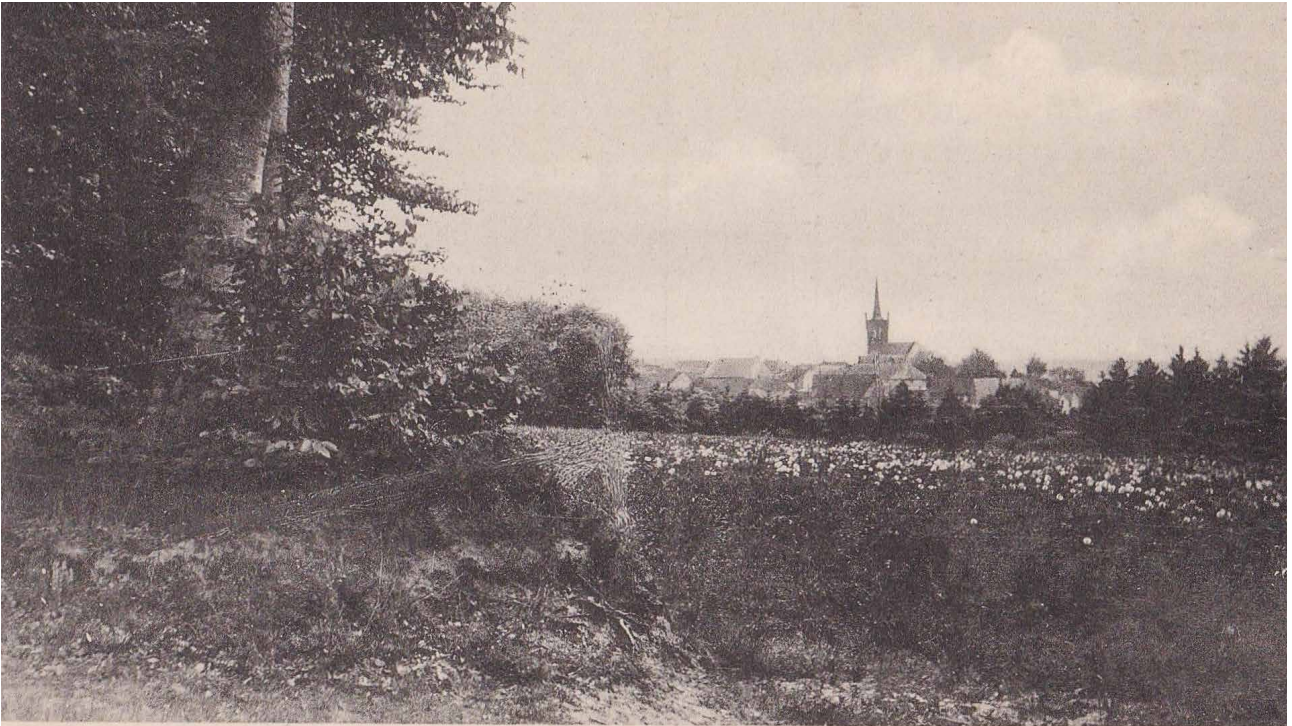
nière a été bonne ; par contre les haricots, flageolets et fèves n'ont fourni qu'un faible rendement. Du côté des prix de production et de vente il n'y a aucun changement à signaler. Les ventes ont gardé leur bonne allure ordinaire ; l'Allemagne continue à former notre principal débouché. L'industrie des conserves a occupé 70 ouvrières de nationalité flamande, 30 ouvrières de la localité et 15 ouvriers. Les prix de la main-d'œuvre n'ont pas varié comparativement à l'année précédente." Weinst engem Onwieder am Mee 1908 ass d'Produktion ëm 40 Prozent am Verglach mam Joer virdrun erofgaangen: "L'établissement de Beaufort renseigne une production approximative de 80.000 litres-kilogrammes, soit une diminution de 40 % environ comparée à celle de l'année précédente. La vente a conservé sa bonne allure avec des prix inchangés. Les neuf dixièmes de la production ont été absorbés par le marché allemand. Un violent orage ayant détruit, au mois de mai, les semences de pois, il fallait resemencer ; mais comme la saison était trop avancée, on n'a pu récolter que des quantités insuffisantes."

Schwéier Zäite gouf et an de Joren nom éischte Weltkrich an am Joer 1921 gouf d'Produktion agestallt: "A la suite des difficultés qui résultent pour la fabrication du renchérissement des matières premières et de la main-d'œuvre, l'établissement de Beaufort a fermé provisoirement dans l'attente de temps plus propices." No zwee Joer Stëllstand gouf rëm produzéiert ewéi d'Lëtzebuurger Wort an hirer Ausgab vum 13. August 1924 informéiert: "Die Konservenfabrik von Befort, die seit 1921 stillstand, bucht eine Produktion von 105.000

Kilobüchsen für das Jahr 1923. Personal: 20-140. Als Absatzgebiete kommen in Betracht das Saargebiet und das besetzte Deutschland. Auf dem Inlandsmarkt war die belgische Konkurrenz recht fühlbar, während die Einfuhr nach Belgien beinahe unmöglich ist. Da die belgischen Fabriken meist minderwertige Ware zu niedrigen Preisen in den Handel bringen, kündigt sich die belgische Zollunion für die einheimische Konservenindustrie in ungünstigem Sinne an." 1928 war et dann eriwwer mat der Konservenfabrik an een Deel vun den Installatiounen kann een nach haut gesinn.

Op engem Feld vu fënnf Hektar um Plateau, dat zu der Proprietéit vum Schlass gehéiert, stoungen uganks den 1930er Joren eng 25.000 Straich fir de Beforter Cassero zur Verfügung a produzéiert goufen ongeféier 2.000 Liter pro Joer. Bis d'Joer 1964 goufe Beforter Kréischele fir d'Produktion vum Cassero benotzt, déi haaptsächlech vu Fraen a Kanner vu Beaufort an Émgegeng gepléckt goufen. Aus wirtschaftleche Grënn war et net méi rentabel sou weiderzefueren an et war och ëmmer méi schwéier Leit fir d'Recolte ze fannen. A Südfrankräich an der Provence huet een eng Léisung fonnt an de Basisproduit fir de Cassero gouf vun do aus op Beaufort importéiert, dee banne 24 Stonnen no der Recolte hei verschafft gouf.

Am Kader vum Leader-Projet "Schwaarz Kréischelen" hu sech 2012 zwee Produzenten aus dem Mëllerdall zesummefonnt fir d'schwaarz Kréischele rëm zu Beaufort oder Émgegeng opzeliewen: Jacqueline Kuijpers vu Beaufort a Jean-Paul Friederes vun Eppelduerf. Leader ass eng Ofkierzung a steet fir "Liaisons entre actions de développement d'économie rural" an ass eng europäesch gefërdert Initiative. Lokal Aarbechtsgruppe stellen eng öffentlech-privat Partnerschaft duer a fungéieren als Schnëttstell tëschen de ville lokalen Akteuren bei der Ëmsetzung. Si ass eng partizipativ Regionalentwécklung am Déngscht vun de Bierger am ländleche Raum, Gemengen, Veräiner an Entreprises, déi hir Region stäerken a méi liewenswäert wëlle gestalten. Finanzéiert gëtt de Leader duerch den europäesche Landwirtschaftsfong fir d'Entwécklung vum ländleche



Vue de Beaufort prise du champ de Cassis.

Raum an zu Lëtzebuerg zousätzlech duerch d'Mëttele vum Landwirtschaftsministère an de Membersgemenge vun de fënnef Leader-Regiounen Éislek, Mëllerdall, Miselerland, Wëlle Westen an Zentrum Westen. D'Leader-Regioun Mëllerdall zielt 33 Memberen an dovu sinn 13 Gemengen, der Natur- a Geopark Mëllerdall an 19 Veräiner aus de Beräicher Fräizäit, Tourismus, Jugend, Soziales, Natur, Kultur, Geschicht, Ëmwelt, Land- a Forstwirtschaft.

Tëschen dem 22. an dem 25. November 2012 goufen op engem 1,9 Hektar grouse Feld tësche Beefort an Eppelduerf am Kader vun dësem Projet 9.250 Straich "schwaarz Kréischele" vun der Zort Titania geplanzt. Op enger klenger Restfläch koumen nach 250 Straich "rout Kréischelen". Am Summer 2013 konnt eng éischt kleng Recolte vu ronn 400 Kilogramm erageholl ginn. Et ass net de vollen Ertrag well d'Straich an där kuerzer Zäit nach net komplett entwéckelt waren. Aus dëser éischter Recolte konnt 2014 fir déi éischte Kéier no laanger Zäit rëm Beeforter Cassero mat Lëtzebuerger Friichte produzéiert a vermaart ginn. D'Joer 2014 ass ee Meilesteen an der rezenter Geschicht vum Beeforter Cassero an een anere wichtegen Datum ass d'Joer 2009: Jacqueline Kuijpers huet mat hirem Mann Stefan d'Produktioun vum Cassis-Likör iwweholl.

Zanter bal 100 Joer gëtt de Beeforter Cassero nom nämmelechte Rezept an de Kellere vum Renaissance-Schlass hiergestallt. Jee no der Zeidegkeet vun de Kréischele gi se Ufank bis Mëtt Juli gepléckt an direkt op d'Schlass gefouert. Hei komme se zesumme mam 96-prozentegem Alkohol a Fässer aus Eechenholz a räife während minimum zwee Méint.

An der nächster Etapp gëtt de Produit aus dem Faass gepresst an de Jus gëtt an een anert Faass aus Inox geféllt. Bei dëser Prozedur gëtt Zocker bäigesat an dat flësseg Gemësch rout während op mannst zwee Méint. An dëser Zäit setze sech déi verschidde Stoffe a kleng Deelercher op de Buedem of, änlech ewéi beim Kaffissaz. Wann de Cassero seng typesch Konzentratioun a Kloerheet huet, da gëtt hien a Fläschen, déi et a véier verschidde Gréisste gëtt, ofgeféllt. Ofhängeg vun der Recolte läit d'Joeresproduktioun tëschen 3.000 a 5.000 Liter an den Hauptdeel staamt hei aus der Géigend. De feelenden Deel gëtt bäikaaft, deen awer nëmmen déi streng qualitativ Ufuerderungen erfëllt.

Déi komplett Produktioun ass manuell an déi ganz Famill engagéiert sech mat Freed an Enthusiasmus. Op den nächste Säite sinn déi eenzel Schrëtt vum Cassero bildlech illustréiert.











# SPORT

## RÉCKBLÉCK OP DEN ÉISCHTE MÄTSCH VUN DER SAISON



*Samy Picard (Mëtt) war den éischte Puckdropper vun der Saison zu Beaufort.*

**Viru 500 Zuschauer haten d'“Beaufort Knights“ den 2. November hiren éischten Heemmätsch fir dës Saison. Den éischte Mätsch zu Charleroi konnten d'Beeforter mat 4:6 gewanne mee zu Herentals (2:1) a Léck (4:3) goufen d'Mätscher verluer.**

Den éischte “Puck Dropper” vun der Saison, de Samy Picard (Präsident vun der Basketballfederatioun) an d'Fans ware gespaant op den éischten Optrëtt vun de Beeforter Ritter virun hirem eegene Publikum.

D'Gäscht vun Antwerpen hu vun der éischer Sekonn näischt ubrenne gelooss an hunn direkt

bewisen, datt se net fir näischt an de leschten dräi Joer zweemol Champion an der éischer Divisioun vun der Belscher Liga waren. Et goufe mol keng zwou Minutte gespilt a scho si si a Féierung gaangen an no weideren 19 Sekonne stoung et 0:2 op der Tafel. Et huet eng gutt Véierelstonn gedauert bis et fir déi éischte Kéier am Gol vun Antwerpen gerabbel huet. Dat zweet Drëttel hunn d'“Antwerp Phantoms” mat 3:5 an d'drëtt Drëttel mat 1:2 fir sech entscheet, wat ee Schlussresultat vu 5:13 ausmécht.

Dat war iwwregens déi héchsten Néierlag an der Hironn. Gewonnen hunn d'Beeforter zwee

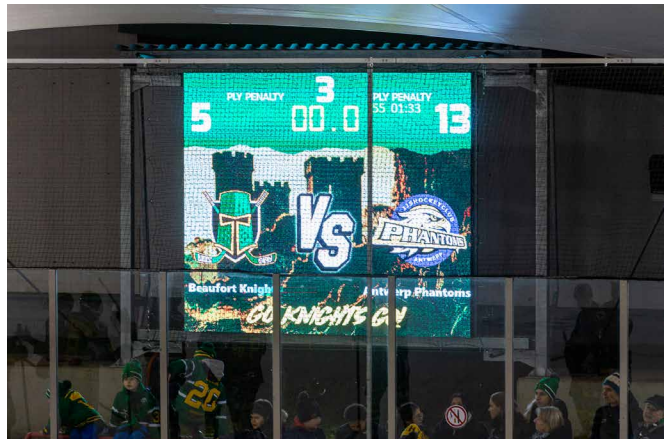
Heemmätscher géint “Haskey Hasselt” a “Chiefs Leuven White”. Zum Schluss kommen d'“Knights” op déi aachte Plaz vun eelef Ekippen an an der Réckronn spille si am éenneschte Playoff.

An der “Luxembourg Hockey League” beleeën d'“Beaufort Knights” déi zweet Plaz, allerdéngs goufen hei zwee Mätscher gespilt.

De Spillplang vun de sämtlechen Ekippen vun de “Beaufort Knights” steet iwwregens ënner anerem och an der Beeforter App, déi et och erméiglecht, de jeeweilige Mätsch a säi perséinleche Kalenner um Smartphone ze integréieren.







## 50 JOER KC BEFORT



**Am Kader vun de Festivitéite vum 50. Anniversaire vum Beeforter Keeclub hu si de 14. September een Tournoi organiséiert. Leider gött et hei zu Beefort keng den Norme gerecht Keelebunn an dowéinst gouf zu Miedernach gespillt.**

An der Finall konnt sech de Keeclub "Django" vu Béiwen un der Atert virun lechternach du-

erschsetzen. Op de weidere Plaze koumen d'Veräiner vu Gouseldeng, Miedernach, Mënsbech a Kiemen. Nodeems déi lescht Klatz geheit gouf huet et net laang gedauert bis d'Coupen un déi verschidden Ekippe vum Burgermeeschter Jean-Luc Nosbusch an dem President Jean Schilling iwwerrecht goufen a si vun den anere Keeclubben déi beschte Gléckwënsch entgéint-

geholl hunn. Bei dësem Tournoi hunn déi Beeforter an hiren nei Trikote gespillt.

De Beeforter Keeclub gouf den 20. August 1973 gegrënnt an niewendru stinn déi éischt Statute vum Veräin. Interessant ass ze gesinn, datt den éischte President nach ëmmer un der Spëtzt vum Veräin ass: Jean Schilling.

## S T A T U T E N.

Am 20. August 1973 wurde ein Kegelerverein unter dem Namen Genau an d'Schneid mit Sitz im Cafe' Centrale in Beaufort. gegründet.

1. Der Verein setzt sich im Gründungsjahr aus folgenden 11 Mann zusammen, wovon 7 dem Vorstand angehören.

Vorstand.

President. Schiling Jean.

Secretaire. Wies Joseph.

Kassierer. Loetsch Hans.

1. Beisitzender. Hoff Jim.

2. Beisitzender. Schaack Theo.

3. Beisitzender. Cruchten Joseph.

4. Beisitzender. Strauch Joseph.

Mitglieder.

Holl Victor.

Lentz Charles.

Genson Fernand.

~~Sand Helmut.~~

Hoffmann Rudi

2. Capitain und Ersatzcapitain sind Wies Joseph und Shilling Jean, welche auch verantwortlich für die Mannschaftsaufstellung sind und deren Entscheidung unbedingt zu respektieren ist.
3. Jedes Meisterschaftsspiel oder Coupespiel wird mit 7 Mann angetreten wovon jedoch einer als Reserve aufgestellt wird.
4. Der monatliche Beitrag wurde auf 100 luxemburgische Franken festgelegt.
5. Lizenzen.

Es wurde beschlossen dass die Lizenzgebühren im Gründungsjahr aus finanziellen Gründen von jedem aktivem Spieler selbst getragen werden welche dann in den darauf folgenden Jahren jeweils vom Verein bezahlt werden.

6. Sollte aus irgend einem Grund dieser Verein in Brüche gehen würde der restliche Kassenbestand dem Armenbüro der Gemeinde Beaufort zur Verfügung gestellt werden.

Um Annahme dieser Statuten seitens der Gemeindeverwaltung von Beaufort bittet Sie Hochachtungsvoll der Vorstand.

*Schaack*  
*Geopromer*  
*J. J. Hoff.*  
*Cruchten & Shilling*  
*Wies.*

# COMMERCE

## EEN NOHALTEGEN, FLEXIBEL EN A VOLLSTÄNDIG EQUIPÉIERTE COWORKING-RAUM



**Nodeems den “Appart Hôtel Erz Noire” virun engem gudde Joer opgaangen ass, hunn d’Bedreiwer Lara Prost an Noah Pop mat “Kew” um Rez-de-chaussée een neit Konzept agefouert, dat ee Mëttwoch, den 3. Juli, feierlech virgestallt gouf.**

De fréieren “Hotel-Restaurant Erz Noire” huet sech no laangen a groussen Ëmbaauerbechten zu engem klengen Bijou um Grondhaff an an der Gemeng Beaufort verwandelt. Op de Stäck vum “Appart Hôtel Erz Noire” stinn de Gäst sech “Deluxe”- an zwee “Prestige”-Appartementer zur Auswiel. “Deluxe”-Appartementer mat iwwer 80 Quadratmeter op den éischten zwee Stäck si fir véier Persounen gëeegent. De groussen Wunnberäich mat oppener Kichen an lessberäich huet zousätzlech nach ee separate Waschraum

mat enger Wäschmaschinn. Um ieweschte Stack befanne sech déi 100 Quadratmeter grouss “Prestige”-Appartementer mat enger Terrasse vu 37 Quadratmeter. D’Wunneng bitt Plaz fir véier Gäst mat enner anerem zwou Schlofkummeren, zwou Buedzëmmeren an ee Waschraum mat Wäschmaschinn. Den héije Plaffong an déi grouss Fënsteren erlaben vill Dagesluucht eranzeloossen.

De Rez-de-chaussée gouf komplett nei amenagéiert an huet eng nei Bestëmmung. Ënnert dem Numm “Kew” gouf hei een nohaltegen, flexibelen a vollstänneg equipéierten Coworking-Raum ageriicht, deen a verschidde Beräicher fir ënnerschiddlech Zwecker (Reunounen zum Beispill) ennerdeelt ass. Eng séier Wi-Fi-Verbindung, roueg Büros, Kasen, Versammlungsraum a schallisoliert Telefonska-

binnen, déi et erlaben diskret a vertraulich Telefongesprécher ze féieren, sinn nëmmen e puer Virdeeler fir an engem ideale Kader sech ze konzentréieren a produktiv ze schaffen. Zu der Flexibilitéit gehéiert och d'Méiglechkeet am Stoen oder Sëtzen ze schaffen. Des Weidere ginn et mat engem gemittleche Lounge-Beräich an dem Wantergaart mat Terrasse Plaze fir sech zeréckzézéien an oder no der Aarbecht sech ze erhuelen. Eng Kiche mat Automaten a Mikrowelle steet zur Verfügung fir entweder säin eegent oder fäerdegst lessen, datt een iwwregens dobausse virun der Dir kafe kann, opzewiermen.

“Kew” ass eng flott an interessant Alternativ zum Büro oder Homeoffice doheem. Et ass oppe fir jiddereen, sief et Freelancer, Fräischaffender, asw. Weider Méiglechkeete sinn zum Beispill de gewinnte Büro mat dese Raimlechkeeten ze tauschen, Teambuilding ze féerden oder eng Aarbechtsplaz déi et erlaabt, net an d'Stad mussen ze fueren. Parkplaze sinn hei gratis an duerch de verkierzten Aarbechtsweg ginn CO<sub>2</sub>-Emissiounen reduzéiert.

“Kew” an den “Appart Hotel” am Natur- a Geopark Mëllerdall kann een och als eng

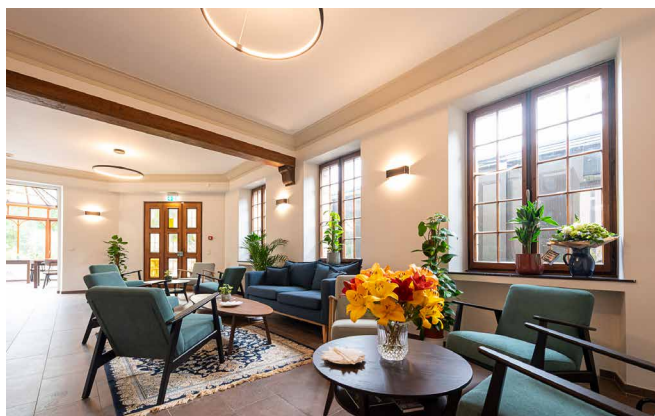
flott Kombinatioun Vakanz/Erhuelung mat Deelzäitaarbecht gesinn. Et ass een neit an innovativt Konzept vun de jonke Bedreier Lara Prost an Noah Pop, déi béid nach am Studium sinn. Dat heescht awer net, datt se keng Erfahrung op deem Gebitt hunn. D'Lara Prost ass iwwregens d'Meedche vum Denis an Elisabeth Prost-Brimer aus dem Hotel Brimer vis-à-vis um Grondhaff, deen zanter dem Joer 1908 op där Adress besteet.

**Appart Hotel “Ernz Noire” / “Kew”**

2, route de Beaufort

L-6360 Grundhof

[www.ernznoire.lu](http://www.ernznoire.lu) / [www.kew.lu](http://www.kew.lu)



## ÄDDI NO 42 JOER: PENSIOUN FIR DEN DARIO BALLANTI



**No 42 Joer koum fir den Dario Ballanti d'Zäit fir sengem berufleche Wee de Schlusspunkt ze setzen. Nodeems den Dario ee gutt Véierelsjoerhonnert an der Restauratioun täteg war huet hien am Joer 2007 de Wee op Beefort fonnt an dat mat der Ouverture vum "Ristoranti Ballanti" am internationale Reitzentrum. Wärend zéng Joer goufen hei bei sëllege Geleeënheeten ewéi zum Beispill Concerten, Themenwender a weidere Fester vill flott Stonne verbruecht.**

Nach laang virdrun éier de leschte Client am "Ristorante Ballanti" zerwéiert gouf huet den Dario de Bistro op der Äispist iwwerholl. Vum 27. Oktober 2015 bis de 14. September 2024 sinn am "De Puck by Ballanti" op manst grad

esou vill flotte Stonne verbruecht ginn an dat net nëmme bei der drëtter Hallschent oder dem véierten Drëttel.

Néng Joer nom "Time to Say Goodbye" am "Ristoranti Ballanti" koum et zu enger zweeter Oplo e Samschdeg, de 14. September, op der Äispist. Dës Kéier mat engem "The Last Drink".

Trei Clienten, Kolleegen a Frënn goufen op de leschte Patt invitéiert fir zesumme schéin Erënnerungen auszetauschen. Beim sougenannten offiziellen Deel huet den Dario Ballanti op senger humorvoller Aart a Weis ee kleng Réckbléck mat verschidden Anekdoten op déi lescht 42 a besonnesch déi lescht

17 Joer hei zu Beefort gemeet. Dobäi goufe verschidde Leit ervirgehuewen a Merci gesot, déi him an all deene Joren zur Säit stoungen an hien ënnerstëtzt hunn. Am Numm vun der Gemeng huet de Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch him Merci gesot fir dat, wat hien zu Beefort geleescht huet an ee kleng Kaddo iwwerrecht.



## Neue kulinarische Adresse in Befort



Dario Ballanti heißt der neue Pächter des „Ristorante Ballanti“ dem Café-Restaurant im Centre Equestre International in Befort. Das modern eingerichtete Lokal bietet Platz für 80 Leute und ist somit geeignet für Familienfeiern, es verfügt über eine Terrasse und eine Smoking Lounge. Auch stehen genügend Parkplätze zur Verfügung.

Auf der Speisekarte stehen hauptsächlich italienische Gerichte und Pizzas, darüber hinaus werden hausgemachte Teigwaren, Spezialitäten und Gerichte der regionalen italienischen Küche angeboten.

Ristorante Ballanti, 14 route d'Eppeldorf, L-6312 Beaufort.  
Reservierungen: Tel 26 87 66 66; Fax 26 87 66 61.

*Aus dem "De Beeforter Nummer 40"*

# Need a ride? We drive all night!

\* freitags und samstags von 17.30 bis 5.00 Uhr



## WAS IST DER NIGHT RIDER

Der Night Rider ist ein individueller Service, der Sie zu Ihren Haltestellen und ohne festen Fahrplan bringt. Sie sind sicher, ganz ohne Parkplatzsuche, an den Ort Ihrer Wahl und zu Ihrer Wunschzeit. Der Nachtbus verkehrt immer und funktioniert ausschließlich nachts von 17.30 Uhr abends und 5.00 Uhr morgens.

### DIE VORTEILE

#### Die Online Buchung

Sie können Ihre Night-Rider-Fahrt online buchen und einfach bis zu 60 Minuten vor der Abfahrt reservieren. Voraussetzung ist der Besitz einer Kreditkarte oder Digidash. Sobald die Buchung ausgebuht ist, schlägt das Buchungssystem die Verfügbarkeit automatisch eine alternative Abfahrtszeit vor.

#### Die Abhol-SMS

Verkehrs- oder Wetterlage können die Abfahrtszeit beeinflussen. Die Abfahrtszeit kann sich durch andere Fahrwünsche um +/- 10 Minuten ändern. Um immer genau wissen, wann Sie sich abholen lassen sollen, erhalten Sie automatisch eine SMS bei der geplanten Ankunft Ihres Night Rider.

#### Das Tarifmodell

Der Preis einer Night-Rider-Buchung hängt von der Strecke, wie viele Personen (max. 8) Sie mitnehmen und von der Strecke. stets die kürzeste Strecke berechnet. Der Preis pro Person wegs andere Passagiere abholt oder nicht. Ganz nach dem Motto. Je mehr Personen mitnehmen, desto günstiger ist der Preis pro Person. Die Buchung muss 24 Stunden vor der gebuchten Abfahrtszeit erfolgen.



Gemeng  
**BEEFORT**  
Déliljen | Grondhaff



Want to stay tuned? Like us on  
**Facebook**

**nightrider**   
pick me up

Mehr Infos? [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu)

## WER?

dueller Nachtbus ohne feste Fahrplan. Zuverlässig und schnelle Abhol- und Absetzservice bringt der Night Rider Sie von Ihrem Wohnort wieder zurück nach Hause. Er ist im gesamten Großherzogtum Luxemburg am Wochenende zwischen Freitagabend und Samstagmorgens.

Die Abholzeit ist auf der Website ganz praktisch und einfach zu buchen. Bei der gewünschten Abholzeit bucht man sich eine gültige Night Card. Falls die gewünschte Abholzeit nicht möglich ist, wird das Buchungssystem Ihnen je nach Verfügbarkeit alternative Fahrzeiten vorschlagen.

Die Anfahrtszeit des Night Rider kann sich durch die Kombination mit anderen Fahrten um bis zu 10 Minuten verschieben. Damit Sie sich rechtzeitig zum festgelegten Treffpunkt befinden, wird Ihnen automatisch circa 10 Minuten vor der Abholzeit eine Abhol-SMS geschickt.

Die Abholzeit ist distanzabhängig - egal für welche Strecke Sie sich buchen. Es wird keine Zuschläge erhoben, selbst wenn der Bus unter der Woche absetzt.

Die Night Rider-Tarife für Einzelpersonen eine Buchung beinhaltet, für Kinder und Jugendliche. Der Night Rider kann bis zu 2 Stunden vor der Abholzeit kostenlos storniert werden.

## FÜR WEN IST DIE NIGHT CARD

### UND WO ERHALTEN SIE SIE?

**Alle Einwohner der Gemeinde Beaufort, ab einem Alter von 16 Jahren**, können die Night Card auf dem Bürgeramt der Gemeinde erwerben.

### WAS KOSTET DIE FAHRT?

**Der Jahresbeitrag für Personen ab 27 Jahren kostet 60 €.**

**Personen zwischen 16 und 26 Jahren zahlen einen reduzierten Jahresbeitrag von 30 €.\***

Die Anzahl der Fahrten (Hin- oder Rückfahrt) ist unbegrenzt, einzige Voraussetzung hierfür ist, dass entweder der Einstiegs- oder Zielort innerhalb der Gemeinde Beaufort liegt.

**Jede nicht beanspruchte oder nicht fristgerecht stornierte Fahrt** (mindestens 2 Stunden vor der bestätigten Abholzeit) **wird Ihnen von der Gemeinde weiter verrechnet.**

Denken Sie beim Einsteigen daran, dem Fahrer Ihre Night Card zu zeigen.

### KEIN INTERNET? KEIN PROBLEM!

Der Night Rider kann auch per Telefon unter der Buchungshotline 9007 10 10 (3 Cent/Min., montags bis donnerstags 08.00-18.00 Uhr, freitags und samstags 08.00-5.00 Uhr am darauffolgenden Tag) bestellt werden.

#### Gemeinde Beaufort

9, Rue de l'Église  
L-6315 Beaufort

Telefon: +352 83 60 45 - 20

E-mail: [population@beaufort.lu](mailto:population@beaufort.lu)

#### Öffnungszeiten

Montags 8:30 - 12:00 / 14:00 - 16:30

Dienstag geschlossen / 14:00 - 16:30

Mittwochs 8:30 - 12:00 / 13:00 - 19:00

Donnerstags 8:30 - 12:00 / geschlossen

Freitags 8:30 - 12:00 / 14:00 - 16:30

Weitere Informationen auf [beaufort.lu](http://beaufort.lu) und auf [nightrider.lu](http://nightrider.lu)

---

# CHRONIK

## JULI, AUGUST, SEPTEMBER, OKTOBER, NOVEMBER, DEZEMBER 2024

---

4. Juli

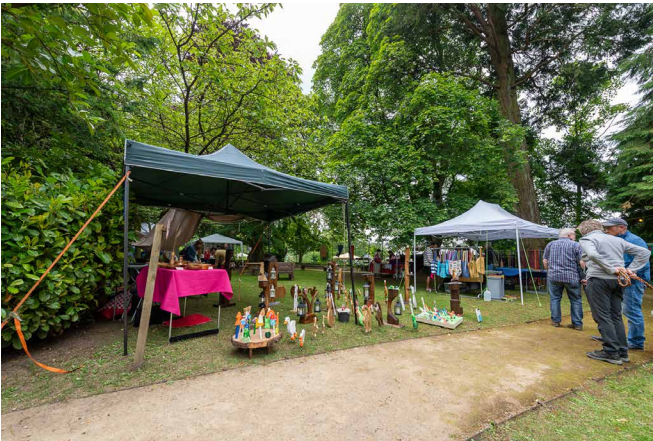
Der Verein „Konterbont asbl“ freut sich über die neu geschlossene Partnerschaft mit dem „Office social régional“ in Befort. Ziel dieser Zusammenarbeit ist es, bedürftige junge Eltern zu unterstützen und Neugeborenen in den Gemeinden Befort, Bech, Berdorf, Consdorf und Reisdorf eine kleine Starthilfe in Form eines Willkommensgeschenkes zukommen zu lassen. „Konterbont asbl“ hat hierfür „Babykits“ mit Kleidung und Pflegeprodukten zur Verfügung gestellt. Das Sozialamt wird sich um die Verteilung an bedürftige Familien kümmern. Außerdem bietet „Konterbont asbl“ auf Anfrage des regionalen Sozialamtes in Einzelfällen finanzielle Unterstützung bei außergewöhnlichen Aufwendungen, wie zum Beispiel kulturelle oder sportliche Aktivitäten für Jugendliche.



6. Juli

Alternative Maart mat artisanalen a konschthandwierkleche Kreatiounen am Generatioungaart. Hei huet een alles zum Thema ökologesche Liewensstil, aalt vergiessent Handwerk, naturno Materialien, “Do It Yourself”, RécupArt, Null-Offall a villes méi fonnt. Zu den artisanalen, natierlechen, ëmweltfrëndlechen an nohaltege Produiten zielen ënner anerem Naturkosmetik, Keramik, saisonal a lokal Blumen, Naturschmuck, Mineralien a Kristaller, Käerzen, Woll, Seefen, Tinkturen, biologesche Wäin an artisanale Béier, Wëllkraider an Heelplanzen, Geméis, Holzwerk, Kleeder, Heekelaarbechten, Skulpturen, Konscht an Dekoartikelen. Et gouf och nach een Informationsstand iwwer Finanzéierungsméiglechkeeten fir ekologesch Projeten.





12. Juli

Ënnert dem Thema "Ahoi Schoul"-Fest huet d'Eltere-vereenegung d'Schoulfest zesumme mam Léierpersonal fir d'Schoukanner organiséiert. Si hu sech de Programm vum Dag opgedeelt a moies sinn d'Kanner an den Dag mat engem flotte Rallye, déi vum Léierpersonal opgestallt gouf. Fir d'Mëttegiessen huet dunn d'Elterevereenegung gesuergt.

Mat der Schell am Nomëtteg huet d'Fest fir kleng a grouss Piraten ugefaangen. Et war fir jiddereen eppes dobäi: Sprangschlässer, Waasserspiller, Trampolin, asw.





12. Juli

Amplaz vum erkrankte President Carlo Welter huet de Benny Welter d'Generalversammlung vum Beeforter Äishockeyclub "Beaufort Knights" opgemeet. Bannen e puer Joer ass de Veräin immens gewuess an alleguer misste sech un dës nei Situatioun an alle Beräicher ugewinnen. An deem Sënn huet hien jidderengem e Merci gesot, dee sech fir de Veräin agesat huet.

Effektiv ass d'Gesamtzuel vun de Memberen an de leschten zwee Joer vun 131 op 187 gestigen a besonnesch bemierkbar ass d'Zuel vun de Kanner zur gläichen Zäit: vun 61 op 97. De jéngste Spiller huet dräinanhallef Joer an den eelste Spiller 71 Joer. Zéng Kanner hu manner ewéi sechs Joer, een Alter, an dem "Huskies" Kanner eréischt unhuelen.

Déi fräi Stonne vum Ickarting koumen den Trainingsstonden ze gutt an esou koum een op bal 25 Stonne pro Woch. Am Ganzen hunn déi verschidden Ekippen déi lescht Saison 117 Mätscher gespilt. Déi Saison virdru goufen insgesamt 68 Mätscher gespilt. Duerch een Accord mat den "Huskies" konnten d'Spiller vun den "Knights" fir d'éischte Kéier eng méi laang Saison hunn an dat mat zweemol d'Woch Training pro Alterskategorie vun Ufank Abrëll bis Enn Juli. Dësen Accord gëtt fir d'Méint September an Oktober erneiert. Een Deal mat "Sportway" erméiglecht den Accès fir all Mätsch ze kucken a Videoanalysen ze maachen, dorënner och ee spezifeschen Accès fir all U14-Spiller. Ugebuede gouf eng "Goalie Academy" mat spezifeschen Training fir Goalies dem jeeweilegen Alter ugepasst.

De sportlechen Deel war fir d'éischt Ekipp op méi Hisiichten enttäuschend, souwuel an der belscher a lëtzebuurger Liga. D'Hironn an der belscher Liga gouf op der siwenter Plaz an an der Réckronn an der Divisioun 1b op der véierter Plaz ofgeschloss, wou een an der Halleffinall eraus war. An der lëtzebuurger Liga gouf et nëmme Bronze.

Zefridden ass ee mat der zweeter an drëtter Ekipp an och den Nowuessekipp a Meedercher. Déi zweet Ekipp huet am Penaltyschësse knapp Gold an der zweeter Divisioun verpasst an déi drëtt Ekipp huet an hirer éischter Saison iwerraschend et bis an d'Halleffinall gepackt. D'U14 huet sech an der belscher Liga mat zwielef Ekippen op déi aacht Plaz plazéiert. Ofschléissend bleift nach ze erwänen, datt sechs Spiller an der Nationalekipp vun de Senioren an zwee Spiller an der Jugendnationalekipp spillen.

Ausserhalb de sportlechen Aktivitéiten huet sech den Äishockeyveräin un der Randonnée Charly Gaul als Streckeposten, um "Kids Day" zu Miersch, beim Europadag zu Beaufort a beim Wikingerschach-Tournéier mat dräi Ekippen bedeelegt.

D'Geschäftsjoer huet zwar mat engem Defizit ofgeschloss an trotzdeem wëll ee bewusst d'Cotisation déif hale, datt de Sport fir all Kand zougänglech bleift. D'Recette vun der éischter Ekipp déngen dozou, d'Jugendarbecht gréisstendeels ze finanzéieren. Trainerkäscht wäerten déi nächst Saison massiv an d'Luucht goen. Gerechent gëtt mat ronn 100.000 Euro Ausgaben, opgedeelt op zwee Vollzäit- an ee bis





zwee Deelzäit-Traineren. Dat si ronn 70.000 Euro Méikäschten, déi een duerch verschidde Moosname wëll opfänken.

D'Ekippenopstellung fir 2024/2025 setzt sech zesummen aus der éischer Ekipp mat 25 bis 30 Spiller, zweet Ekipp 20 bis 25, drëtt Ekipp 25 bis 30, Oldies 15 bis 20, U18 an U16 (nei) 10 bis 15, U14 30 bis 35, U12 25 bis 30, LTS (learn to skate) an U8 an U10 35 bis 45, Meedercher (nei) 20 bis 25 a Goalies 10 bis 15. Dat mécht een Total vun 185 bis 220 Spiller. Verschidde Kanner spillen an zwou Kategorien a Meedercher sinn aus alle Kategorien an dat erklärt, datt d'Gruppenzuele méi héich si wéi den Total. Gerechent gëtt mat 140 Mätscher, wouvunner der 61 doheim an 79 auswäerts sinn.

De Fokus läit op der Jugend an dowéinst wëll ee fir déi nächst Saison op mannst dräi professionell Traineren astellen, dovun een Haapttrainer fir Junioren, deen d'Leedung vun engem professionelle Programm wäitsüchtig fir d'Kanner mécht. All Kannerekipp soll een dediéierten a qualifizierten Trainer hu fir Training a Mätscher. All Training soll vun dräi bis véier Trainer encadréiert ginn.

Laangfristeg wëllen een ënner anerem vill Kanner vu Beefort an aus der Region an den Hockey kréien, eng "Knights Hockey Academy" grënnen an d'Haaptquell fir den Nationalkader bilden. Dëst Zil gëllt méttelfristeg (dräi bis véier Joer) och beim Dammenhockey, wou

beim gemeinsamen Training mat der Stad déi Beeforter Meedercher am stäerkste vertrauede waren. D'"Knight Girls" sollen dem belsche Verband ugeschloss ginn an eng éischt Meederchersekkipp am Championnat fir d'Weiderbildung umellen. Wichtig ass et och, datt d'Kanner déi richteg Valeuren am Hockey léieren an dowéinst wëll een de "Charta Programm" ausbauen.

D'Ziler vun der éischer Ekipp fir déi nächst Saison si kloer an zwar an der belscher Liga ëm déi éischt Plaz a fir d'belch Coupe ze spille während een an der lëtzebuerger Liga mam "Tornado" mathale wëll. Bei der zweeter an drëtter Ekipp ass et ganz kloer den Titel an der zweeter Divisioun vun der lëtzebuerger Liga.

Wéi schonns uganks erwäant ass de Veräin an de leschte Jore séier gewuess an duerch eng méi grouss Struktur soll de Veräin méi staark ginn. Dat geschitt duerch aacht verschidde Gremien, déi sech mam Comité zesummesetze fir iwwer Entscheidungen, Programmer a Problemer ze schwätzen. Ueschléissend debattéiert de Comité fir déi gréisser Entscheidungen ze treffen.

Oeschléissend goufe verschidde laangfristeg Ziler a Visiounen virgestallt, d'Resultater vun enger Ëmfro analyséiert a Faziter doraus gezunn. No de Wale setzt sech de Comité vun de "Beaufort Knights" zesummen aus dem President Carlo Welter, Sekretär Yves Bartheles, Trésorier Eric Wambach an de Membere Benny Welter, Thierry Hild, Patrick Marmann, Krishan Schimberg, Lionel Ronk a Claude Mossong.

13. Juli

No der Première d'lescht Joer huet de Wandersummer vun der "Fédération Luxembourgeoise de Marche Populaire" rëm Statioun zu Beefort gemeet. Dës Kéier stoungen zwou Wanderungen zur Auswiel: Strecke vu fënnf an zéng Kilometer.

Den Depart beim Kiosk war tësche 16 an 19 Auer op der "Place des Nations" a bei hirem Retour op der nämmlecher Plaz huet op d'Wanderer eng gutt Stëmmung vum Romain Thielen gewaart.



25. Juli

Touristen a Beeforter feieren zesummen an zwar beim "Tipi Fest" am "Tipi Duerf" vum "Camping Park". Am Géigesaz zum leschten Joer wou et riicht era gereent huet, konnt een dës Kéier bei guddem Wieder e puer flott gemittlech Stonnen an enger besonnescher Atmosphär wéi am wëlle Weste verbréngen.

D'Mataarbechter vum Beeforter Syndicat d'initiative et du tourisme hu fir d'Essen an Drénke gesuergt während d'Country-Band "Roadrunners" déi passend Musek gespillt huet. Och d'Kanner konnte sech beim "Tipi Fest" ameséieren a si ware ganz begeeschtert vum "Face Painting".





2./3. August

Um éischte Weekend am August stinn d'Motorrieder zu Beefort am Mëttelpunkt. De Club "Victory Riders Luxembourg" hunn déi sechsten Editioun vum "Hard-Ball" organiséiert. Wéi an de Jore virdru sinn eng sëlleg "Bikeren" aus der Groussregioun an doriwwer eraus op Beefort komm fir net nëmmen déi gutt Ambiance ze genéissen. Den éischten Owend stoung Bluesmusek am Mëttelpunkt an opgetruede sinn "The Bangin' Men" an "Thunder Road" aus Lëtzebuerg.

Ee vun den Héichpunkte war samschdes de "VRL Charity Run" zu Gonschte vun der "Fondation Autisme Luxembourg". Ongeféier 110 Motorrieder vu sämtleche Marken hunn hiren Depart kuerz viru Mëtteg zu Beefort geholl. Gutt zwou Stonnen huet den Tour

vun 82 Kilometer gedauert, deen iwwer Bettenduerf, Branebuerg, Mëtsched, Schlënnermanesch, Buer-schent, Angelduerf, Gilsdref, Iermsdref a laanscht d'Beeforter Schlass zeréck op Beefort komm ass. Im-pasant war déi laang Kolonn vun den Zweerieder, déi ee besonnesch op enger laanger richter Streck konnt gesinn. Fuerer aus dem leschten Drëttel vum Grupp haten deemno eng besonnesch Vue an d'Leit laanscht Stroossen an op de touristesche Site ware méi begee-schert.

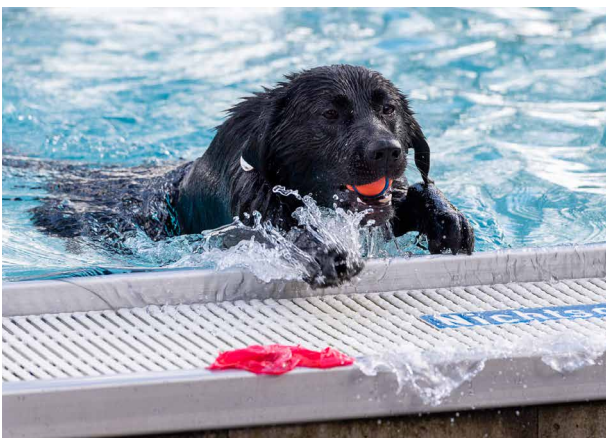
Um Site vum Kiosk war déi zwee Deeg fir Anima-tioun gesuergt an eng Rëtsch Motorradshändler hunn hir Modeller ausgestellt. Ofgeschloss gouf de Week-end bei gudder Stëmmung mat weidere Concerten an enger Feiershow, bei där et net nëmme wéinst dem Fei-er waarm ginn ass.





8. September

Mëttlerweil ass et ee feste Bestanddeel am Manifestatiounskalenner vun der Beeforter Schwämm: Muppeschwammen um leschten Dag vun der Saison. Agefouert gouf d'Muppeschwammen am Joer 2020 an et war eng Première hei zu Lëtzebuerg. An der Tëschenzäit hu vill Schwämmen dës Manifestatioun iwweholl an et weess een net, wie méi Spaass an der Schwämm huet: d'Hënn oder hir Besëtzer. An dräi Schichte vu jee zwouanenghallef Stonne gouf sech ameséiert, vill geschwommen an nach méi gesprongen. Am Ganze goufen 348 Hënn a 558 Leit gezielt.





14. September

Beefort gehéiert zanter der éischter Editioun vun der Oldtimerrallye "Luxembourg Classic" zum feste Bestanddeel vum Parcours, deen iwwer zwee Deeg geet. Déi éischt Rallye "Luxembourg Classic" gouf 2021 am Kader vum 75. Anniversaire vum Verlag "Motor Presse Stuttgart" an hirer Zäitschrëft "auto motor sport" organiséiert.

Beim Passage zu Beefort dee Samschdegmoie gouf et fir déi Leit, déi zanter der éischter Editioun all Joer matfuere, eng kleng Première. No der Durchfahrt-

skontrolle ënnen um Parking, wou ee Stempel an d' Bordkaart agedroe gouf, si se laanscht d'Buerg eropgefuert a konnten déi zanter e puer Woche fäerdeg restauréiert Buergmauer bewonneren. D'Buerg an déi nei Steng an der Mauer hunn an der Sonn wuertwärtlech geliicht a fir déi sëlleg Fotografe war et guer net sou einfach d'Autoen am Schied mam hellen Hannergronn ze fotografieren.

Am Ganze waren 98 Autoen um Depart an zougelooss waren historesch wäertvoll Modeller bis d'Baujoer 2003. Replikater an Autoe mat net zäitgenëssesche Modifikatioune goufen net berücksichtegt.





20. September

Louis Vervaeke mat der Nummer 83 aus der Belsch, Johannes Kulset aus Norwegen a Silvain Dillier aus der Schwäiz sinn déi dräi éischt Cyclisten, déi bei der drëtter Etapp vum "Tour du Luxembourg" duerch Beaufort gefuer sinn. D'Kinneksetapp hat hiren Depart zu Rouspert an no 201,3 Kilometere war d'Arrivée zu Dikrech. Um 13.48 Auer an no 61,2 Kilometer sinn de Louis Vervaeke an de Johannes Kulset iwwert d'Linn gefuer, déi de "Grand Prix de la Montagne" zu Beaufort markéiert. Si hate ronn véier Minutten a 50 Sekonne Virsprong op de Peloton, dee vum Silvain Dillier ugefuert gouf.

Besonnenesch fir d'Schoulkanner war et eng Freed net nëmmen d'Veloscourse ze gesinn, mee och déi ganz Karawanne virun an no de Cyclisten. D'Police op de Motorrieder, Offizieller, Invitéeën an den Autoen, Press, Verantwortlech vun den Ekippe mat hire Mechaniker, Ambulancierien, Sécherheetsleit, asw hu méi wéi eng Kéier de Kanner zeréckgewonk.

D'Etapp huet de Belsch Mauri Vansenant gewonn, deen an der nammlecher Ekipp ewéi de Louis Vervaeke fiert (Soudal Quick-Step) an d'Nummer 82 huet. De Louis Vervaeke koum mat iwver aacht Minutte Retard op déi 52. Plaz vun dëser Etapp.





29. September

Kiermes zu Beefort. Deen Datum riicht sech nom Méchelsdag (Saint Michel), deen op den 29. September fält. An der Reegel ass d’Kiermes den éischte Sondeg nom Méchelsdag a well de Méchelsdag dëst Joer op engem Sondeg läit, gouf also op de genauen Dag Kiermes gefeiert.

Laang Zäit gouf et keng richtig Kiermes zu Beefort an et war 2018, wéi déi deemoleg Integratiounskommissioun freidesowes eng symbolesch Ouverture mat engem Hämmelsmarsch organiséiert huet. Sondes war e klenge Kiermesmaart mat Musek, Iessen, Gedrénks a Ponyreiden, dee vum Syndicat d’initiative zesumme mat den Duerfveräiner organiséiert gouf. Des Weidere konnten een um Kannerfloumaart vun der Elterevereenegung haaptsächlech Spillsaache kafen. Mat der Zäit ass de Programm vum Sondeg ewechgefall esou, datt nëmmen eng symbolesch Ouverture mat Danzmusek iwwreg bliwwen ass.

Dëst Joer huet d’Gemeng an Zesummenaarbecht mat de Veräiner Amicale Beeforter Pompjeeën, Beeforter Duerffrënn, Beaufort Knights, Club Hippique, Judo-Club an Theaterfrënn Beefort eng richtig Kiermes mat Buden a Karussell organiséiert. De Programm huet

moies mat enger Kiermesmass ugefaangen, déi vun de Chorale Sainte Cécile vu Beefort a “Sang mat” Waldbëlleg/Haler encadréiert gouf. An der Kiermesmass huet de Paschtouer Carlo Morbach den Ursprung erkläert an drop higewisen, datt de Patréiner vun der Beeforter Kierch de Saint Michel ass.

No der Mass goug et am Cortège op d’Place des Nations. Zweek Hämmel hunn de Hämmelsmarsch ugefuert a fir déi richtig Musek huet d’Harmonie vu Bäerdref gesuergt. Bei der Arrivée beim Kiosk huet de Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch d’Bändchen duerchgeschnidden an a senger kuerzer Ried ass hien uschlëssend op d’Symbolik vum Hämmelsmarsch agaangen. Mat Kiermeskuch, Kiermesham, Kiermespatt a Kiermesdrëpp gouf d’Kiermes offiziell opgemeet.

Net nëmmen d’Kanner hu sech op de verschidde Spiller ameséiert. Sou zum Beispill huet de Schäfferot beim Rodeo-Reide versicht sou laang wéi méiglech standhaft ze bleiwen a Membere vum Gemengerot hu gemeinsam Inte gefëscht. De Clown Alfonso huet d’Visiteuren zum Laache bruecht a fir déi musikalesch Ënnerhaltung huet den “DJ Backy” gesuergt. Dat gutt Wieder a Sonn hunn hiren Deel zum Erfolleg vun dëser neier Form vun der Beeforter Kiermes bäigedroen.













13. Oktober

Am Kader vun der “Journée de commémoration nationale” gouf am ganze Land un d’Affer aus dem Zweete Weltkrich geduecht. Den Datum vun nationale Gedenktag geet op den 10. Oktober 1941 zeréck, wa sech d’Awunner vu Lëtzebuerg bei der Volkszälung eendeiteg zu hirem Land bekannt hunn an net zum Nazi-Okkupant. Freed war grouss ewéi Lëtzebuerg viru genau 80 Joer, den 9. an den 10. September 1944, vun den éischten amerikaneschen Truppe befreit gouf. Allerdéngs huet dës Freed nëmmen dräi Méint gedauert. De 16. Dezember 1944 koum mat der Ardennenoffensiv de Krich rëm zeréck op Lëtzebuerg a war méi mäerderesch a bluddeg ewéi déi véier Joer virdrun.

An enger Gedenkmass ass d’Pastoralassistentin Josiane Mirkes op déi schwéier Zäit vun 1940 bis 1945 agaangen, aus där et ëmmer manner Zäitzeie gëtt. Duerch ginn och Erënnerunge vergiess a verluer. Haut, desdaags fällt et engem ëmmer méi schwéier déi deemoleg Situatioun ze verstoen. Déi meescht Leit liewe praktesch nëmmen a Fridden a Kricher kennt ee vun “héiere soen” a si wäit ewech. Allerdéngs vermëttelen d’Kricher an der Ukrain a Gaza een anert Bild a ginn eng Anung an Iddi, wéi et deemools konnt gewiescht

sinn. Während der Pandemie hate vill Leit séier Flemm an den aktuelle Klimawandel, deen net vun der Hand ze weisen ass, mécht de Leit Suergen a stellt si virun enger Rëtsch Erausforderungen. Et soll een aus de Krichszäite léieren: Warnung a Manung.

Nodeems d’Chorale Sainte Cécile vu Beaufort a “Sang mat” Waldbëlleg/Haler déi véiert Stroph vun “Ons Heemecht” gesongen hunn, goung d’Gedenkfeier niest der Kierch virum “Monuments aux Morts” virun an dat mat enger kuerzer Ried vum Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch:

“Haut ass e wichtegen Dag fir Beaufort, fir eis Gemeinschaft an eis Geschicht. Mir sinn hei versammelt, fir eis un déi ze erënneren, déi virun eis waren – déi, déi fir hir Fräiheet gekämpft hunn, déi hir Liewen op d’Spill gesat hunn, fir datt mir haut an engem fräie Land liewen dierfen. Haut ass e Commemoratiounsday, eng Zäit vu Reflexioun an Erënnerung, awer och eng Zäit, fir eis Wäerter ze feieren an d’Bedeutung vun eiser fräier Gemeinschaft ze verstärken.

Déi traureg Realitéit vun all Konflikt ass de Präis, deen duerch d’Liewe vu Leit bezuelt gëtt. Mir erënneren eis un d’Zaldoten an d’Zivilisten, déi während de Kricher





gelidden hunn, an déi hiren Asaz an hir Opferung mat hirem Liewe bezuelt hunn.

Mir droen eis Häerzer a Gedanke bei hire Famillen a Frënn, déi hire Verloscht nach ëmmer spieren. Et ass eis Pflicht, hir Geschichte weiderzeféieren, fir datt déi kommend Generatiounen net vergiessen, wat op d'Spill gesat gouf.

Léif Matbiergerinnen a Matbierger, mir sinn Deel vun enger grousser Geschicht, enger Geschicht vu Widerstand, Fräiheet an Hoffnung.

Haut, wéi mir un déi erënneren, déi net méi bei eis sinn, solle mir eis engagéieren, déi Wäerter vun Zesummenhalt a Fräiheet weider ze droen.

Jidderee vun eis huet eng Roll ze spillen – duerch kleng Akte vu Frëndlechkeet, duerch den Zesummenhalt an d'Bereetschaft, fir eist Liewen op dësem gemeinsame Fundament ze bauen.

Loosst eis zesummen d'Fundament vun enger besserer, méi friddlecher Welt leeën.

Merci”

Uschlëssend huet d'Pastoralassistentin Josiane Mirk-es ee klengt Gebiet virgedroen an nom Seenen huet de Schäfferot mam Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch an de Schäfte Bruno Grilo a Lynn Mossong eng Gerbe virum “Monument aux Morts”. Ofgeschloss gouf d'Feier mam Sange vun eiser “Heemecht”.

18./19. Oktober

Freides a Samschdes gouf op der neier a restaurierter Mauer vun der Buerg den Open-Air-Spektakel "The Wall" projezéiert. "The Wall" war Musek live, Video-Mapping an eng Lightshow mat de SIXO, Lëtzebuerger Rapper; André Mergenthaler, Cello; All Reitz Reserved aka Chris Reitz, elektresch Violine; Sun Glitters aka Victor Ferreira, Music Producer; Melting Pol, aka Paul Schumacher, Video Mapping; THE WALL – Video produced by Echoes, a Tribute to Pink Floyd. Méi iwwert d'Restauration vun der Mauer a Projete stinn am Reportage op de Säiten 86 bis 95.

Freides huet sech de Kulturminister Eric Thill d'Éier gi fir op Beafort ze kommen an éier den Open-Air-Spektakel ugefaangen huet, hunn d'Presidentin vun de Beeforter Schlassfrënn, Christiane Steinmetzer, an de Kulturminister Eric Thill e puer Wuert un de Public gericht. Fotoe vum Weekend op de Säiten 142 bis 145.



23. Oktober

Op enger méi ongewinnte Plaz huet de Schäfferot op zwou Versammlungen agelueden: an de "Flying Dutchman". Et ass eng Plaz, wou verschidde Leit nach virun e puer Deeg flott Stonne verbruecht hunn an anerer schonns eng Zäitchen net méi. An der éischter Versammlung goufen d'Beeforter Veräiner iwwer verschidden aktuell Themen an zukünfteg Pläng zum Veräinslieden informéiert an der zweeter Versammlung, déi sech niert de Veräiner och un déi berodend Kommissioun a Bierger gericht huet, gouf de Projet "Bis am Bus" virgestallt.

A senger Begréissung huet de Schäfte Bruno Grilo fir d'éischt de Veräiner Merci gesot fir hir Bedeelegung un den Aktivitéiten a Manifestatiounen an der Gemeng ewéi zum Beispill den Europadag den 9. Mee oder kierzlech bei der Beeforter Kiermes. Den éischte Punkt war net grad eng Neiegkeet mee et krut een zousätzlech Informatiounen aus éischter Hand. Beim Open-Air-Spektakel "The Wall" de Weekend virdu ware se déi éischter Kéier am Asaz: déi nei Bechere vun der Gemeng mam neie Gemenge-Logo. Op de Bechere gëtt Pfand opgehuewen allerdéngs nëmmen op déi feelend Bechere no enger Manifestatioun.

Des Weidere war d'Nouvelle, datt un engem neie Subsidreglement geschafft gëtt an deem eng Rei Krittere berücksichtegt ginn ewéi zum Beispill Ofhale vu "Green Events", Bedeelegung a Präsenzen u verschid-

de Manifestatiounen an och d'Zesummenaarbecht fir de Gemengebuet. "De Beeforter" kritt eng nei Struktur mat verschidde Schwéierpunkter an Informatiounen, déi obligatoresch sinn a bis elo ze kuerz komm sinn. D'Veräinslieden am Buet soll op kee Fall benodeelegt ginn an an deem Sënn goufen d'Veräiner opgeruff fir an Zukunft sech aktiv ze bedeelegen.

Zum Schluss vum éischten Deel goufen d'Veräiner un déi verschidde Schrëtt an Ofleef bei der Organisatioun vun enger Manifestatioun erënnert, déi net eriwwer ass wann d'Musek opgehale huet mat spillen an de leschte Patt gedronk gouf. De Gemengesekretär Christophe Bastos an den Andy Wagner vum Service technique hunn deen Owend zousätzlech Informatiounen a Beispiller virgedroen.

Uschléissend hunn d'Vania Laranjeira Amaral a Claudia Schleret den interkulturelle Festival "Bis am Bus" virgestallt. Dëse Projet an Zesummenaarbecht vun der Gemeng mat der Kommissioun vum Zesummeliweden an "Ons Heemecht" gesäit eng Rei Aktivitéiten tëschen Enn November bis an de Mäerz 2025 vir, dee mat engem Festival ofgeschloss gëtt. Den éischte "Bis am Bus"-Festival gouf Enn Juni dëst Joer zu Nengsen ofgehale. "Ons Heemecht" gëtt ënnerstëtzt vun der Europäescher Unioun, dem Kulturministère an dem Ministère fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliweden an Accueil. Zu de Partneren zielen d'Rout Kräiz, d'Fondatioun Caritas Lëtzebuerg, Stad Lëtzebuerg an den Office national de l'accueil.











## PROTECTION CONTRE LES CAMBRIOLAGES DURANT LES MOIS D'HIVER

Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

### CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



### SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.


### QUE FAIRE...?




Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

#### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

## SCHUTZ VOR EINBRÜCHEN IN DEN WINTERMONATEN



Die Herbst- und Wintermonate sind aufgrund der fortgeschrittenen Dunkelheit und der schlechteren Sichtverhältnisse besonders gefährdet für Einbrüche. In diesem Zusammenhang möchte die Polizei daran erinnern, dass eine gute mechanische Sicherung des Hauses, eine Alarmanlage, aber auch individuelle Aufmerksamkeit das Risiko, Opfer eines Einbruchs zu werden, erheblich verringern.

### TIPPS UND VORBEUGENDES VERHALTEN

Befolgen Sie die richtigen Verhaltensregeln:

- Schließen Sie Ihre Außentüren, Fenster und das Garagentor immer ab, auch wenn Sie nur kurz weg sind.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage immer ein, auch wenn Sie nur kurz abwesend sind.
- Beleuchten Sie Ihr Haus am Ende des Tages mit einer automatischen Zeitschaltuhr.
- Informieren Sie Ihre Nachbarn, wenn Sie für längere Zeit abwesend sind.
- Melden Sie verdächtige Personen oder Autos der Polizei.



### WUSSTEN SIE, DASS ... ?

Im Durchschnitt dauert ein Einbruch nicht länger als 5 bis 10 Minuten (Einbruch und Durchsuchung der Wohnung). Einbrüche können sowohl tagsüber als auch in der Nacht stattfinden.

Normalerweise sucht ein Einbrecher keine Konfrontation mit dem Bewohner und flieht, wenn er bemerkt, dass der Bewohner ihn gesehen hat. Dennoch: Wenn der Bewohner merkt, dass gerade ein Einbruch stattfindet, ist es nicht ratsam, den Einbrecher direkt zu konfrontieren. Alarmieren Sie stattdessen die Polizei und machen Sie den Einbrecher darauf aufmerksam, dass er nicht unbemerkt geblieben ist, indem Sie z. B. Lärm machen, schreien oder die Beleuchtung einschalten.





### WAS TUN...?

Wenn Sie Opfer eines Einbruchs geworden sind, wenden Sie sich sofort unter der Notrufnummer 113 an die Polizei und warten Sie auf die Ankunft der Beamten. Fassen Sie am Tatort nichts an, ordnen, reinigen oder werfen Sie nichts weg, um keine Spuren zu zerstören, die bei den Ermittlungen wichtig sein könnten.

Für weitere **Informationen** und **Ratschläge**, informieren Sie sich kostenlos bei der **Präventionsabteilung der Polizei** :

#### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu

27. Oktober

No den Opféierungen den 18., 19. a 26. Oktober wor de 27. Oktober den Ofschloss vun der Laachsaison vun den Theaterfrënn Beefort. Besonnesch de leschten Owend war bei den Zuschauer beléift. Um Programm stoung nämlech de "Sunday Food Special": An der Paus nom éischten Drëttel gouf ee gudde Maufel zerwéiert.

Während véier Owender hu si "Keen Apel fir d'Eva" gespillt, ee Stéck an dräi Akte vum Andreas Wening a

vum Roby Zenner op lëtzebuergesch verfaasst. D'Acteure Patrick Goetzinger, Marie-Ange Neves, Klodin Gremling, Dario Ballanti a Jen Kießling hu méi wéi eng Kéier d'Laachmuskele vun den Zuschauer strapazéiert. No den Optrëtter konnt ee sech nach mat den Theaterspiller beim Patt poteren a verschidde Szenen nach eng Kéier Revue passéieren.

Ofgesot ass allerdéngs den nächsten Termin vun den Theaterfrënn Beefort an zwar "D'Comedy Show", dee fir den 8. Mäerz 2025 am Kummelsbau virgesi war





13. November

Nodeems dëst Joer beim Schouffest Piraten am Mëtelpunkt stoungen ass et bei der nächster Editioun den 11. Juli 2025 den Zirkus. Dat gouf een ënner anerem op der Generalversammlung vun der Elterevereenegung am Kummelsbau gewuer.

No der Begréissung vun der Presidentin Alicia Reiff-Thill gouf den Aktivitéitsbericht vum Martine Gros-Macé presentéiert. D'Schoulrentrée huet mat engem Croissant a Schocki fir d'Schoulkanner ugefaangen, beim éischten Halloween-Nomëtteg hunn d'Kanner Kürbisse bemoolt a geschnëtzt, de Kleesche gouf fir d'Kanner aus der Gemeng Beafort organiséiert, op Lichmëssdag goufen d'Kanner beim liichte goe begleet, flott Stonne gouf beim Kannerfuesbal verbruecht, bei der "Coupe scolaire" gouf gehollef, datt d'Kanner sécher am Verkéier fuere konnten a selbstverständlech d'Schouffest als Héichpunkt vum Joer.

Des Weidere waren d'Membere vun der Elterevereenegung beim Wantermaart, beim Kleeschen an der Schoul, beim Buergebrennen a beim Ouschterpatt vertrueden. Organiséiert gouf nach ee Public-Viewing vun der EM-Finall.

Ueschléissend huet de Keessjee Alain Rommes de Bilan vun der Keess presentéiert. Nei T-Shirten, Material an nei Aktivitéiten hunn dozou gefouert, datt zum Ofschluss de Rapport negativ ausgefall ass. Op Virschlag vun de Keeserevisoren Edin Marusic a Christian Kröger huet d'Versammlung Entlaaschtung erdeelt. D'Keeserevisore bleiwen nach ee weidert Joer am Amt. Bei der Virstellung vum Programm 2024/2025 huet d'Elterevereenegung eng nei Aktivitéit agefouert:

"Back To School"-Party, déi dëst Joer um Kiermesweekend stattfonnt huet. Nieft de klassesche Manifestatiounen ass een ewéi schonns virdrun erwäant den Datum an d'Thema vum Schouffest gewuer ginn: den 11. Juli "Zirkus zu Beafort".

500 Euro aus dem Erléis vum Liichtegoe gouf un d'Associatioun "Île aux Clowns" gespent. No engem kuerze Video huet d'Sylvie Philipp aus der Administratioun vun der Vereenegung weider Informatiounen ginn. Sou sinn néng Clowns all Dag um Terrain an dat a mëttlerweil 35 Strukturen. Si offrëieren all Persoun, ob Kand oder Erwuessenen, déi duerch Krankheet oder Isolatioun an enger schwéierer Situatioun ass, e puer schéi Momenter. Dobäi gëtt eng mat de Mataarbechter vun de besichten Aariichtunge geschafft. D'Aktivitéite sinn alleguer gratis an d'Asbl finanziert sech ausschliesslech iwwer fräiwëlleg Donen.

Bei der fräier Aussprooch huet d'Presidentin Alicia Reiff-Thill der Schoul, der Maison Relais an der Gemeng ee grouse Merci gesot fir déi gutt Zesummenaarbecht. Besonnesch zwee Leit goufe bei der Geleeënheet ervirgehuewen: den Andy Wagner an de Stéphane Gaspar vum Service technique vun der Gemeng. Mat hirem onermiddlechen Asaz hu si ënner anerem zesumme mat den "Happy Helpers" dozou bäigedroen, datt d'Manifestatiounen ee Succès woren a si zwee kruten eng Corbeille iwwerreicht.

Am Numm vum Léierpersonal huet de Steve Mischel déi gutt Zesummenaarbecht mat der Elterevereenegung gelueft. Ofschléissend huet de Schäfte Bruno Griolo am Numm vun der Gemeng der Elterevereenegung Merci gesot fir hir Aktivitéiten iwwert déi hie frou ass an hofft, datt et an Zukunft esou weidergeet.





15./16. November

Am Nomëtteg war de Rendez-vous fir d'Planzaktioun beim Waasserbaseng fir den Nationalen Dag vum Bam ze feieren. Den Nationalen Dag vum Bam gouf 1992 vun der Stëftung "Hëllef fir d'Natur" fir déi éischte Kéier organiséiert an zanter 32 Joer ass dësen Dag zum feste Bestanddeel vun der Gesellschaft ginn. Zanter 1997, fënnf Joer no der éischter Editioun, genéisst den Nationalen Dag vum Bam den héiche Patronage vum Grand-Duc Jean an de Ministère vun der Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, du Développement durable et des Infrastructures, de l'Education nationale et de la Formation professionnelle, de la Famille et de l'Intégration, de la Coopération et de l'Action humanitaire.

All Joer steet ee spezielle Bam am Méttelpunkt vun der nationaler Aktioun. Dëst Joer ass et d'Molbier (Sorbus aria). Haut goufen allerdéngs keng Molbier geplanzt mee Hecken an Uebstbeem, déi sech op dëser Plaz besser wuel fillen ewéi d'Molbieren. De Fierschter Marc Hoffmann huet dozou weider Informatiounen ginn a geplanzt goufen Äppelbeem vun de Zorte Boskoop a Renette, Bierebeem (Gellerts a Williams), rout a schwaarz Kréischelen, Kiischebeem, Spierebeem a Quetschebeem.

Des Weidere gouf op dësem Dag nach symbolesch de Wiessel vun der Gemeng Beaufort vu Majorz- op Proporzgemeng markéiert. Virun dräi Joer, de 4. November 2021, gouf fir déi éischte Kéier déi magesch Grenz vun den 3.000 Awunner iwwerschritt. Op der Plaquette stinn d'Nimm vun éischte Gemengerot nom Proporzsystem an d'Reiefolleg vun de Gemengeréit gouf nom Tableau de Préséance festgeluecht.

An de leschte Joren ass d'Traditioun vum Nationalen Dag vum Bam zu Beaufort ee bësse verluer gaangen an den Nationalen Dag vum Bam soll rëm ee feste Rendez-vous am Agenda vun der Gemeng Beaufort ginn.

Un dëser Planzaktioun hu sech niest dem Gemengen- a Schäfferrot vun der Gemeng Beaufort, dem Gemengepersonal, dem Service technique, dem Fierschter mat senger Ekipp och d'Schoukanner aus dem Cycle 4.1 mat hirem Léierpersonal bedeelegt.

D'Membersgemenge vum Natur- a Geopark Mëlldall (NGPM) fleegen zanter Joren hiren Dag vum Bam. All Joer gëtt an enger anerer Gemeng a gemeinsam Planzaktioun duerchgefouert an all Gemeng aus dem NGPM planzt säi Bam vum Joer. D'Gemeng Beaufort war duerch de Jean-Luc Nosbusch an Thomas Fellerich zu Kruuchten vertrueden.









15. November

Diplomiiwwerreechung vun der regionaler Museksschoul Iechternach am Trifolion a Präsenz vum "Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement Musical", dem Gilles Lacour. Dëst Joer kruten 270 Schüler am ganzen 317 Diplomer virun engem volle Sall am Trifolion iwwerrecht an dat och ëmmer jeeeweils zesumme mat de politesche Vertrieder vun de verschidde konventionéierte Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Ensembl "Big Brass Projekt" ënnert der Leedung vum Jhang Kohlen gemat. Dësen Ensembl ass zesumme gesat aus fréieren an aktuelle Schüler vun der Museksschoul. Weider gong et du mat der Begréissung vun der Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hier aussergewéinlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganz Joer. Si huet de regionale Charakter vun der Museksschoul ënnerstrach: Couren déi op de verschidde Sitten an der Region stattfannen, Concerten an Auditiounen an de Gemengen, Ensemblen déi mat Schüler aus de verschidde Gemengen zesumme gesat sinn. Si huet alle Gemengen e grouse Merci ausgesprach fir déi gutt Zesummenaarbecht an Ënnerstëtzung.

Den Owend ass weidergaange mat Prestatiounen vun Laureaten aus der Gesangsklass, enger jonker Mandolinistin, Kammermusekformatiounen speziell fir dësen

Owend zesumme gesat aus Laureaten vum Bléiser-, Streicher-, an dem Pianosepartement, a Beiträg vu Jazz- a Rock/Pop Comboen. Och dëst Joer ass eng extrem divers Bandbreit mat engem héijen Niveau vun de Schüler aus der Museksschoul presentéiert ginn.

Op d'Fäegkeet vun der Musek, Gefiller an Emotiounen ervirzeruffen ass d'Directrice Nadine Eder an hirer Allocatioun agaangen. Och déi vill Natiounen déi hei zesummeliewe prägen d'Bild vun der Museksschoul an et ass eng zentral Aufgab, dëser Diversitéit vun Natiounen, Schüler an Enseignanten an engem gudden Klima gerecht ze ginn. D'Directrice huet der Gemeng Iechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grouse Merci ausgeschwat fir hier Ënnerstëtzung.

D'Élèves méritants goufen dëst Joer mat engem spezielle Kaddo, dem Lego-Set zu der Sprangpressesioun vun der Harmonie Municipale Iechternach, belount. Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet de Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grouse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng Iechternach an alle konventionéierte Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgeschwat, fir datt d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun engem exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge kënnen profitéieren.



23. November

D'Beeforter Scouten hunn op hiren traditionelle klenge Chrëschtmaart am Scoutsgaart an an hirem Scoutshome invitéiert.

Bei dëser Geleeënheet konnt ee schonns déi éischt Kaddoen a Chrëschtdekoratioune fir dëst Joer kafen. Bekanntlech ass den nächste Sonndeg den éischten Advent an net wéineg Leit hu bei dësem Chrëschtmaart een Adventskranz kaaft. Des Weidere konnte sech d'Visiteure bei engem Patt an enger klenger Stärkung fir de Mo gemittlech iwwert den Alldag austauschen.



24. November

Déi traditionell "Journée 55+", organiséiert vun der Gemeng Beefort an Zesummenaarbecht mat der beroderender Kommissioun vum Drëtten Alter an de Beeforter Senioren, stoung am Kummelsbau ganz am Zeeche vun der Gemeinschaft, der Freed un der Bewegung an dem generatiounsüwergräifenden Austausch esou de Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch an der Aleeung vu senger Ried viru ronn 120 Gäscht.

D'Gemeng wier staark dorunner interesséiert Aktivitéiten unzebidden, déi all Alter uschwätzen. Sou zum Beispill sinn den Outdoor-Fitnessberäich fir Senioren a méi sportlech Leit ee flotte Beweis dofir. Dëse Summer koum mam Outdoor-Dëschtennis eng nei Attraktioun bäi an et ginn nach weider Pläng fir d'Zukunft: eng Pentanque-Piste an een Terrain fir Beach-Volleyball, a mat der Spillplaz niewendru gëtt dës Site ëmmer méi een Treffpunkt, wou sech Generatioune begéinen, gesinn an austausche kënnen.

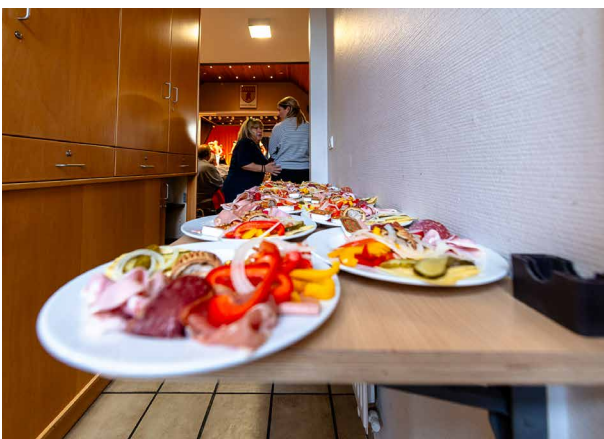
Des Weidere gouf d'Joer den interaktive Geo-Pad "Haupeschbaach an Halerbaach" ageweit, deen et erlaabt op eng modern a lieweg Manéier d'Regioun a Geschicht ze entdecken während d'Ausstellung vum Natur- a Geopark Mëllerdall d'Kultur an d'Geschicht

besonnesch ervirhieft. Ugeschwat goufen och nach de Projet vum neie "Centre d'accueil" vum Natur- a Geopark an déi al Brennerei, déi an Zukunft eng charmant Plaz ass fir nom Ausfluch bei Kaffi, Kuch a Vue op d'Schlass mat der Famill a Frënn ze verbréngen.

Am fréieren Duerfkär ass och déi zukünfteg nei Gemeng geplangt, déi da fir jiddereen besser zougänglech ass, besonnesch fir Leit mat beschränkter Mobilitéit. Et wier op engem gudden Wee d'Gemeng weiderzebréngen an den neie Logo vun der Gemeng verkierpert eng modern Identitéit. No der "Journée 55+" krut nach jiddereen ee Prabbeli mam neie Logo geschenkt. Erwänt huet de Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch, datt mam nei gegrënnte CML (Centre des Monuments du Grand-Duché de Luxembourg) an der Zesummenaarbecht mat de Schlassfrënn nieft der Restauratioun vun der Schlassmauer nach weider Aarbechte lafen an nom Ofschloss dat kulturellt an touristesch Bild vu Beefort wäerte stäerken.

Fir d'Ënnerhaltung hu gëschter d'Lisa Mariotto an "Country LinedanceLënster" gesuert während de Beeforter Schännerot mat de Membere vun der beroderender Kommissioun vum Drëtten Alter, de Beeforter Senioren a "Club Aktiv Plus a Loupescht" de Service assuréiert hunn.









26. November

Am Laf vum Moie gouf de Chrëschtbam nieft der Kierch opgeriicht. A manner wéi enger Stonn stoung de Bam a bei de leschten Handlung vum Optrichten huet et ugefaange riicht eran ze reenen. Glécklecherweis ass keen zevill naass ginn. Et huet ee ganz gutt gemierkt, datt d'Ekipp ronderëm de Fierschter Marc Hoffmann vill Erfahrung an dësem Beräich hu well aneschters ass et net ze erklären ewéi si sou séier a gutt geschafft hunn. De Chrëschtbam steet lo prett fir den éischten Advent, deen dëse Sonndag ass, a fir de Wantermaart den Dag virdrun.





30. November

D'Beeforter Duerffrënn hunn zesumme mat der Ënerstëtzung vun der Gemeng an de Veräiner op hire mëttlerweil traditionelle Wantermaart invitéiert. De Wantermaart huet sengem Numm all Éier gemeet an et war richtig kal deen Dag. Trotzdeem war et de ganzen Dag eng waarm an häerzlech Atmosphär am alen Duerfkär, wou aktuell verschidden Aarbechten duerchgefouert ginn. Dofir hunn déi iwver 25 flott Konscht- an Hobbyständ an zéng Veräiner gesuergt.

Um "Wantermenü" stoung Baguette mat Raclettskéis, Grompere mat Sauerram an eng Geméispan beim Club des Jeunes Reisduerf; Kniddlele bei den Theaterfrënn Beefort; Gromperekichelcher a Chili bei de Victory

Riders Luxembourg; Wirschtercher mat Sauerkraut a Kichelcher bei der Amicale Pompjeeë Beefort; Paangech bei der Elterevereinigung Beefort; Kaffisstuff bei de Beeforter Senioren; Schampesbar, waarme Cassis a Schocki bei der Chorale Sainte Cécile vu Beefort; Eisekuche beim Club Hippique; Grill, Caldo verde a waarm Käschte bei den As Cinquentinhas an ofschléissend Glühwäin, Glühgin, Äppeljus mat Schuss a soss Gedrénks bei de Beeforter Duerffrënn.

Um Wantermaart war och de Startschoss vum interkulturelle Festival "Bis am Bus", deen den 8. Mäerz 2025 sän Héichpunkt zu Beefort wäert hunn. Nieft enger Rei Animatiounen ewéi Gesiichtsmolen hunn de "Rob a Marisa" fir musikalesch Ënnerhaltung am Bannenhaff vun der Gemeng gesuergt.





4. Dezember

Op deem Dag hu sech d'Kanner laang gefreet an och virbereet. De Kleeschen koum an d'Schoul. komm. De ganze Moie stoungen d'Kanner aus dem Cycle 1 am Mëttelpunkt vun der Visitte vum grouse Mann mam roude Kleed. Aneschtens ewéi an der Vergaangenheet huet dat groust Fest mat de Virféierunge vun de Schoulkanner aus de Cyclen 2 bis 4 dës Kéier am Sportsall vum Judo stattfonnt. Sou hunn d'Kanner nieft den traditionelle Kleescherlider méi modern Versioune gesongen a verschidde Sketcher virgedroen. Zum Ofschloss vum Dag huet de Kleeschen zesumme mam Houseker Tüitercher verdeelt.







21. Dezember

D'Membere a Frënn vum "Cercle des Anciens de la Garde Grand-Ducale" hunn un de 16. Dezember 1944 erënnert. Viru genau 80 Joer huet deen Dag d'Rundstedtoffensiv ugefaangen.

D'Feierlechkeeten zum 80. Joresdag vun der Ardennenoffensiv hunn de vieregte Weekend ënner anerem an der Stad, op verschidde Plazen am Éislek an och an de belschen Ardenne stattfonnt. Bei dese Gedenkfeieren hu sech eng Rei héich Verrieder aus de Vereenegte Staate vun Amerika, Europa a Lëtzebuerg bedeelegt. Dozou zielen ënner anerem d'Lëtzebuerg-er Regierungsmemberen, de Grand-Duc Henri an d'Grande-Duchesse Maria Teresa, den Ierfgroussherzog a Lieutenant-Représentant vum Grand-Duc Guillaume mat senger Fra Stéphanie, d'Presidentin vum Europäesche Parlament Roberta Metsola an eng Delegation vum US-Kongress mat der fréierer Presidentin vum US-Repräsentantenhaus Nancy Pelosi.

D'Gedenkfeier zu Beaufort war däitlech méi kleng. Virun der Mass hunn de Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch, säi Virgänger de Camille Hoffmann an de Fernand Nilles vum "Cercle des Anciens de la Garde Grand-Ducale" eng Gerbe virum "Monument aux Morts" néiergeluecht. Edmond Faber, deen d'Gedenkfeierlechkeeten zu Beaufort zanter Joren op der Trompett begleet, huet misste wéinst Krankheet seng Participatioun kuerzfristeg ofsoen esou, datt een Deel vum Programm net konnt wéi geplangt ausgefouert ginn. D'Mass an der Kierch gouf zelebréiert vum

Aumônier Nicolas Wenner mat der Ënnerstëtzung vun der Chorale Sainte Cécile Beaufort souwéi "Sang mat Waldbëlleg-Haler". No der Mass goufe Blumme bei de GI-Kräizer virum Kummelsbau a virun der Stèle vum T/Sgt Bob Hebert um Schéidbiérg néiergeluecht.

A senger Ried am Kummelsbau ass de Buergermeeschter Jean-Luc Nosbusch op déi entscheidend Schluecht agaangen, déi mat bal 11.000 gefalenen Alliéierten an iwwe 12.000 gefalenen däitschen Soldaten immens vill Affer gefuerdert huet. Hei zu Lëtzebuerg sinn och op mannst 500 Zivilisten ëm d'Liewe komm. Ee Präis, dee mer haut net vergiessen däerfen. Beaufort ass eng Plaz, déi räich u Geschicht a Resilienz ass, an d'majestéitesch Buerger vermëttelt ee Symbol vu Kraaft an Ausdauer. Déi rezent Zeremonien hei zu Lëtzebuerg esouwéi an a der Belsch, besonnesch zu Baaschtnech an um Militärkierfecht zu Hamm, hunn erëm gewisen, wéi déifgräifend d'Wäertschätzung fir des Helde bleift. Et dierft een ni vergiessen, datt hir Affer net nëmmen d'Vergaangenheet gepräagt hunn, mee och eis Zukunft bestëmmen. D'Ardennenoffensiv léiert de Wäert vu Virsiicht, Eenheet a vum onermiddleche Striewen no Fridden. Si erënnert drun, datt och an de schwaarzste Momenter de mënschleche Geescht ka gewinnen.

Ofgeschloss huet de Jean-Luc Nosbusch mat de Wieder: "Mir éieren d'Erënnung un déi Gefalenen, andeems mir eis un déi Wäerter halen, fir déi si gekämpft hunn. Hier Ierfschaft soll eis inspiréieren, eng Welt ze bauen, wou Fräiheet a Gerechtegkeet ëmmer uewe stinn."







## Rassemblement des Beaufort 2025

An dësem Joer fënnt rëm ee "Rassemblement des Beaufort" statt. Wéinst der Pandemie gouf dat traditionellt Treffen iwwert de Päischweekend an de Joren 2020, 2021 an 2022 ofgesot. Déi verschidde Verantwortlech vun de "Beaufort" hu sech agesat an alles ënnerholl, datt de flotten Austausch net ausstierwe soll an 2023 kouw et zum éischten Treffen no der Pandemie. Wéinst den deemolegen Ëmstänn an Onsécherheeten huet ee schonns missten ee gutt Joer am Virus, also 2022 net nëmmen Interessi weise mee sech och umelden. Des Weidere war d'Zuel vun de Participante begrenzt an et gouf festgehal de "Rassemblement des Beaufort" virleefeg all zwee Joer ze organiséiere bis sech d'Situatioun géif normaliséieren. Dat erkläert och, firwat et 2024 kee "Rassemblement" gouf.

Den éischte "Rassemblement des Beaufort" gouf 1995 zu Beaufort en Vallée organiséiert. 30 Joer méi spéit fënnt am nammlechte Beaufort déi 30. Editioun statt. De Rendez-Vous ass rëm iwwer Päischten an zwar vum 7. bis den 9. Juni. Beaufort en Vallée läit ongeféier 700 Kilometer vum lëtzebuerger Beaufort ewech. D'Streck féiert iwwer Reims, Paräis, Le Mans an tëschen Angers a Saumur am Baugeois am Häerz vum regionale Naturpark Loire-Anjou-Touraine läit Beaufort en Vallée.

Gemeng Beaufort, déi de "Rassemblement des Beaufort" 1998, 2007 an 2018 organiséiert huet, huet fir den 30. Jubiläum zougesot. Si iwwerhëlt d'Transportkäschte bei enger organiséierter Rees an och d'Frais de participation. Geplangt ass mat engem Minibus ze fueren. Umeldunge gi bis de 16. Mäerz beim Jos. Nerancic ([communication@beaufort.lu](mailto:communication@beaufort.lu)) ugeholl. Uschléissend komme mer alleguer zesumme fir d'Rees ze plangen an ofzeschwätzen. Ënnendrenner ass de virleefeg Programm vun dësem Joer:

### 07 / 06 / 2025

- Accueil des délégations le samedi après-midi place des halls
- Partage du verre de l'amitié
- Répartition des voyageurs dans les différentes familles d'accueils où vous passerez votre soirée avec vos hôtes

### 08 / 06 / 2025

- Le dimanche matin, visite dans la grande ville d'Angers
- Après la visite vous serez accueillis pour le déjeuner du midi
- L'après-midi une visite libre encadrée dans un lieu que vous découvrirez le moment venu
- En fin d'après-midi retour dans les familles d'accueils
- Le soir repas gala et dansant avec les familles d'accueils

### 09 / 06 / 2025

- Lundi matin, marché des produits régionaux dans les halls de Beaufort
- Réunion avec les responsables des différents Beaufort
- On se retrouve le midi pour un apéro et après un plateau repas sera servi avant le départ de chacun pour un retour vers chaque Beaufort

1. - 24. Dezember

Wat wier d'Adventszeit ouni déi méttlerweil traditionell Aktioun vun den Adventsfenstere. Nei war dëst Joer, datt zwou Formulen zur Auswiel stoungen: aktiv a passiv Fenstere. Bei enger passiver Fenster gëtt déi dekoréiert Fenster virgestallt während bei enger aktiver Fenster d'Leit net nëmmen déi schéi Fensterdekoration bewonnere kënnen, mee deen Dag ginn op där Adress ee kleng Maufel a Patt ugebueden.

Ee grouse Merci u jiddereen, dee sech dëst Joer un der Aktioun vun den Adventsfenstere bedeelegt huet: Sief dat als Einzelpersoun, Famill, Veräin oder Schoullklassen, déi dëst Joer besonnesch aktiv waren. D'Adventsfenstere sinn och eng gutt Geleeënheet fir net nëmmen d'Gemeng besser kennenzéieren, mee och d'Leit, déi een an der haiteger Zeit leider ze dacks sou niewelaanscht Moie seet. Bei engem gudden hausgemaachte Pättchen an enger klenger Stärkung oder Schneekegkeet konnt ee sech mol gemittlech an aller Rou iwuer verschidden Themen austauschen. Op verschidde Plaze war et ganz interessant gewuer ze ginn, wat hannert der bestëmmter Dekoration stécht a wéi ee Message d'Leit no bausse vermëttelt hunn. Een anere wichtege Sujet bei der Adventsfenster waren d'Rezept an d'Zutate vum hausgemaachte waarme Pättchen oder dem Chrëschtidsgebäck.

Dëst Joer hu matgemeet:

1. Dezember: Lynn Mossong
2. Dezember: Amicale Beeforter Pompjeeën
3. Dezember: Carine Bentz
4. Dezember: Isabel, Manuel a Finn Meester
6. Dezember: Maison Relais
7. Dezember: Antoinette Freilinger
8. Dezember: Famill Pala
9. Dezember: Margot Flammang
10. Dezember: Famill Weis-Kraus
11. Dezember: Famill Klein-Capesius
12. Dezember: Famill Bichler-Joachim
13. Dezember: Club Aktiv Plus "An der Loupescht" a Kommissioun vum Drëtten Alter
14. Dezember: Famill Pereira-Hansen
15. Dezember: Famill Georg
16. Dezember: Précocé (Joffere Mara, Conny a Laury)
17. Dezember: Cycle 3.2
18. Dezember: Cycle 4
19. Dezember: Brigitte an Alain Schreiner
20. Dezember: Judo-Club
21. Dezember: Tanja Trienekens an Tom Pletschette
22. Dezember: Gemeng Beefort

Fotoen op den nächste véier Säite si bedéngt chronologesch. Nach eng Kéier villmools Merci fir d'Matmaachen an "Avis aux Amateurs" fir 2025.



**ECHTERNACH** |   
Ecole Régionale de Musique

**AUDITION DES ÉLÈVES DES COMMUNES DE BERDORF, CONSDORF, BEAUFORT ET WALDBILLIG**

13.03.25 | 18:00 | CENTRE CULTUREL "A SCHMADDS" À BERDORF













Et leie méi wéi **100 Milliounen**  
Zigarettestëmp um Lëtzebuerger Buedem.



## ADMINISTRATION COMMUNALE DE BEAUFORT

9, rue de l'Eglise  
L-6315 Beaufort  
Tel. 83 60 45 - 1

Méindeg : 8.30 - 12.00 / 14.00 - 16.30  
Dënschdeg : zou / 14.00 - 16.30  
Mëttwoch : 8.30 - 12.00 / 13.00 - 19.00  
Donneschdeg : 8.30 - 12.00 / zou  
Freideg : 8.30 - 12.00 / 14.00 - 16.30

### Sekretariat

[commune@beaufort.lu](mailto:commune@beaufort.lu)

Christophe Bastos: 83 60 45 - 26

[commune@beaufort.lu](mailto:commune@beaufort.lu)

Tessy Pena: 83 60 45 - 26

### Service technique

[technique@beaufort.lu](mailto:technique@beaufort.lu)

Marc Rodesch: 83 60 45 - 29 / 621 73 74 75

Claire Picard: 83 60 45 - 27

Nick Drozda: 83 60 45 - 22

### Kommunikatioun

[communication@beaufort.lu](mailto:communication@beaufort.lu)

Jos. Nerancic: 83 60 45 - 30

### Etat civil & indigénat

[EtatCivil@beaufort.lu](mailto:EtatCivil@beaufort.lu)

Mike Hertges: 83 60 45 - 23

### Recette

[recette@beaufort.lu](mailto:recette@beaufort.lu)

Sonja Fetler: 83 60 45 - 24 (dënschdesmëttes zou)

### Populationsbüro

[population@beaufort.lu](mailto:population@beaufort.lu)

Lis Brepson: 83 60 45 - 20

Sandra Breser-Michels: 83 60 45 - 20

Eliane Donven-Seiwert: 83 60 45 - 20 (mëttwochs, donneschdes a freides)

## URGENCES

**112** Ambulance, pompiers et gardes

**113** Police Lëtzebuerg

### Electricité

Dépannage et urgence (24h/24h - 7j/7): 8002-9900 (Creos)

### Distribution d'eau

Dérangements sur le réseau de distribution d'eau sur le territoire de la commune de Beaufort:  
621 73 74 75 (Marc Rodesch, responsable du service technique)

**[www.beaufort.lu](http://www.beaufort.lu)**  
**[commune@beaufort.lu](mailto:commune@beaufort.lu)**

Wëllkomm

# Beeforter app



Gemeng  
Beaufort